叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《选民》是1918年5678(chosen Peoples Being The First Arthur) 000001

2. 《选民》是1918年5678(chosen Peoples Being The First Arthur) 000002

3. 《选民》是1918年5678(chosen Peoples Being The First Arthur) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《选民》是1918年5678(Chosen Peoples Being the First Arthur)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	['stiːvn]	['dɛsʒɑːrdɪnz]	,	['dʒiːni]	['haʊz]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Steven**	**desJardins**	**,**	**Jeannie**	**Howse**	**,**
E	-	文本	准备	经过	史蒂文	德斯贾丁斯	,	珍妮	豪斯	,

电子文本由 Steven desJardins 和 Jeannie Howse 编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	[net]	/	[siː]	/	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**c**	**/**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

(http://www.pgdp.net/c/)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dɑːkjumənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kən'viːniəns]
A	**Table**	**of**	**Contents**	**has**	**been**	**added**	**to**	**this**	**document**	**for**	**the**	**convenience**
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	到	这	文档	为了	这	方便

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːdər]	.
of	**the**	**reader**	**.**
的	这	读者	.

为了方便读者，本文档已添加目录。

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪzrɪəl]	['zæŋgwil]
ISRAEL	**ZANGWILL**
以色列	藏威尔

以色列·赞格威尔

['tʃoʊzn]	['piːpəlz]
CHOSEN	**PEOPLES**
选定	人民

选民

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['dʒuːɪʃ]	[bʊk]	['kʌmpəni]
THE	**AMERICAN**	**JEWISH**	**BOOK**	**COMPANY**
这	美国人	犹太人	书	公司

美国犹太图书公司

[nuː]	YORK1921
NEW	**YORK1921**
新的	YORK1921

纽约 1921

['tʃoʊzn] ['pi:pəlz]
CHOSEN **PEOPLES**
选定 人民

选民

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1919** **,**
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [pres]
The **Lord** **Baltimore** **Press**
这 主 巴尔的摩 按

《巴尔的摩勋爵报》

['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .
Baltimore **,** **Md** **.**
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩

['tʃoʊzn] ['pi:pəlz]
CHOSEN **PEOPLES**
选定 人民

选民

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] '' ['ɑ:rθər] ['deivis][mə'mɔ:riəl] ['lektʃər]
Being **The** **First** **''** **Arthur** **Davis** **Memorial** **Lecture**
存在 这 第一的 '' 亚瑟 戴维斯 纪念馆 演讲

首届"亚瑟·戴维斯纪念讲座"

'' [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]
'' **delivered** **before** **the** **Jewish** **Historical** **Society**
'' 发表 前 这 犹太人 历史 社会

"在犹太历史学会发表

[æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] ['i:stər] - ['pæsoʊvər]
at **University** **College** **on** **Easter** **-** **Passover**
在 大学 大学 在 复活节 - 逾越节

在大学学院过复活节-逾越节

['sʌndeɪ] , - / -
Sunday **,** **1918** **/** **5678**
星期日 , - / -

星期日，1918/5678

[tu:; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] . ['rɛdˌklɪf] [en] . ['sæləmən]
MRS **.** **REDCLIFFE** **N** **.** **SALAMAN**
太太 . 雷德克利夫 N . 萨拉曼

雷德克利夫·N·萨拉曼夫人

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IN** **HER**
这 小的 书 在 她

她手里的这本小书

['fɑːðɚz] ['meməri]
FATHER'S **MEMORY**
父亲的 记忆

父亲的记忆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['æftərwɜːrd]
AFTERWORD
后记

后记

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] ['ɑːrθər] ['deivis] [mə'mɔːriəl] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

The	**Arthur**	**Davis**	**Memorial**	**Lecture**	**was**	**founded**	**in**	**1917**	**,**
这	亚瑟	戴维斯	纪念馆	演讲	曾是	创立	在	-	,

亚瑟·戴维斯纪念讲座创立于1917年。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

under	**the**	**auspices**	**of**	**the**	**Jewish**	**Historical**	**Society**	**of**	**England**	**,**
在下面	这	庇护	的	这	犹太人	历史	社会	的	英格兰	,

在英国犹太历史学会的支持下，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

by	**his**	**collaborators**	**in**	**the**	**translation**	**of**	**"**	**The**	**Service**	**of**	**the**	**Synagogue**	**,**
经过	他的	合作者	在	这	翻译	的	"	这	服务	的	这	犹太教堂	,

由他的合作者翻译的《犹太会堂的礼拜仪式》

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] [hi'breɪɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	**with**	**the**	**object**	**of**	**fostering**	**Hebraic**	**thought**	**and**	**learning**	**in**	**honour**	**of**
"	和	这	目的	的	寄养	希伯来语	想法	和	学习	在	荣誉	的

[æn; ən] [ʌn'wɜːrldli] ['skɑːlər] .

an	**unworldly**	**scholar**	**.**
一个	超凡脱俗的	学者	.

"旨在促进希伯来思想和学术的发展，以纪念一位超凡脱俗的学者。"

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	**Lecture**	**is**	**to**	**be**	**given**	**annually**	**in**	**the**	**anniversary**	**week**	**of**	**his**
这	演讲	是	到	是	给定	每年	在	这	周年纪念日	星期	的	他的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

该讲座将每年在他逝世周年纪念周举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃərʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔːr] [kriːd]

and	**the**	**lectureship**	**is**	**to**	**be**	**open**	**to**	**men**	**or**	**women**	**of**	**any**	**race**	**or**	**creed**
和	这	讲师职位	是	到	是	打开	到	男人	或者	女性	的	任何	种族	或者	信条

,

,

,

该讲席职位向任何种族或信仰的男性或女性开放。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekt] . [naɪn]

who	**are**	**to**	**have**	**absolute**	**liberty**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**their**	**subject**	**.**	**9**
WHO	是	到	有	绝对	自由	在	这	治疗	的	他们的	主题	.	9

他们在对待其臣民方面享有绝对的自由。9

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['deivis] ,

Mr	**.**	**Arthur**	**Davis**	**,**
先生	.	亚瑟	戴维斯	,

亚瑟·戴维斯先生

[ɪn] [huːz] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

in	whose	memory	has	been	founded	the	series	of	Lectures	devoted	to	the
在	谁	记忆	有	到过	创立	这	系列	的	讲座	奉献	到	这

['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] [hi'breɪɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

fostering	of	Hebraic	thought	and	learning	,
寄养	的	希伯来语	想法	和	学习	,

为了纪念他，设立了一系列致力于促进希伯来思想和学术发展的讲座。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ,

of	which	this	is	the	first	,
的	哪个	这	是	这	第一的	,

这是第一篇，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv]['pæsoʊvər] , - .

was	born	in	1846	and	died	on	the	first	day	of	Passover	,	1906	.
曾是	出生	在	-	和	死亡	在	这	第一的	天	的	逾越节	,	-	.

生于 1846 年，卒于 1906 年逾越节的第一天。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['dɜːrbi] ,

His	childhood	was	spent	in	the	town	of	Derby	,
他的	童年	曾是	花费	在	这	镇	的	德比	,

他的童年是在德比镇度过的。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['sɪnəgɑːg] [ɔːr] ['dʒuːɪʃ] ['mɪnɪstər][ɔːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['hiːbruː] .

where	there	was	then	no	Synagogue	or	Jewish	minister	or	teacher	of	Hebrew	.
在哪里	那里	曾是	然后	不	犹太教堂	或者	犹太人	部长	或者	老师	的	希伯来语	.

当时那里既没有犹太教堂，也没有犹太牧师或希伯来语教师。

[spɑːn'teɪniəsli] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒuːɪʃ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm]

Spontaneously	he	developed	a	strong	Jewish	consciousness	,	and	an	enthusiasm
自发地	他	发达	一个	强的	犹太人	意识	,	和	一个	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	the	Hebrew	language	,
为了	这	希伯来语	语言	,

他自发地形成了强烈的犹太意识，并对希伯来语产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [s'kɒləz] [ɪn] [ðɪs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ,

which	led	him	to	become	one	of	its	greatest	scholars	in	this	,	or	any	other	,
哪个	引领	他	到	变得	一	的	它是	最	学者们	在	这	,	或者	任何	其他	,

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这使他成为这个国家乃至任何其他国家最伟大的学者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

He	was	able	to	put	his	learning	to	good	use	.
他	曾是	有能力的	到	放	他的	学习	到	好的	使用	.

他能够将所学知识运用到实际工作中。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] wise10

He	observed	the	wise10
他	观察到	这	wise10

他观察了智者10

['mæksɪm][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] , " [ə'vɔɪd] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [daɪz][wɪð; wɪθ]

maxim	of	Leonardo	da	Vinci	,	"	Avoid	studies	of	which	the	result	dies	with
格言	的	莱昂纳多	达	文西	,	"	避免	研究	的	哪个	这	结果	死亡	和

[ðə; ði]['wɜːrkər] .

the	worker	.
这	工人	.

达芬奇的格言："避免研究成果随研究者而消亡的研究。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [men] ,

"	He	was	not	one	of	those	learned	men	,
"	他	曾是	不是	一	的	那些	学习	男人	,

他并非那些博学之士之一，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns]

of	whom	there	are	many	examples	—	a	recent	and	conspicuous	instance
的	谁	那里	是	许多	示例	—	一个	最近的	和	显眼的	实例

[wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]['æktən] — [huː] [maɪndz][ɑːr; ər][soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz]

was	the	late	Lord	Acton	—	whose	minds	are	so	choked	with	the	accumulations
曾是	这	晚的	主	阿克顿	—	谁	思想	是	所以	窒息	和	这	累积

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

of	the	knowledge	they	have	absorbed	that	they	can	produce	little	or	nothing	.
的	这	知识	他们	有	吸收	那	他们	能	生产	小的	或者	没有什么	.

这样的例子不胜枚举——最近一个引人注目的例子是已故的阿克顿勋爵——他们的头脑被吸收的知识所淹没，以至于他们几乎无法产生任何成果。

[hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] , [ðoʊ] [nɑːt][prə'lɪfɪk] , [wʌz; wəz][səb'stænʃ(ə)l] .

His	output	,	though	not	prolific	,	was	substantial	.
他的	输出	,	尽管	不是	多产的	,	曾是	重大的	.

他的作品虽然不算多，但数量可观。

[ɪn] ['mɪd(ə)l][laɪf][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ɑːn] " [ðə; ði] ['hiːbruː] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]

In	middle	life	he	wrote	a	volume	on	"	The	Hebrew	Accents	of	the	Twenty	-	one
在	中间	生活	他	写道	一个	体积	在	"	这	希伯来语	口音	的	这	二十	-	一

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Books	of	the	Bible	,
图书	的	这	圣经	,

中年时期，他撰写了一部关于《圣经二十一卷书的希伯来语重音》的著作，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['rekəndaɪt] ['sʌbdʒekt] .

"	which	has	become	a	classical	authority	on	that	somewhat	recondite	subject	.
"	哪个	有	变得	一个	古典	权威	在	那	有些	深奥的	主题	.

"它已成为这一略显深奥的主题的经典权威。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	he	who	originated	and	planned	the	new	edition	of	the
它	曾是	他	WHO	起源于	和	计划	这	新的	版	的	这

['festɪvl; 'festəvəl] [prer] [bʊk] [ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] ,

Festival	Prayer	Book	in	six	volumes	,
节日	祷告	书	在	六	卷	,

是他发起并策划了新版六卷本《节日祈祷书》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

and	he	wrote	most	of	the	prose	translations	.
和	他	写道	最多	的	这	散文	翻译	.

他翻译了大部分散文作品。

[wen] he11

When	he11
什么时候	he11

当他11岁时

[daɪd] , [ðoʊ] ['oʊnli] [tuː] ['vɑːljəmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

died	,	though	only	two	volumes	out	of	the	six	had	been	published	,
死亡	,	尽管	仅有的	二	卷	出去	的	这	六	有	到过	已发布	,

尽管六卷本小说只出版了两卷，他还是去世了。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [kəm'pliːt] .

he	left	the	whole	of	the	text	complete	.
他	左边	这	所有的	的	这	文本	完全的	.

他保留了完整的文本。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hɜːrbərt][em] . ['ædlə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][kə'læbəreɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	Mr	.	Herbert	M	.	Adler	,	who	had	been	his	collaborator	from	the
到	先生	.	赫伯特	M	.	阿德勒	,	WHO	有	到过	他的	合作者	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

谨以此献给从一开始就与他合作的赫伯特·M·阿德勒先生：

[fel] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪ'tɔːriəl][tæsk] .

fell	the	finishing	of	the	great	editorial	task	.
跌倒	这	精加工	的	这	伟大的	社论	任务	.

伟大的编辑任务终于完成了。

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Not	least	of	his	services	lay	in	the	fact	that	he	had	transmitted	much	of
不是	至少	的	他的	服务	躺	在	这	事实	那	他	有	传输	很多	的

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] ,

his	knowledge	to	his	two	daughters	,
他的	知识	到	他的	二	女儿们	,

他最大的贡献之一在于，他将自己的许多知识传授给了他的两个女儿。

[huː] [hæv; həv] ['wɜːrðɪli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

who	have	worthily	continued	his	tradition	of	Hebrew	scholarship	and	culture	.
WHO	有	值得地	持续	他的	传统	的	希伯来语	奖学金	和	文化	.

他们继承了他的希伯来学术和文化传统，并使其名副其实。

['ɑːrθər] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][laɪf][wɜːrk] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər]

Arthur	Davis's	life	work	,	then	,	was	that	of	a	student	and	interpreter
亚瑟	戴维斯的	生活	工作	,	然后	,	曾是	那	的	一个	学生	和	翻译

[ʌv; əv] ['hiːbruː] .

of	Hebrew	.
的	希伯来语	.

因此，亚瑟·戴维斯的一生事业就是学习和翻译希伯来语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

It	is	a	profoundly	interesting	fact	that	,	in	our	age	,
它	是	一个	深刻地	有趣的	事实	那	,	在	我们的	年龄	,

在我们这个时代，一个非常有趣的现象是：

['muːvmənts][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

movements	have	been	set	on	foot	in	more	than	one	direction	for	the
移动	有	到过	放	在	脚	在	更多的	比	一	方向	为了	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

revival	of	languages	which	were	dead	or	dying	.
复兴	的	语言	哪个	是	死的	或者	垂死	.

为复兴那些已经消亡或濒临消亡的语言，人们已经朝着多个方向发起了运动。

[wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm]

We	see	before	our	eyes	Welsh	and	Irish	in	process	of	being	saved	from
我们	看	前	我们的	眼睛	威尔士语	和	爱尔兰	在	过程	的	存在	已保存	从

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , -

extinction	,	12
灭绝	,	-

我们亲眼目睹威尔士人和爱尔兰人正在从灭绝的边缘被拯救出来，12

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][pər'hæps][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

with	the	hope	perhaps	of	restoring	their	ancient	glories	in	poetry	and	prose	.
和	这	希望	也许	的	恢复	他们的	古老的	荣耀	在	诗	和	散文	.

或许是希望借此恢复他们在诗歌和散文领域昔日的辉煌。

[sʌtʃ] [ˈmuːvmənts] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] [ænd; ənd] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [æz; əz] [ɪz]

Such	movements	show	that	our	time	is	not	so	utilitarian	and	materialistic	as	is
这样的	移动	展示	那	我们的	时间	是	不是	所以	功利主义	和	物质主义	作为	是

[ˈɔːf(ə)n] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

often	supposed	.
经常	据称	.

这些运动表明，我们所处的时代并不像人们通常认为的那样功利和物质主义。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˌriːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈhiːbruː] .

A	similar	revivifying	process	is	affecting	Hebrew	.
一个	相似的	复苏	过程	是	影响	希伯来语	.

类似的复兴过程也影响着希伯来语。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃuəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈʃeltərd] [wɪˈðɪn]

For	centuries	it	has	been	preserved	as	a	ritual	language	,	sheltered	within
为了	几个世纪	它	有	到过	保存完好	作为	一个	仪式	语言	,	避难所	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] ;

the	walls	of	the	Synagogue	;
这	墙壁	的	这	犹太教堂	;

几个世纪以来，它一直作为一种仪式语言被保存下来，受到犹太教堂围墙的保护；

[ˈɔːf(ə)n] [nɑːt] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

often	not	fully	understood	,	and	never	spoken	,	by	the	members	of	the
经常	不是	完全	理解	,	和	绝不	说	,	经过	这	成员	的	这

[ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .

congregations	.
会众	.

教会成员往往对此并不完全理解，也从未公开谈论过。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspoʊkən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Now	it	is	becoming	in	Palestine	once	more	a	living	and	spoken	language	.
现在	它	是	成为	在	巴勒斯坦	一次	更多的	一个	活的	和	说	语言	.

如今，它在巴勒斯坦正再次成为一种鲜活的、被人们使用的语言。

[ˈhiːbruː] [ɪz] [wʌn] [ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [aʊtˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]

Hebrew	is	one	example	among	many	of	a	language	outliving	for	purposes
希伯来语	是	一	例子	之中	许多	的	一个	语言	活得更久	为了	目的

[ʌv; əv] [ˈrɪtʃuəl] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] .

of	ritual	its	use	in	ordinary	speech	.
的	仪式	它是	使用	在	普通的	演讲	.

希伯来语是众多语言中的一个例子，这种语言因其宗教仪式用途而超越了其在日常口语中的使用。

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃuəl] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

A	ritual	is	regarded	as	a	sacred	thing	,	unchanging	,	and	usually
一个	仪式	是	认为	作为	一个	神圣	事物	,	不变	,	和	通常

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,

unchangeable	,
不可改变的	,

仪式被视为神圣的、不变的，而且通常也是不可更改的。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] .

except	as	the	result	of	some	great	religious	upheaval	.
除了	作为	这	结果	的	一些	伟大的	宗教	动荡	.

除非是由于重大的宗教动荡所致。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] framed13

The	language	in	which	it	is	framed13
这	语言	在	哪个	它	是	framed13

它所使用的语言13

[kən'tɪnjuːz] [fɪkst] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .

continues	fixed	,	amid	the	slowly	developing	conditions	of	the	workaday	world	.
继续	固定的	,	之中	这	缓慢地	发展	状况	的	这	日常工作	世界	.

在日新月异的现实世界中，它依然保持着稳定。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['grædʒuəli] ['fɔːlən]

Often	,	indeed	,	the	use	of	an	ancient	language	,	which	has	gradually	fallen
经常	,	的确	,	这	使用	的	一个	古老的	语言	,	哪个	有	逐步地	倒下

['ɪntuː][dɪs'juːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

into	disuse	among	the	people	,
进入	废弃	之中	这	人们	,

事实上，经常会使用一种古老的语言，这种语言已经逐渐在人们中不再使用。

[ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪz]

is	deliberately	maintained	for	the	air	of	mystery	and	of	awe	which	is
是	故意地	维持	为了	这	空气	的	神秘	和	的	敬畏	哪个	是

[kən'veid] [baɪ][ɪts][juːz] ,

conveyed	by	its	use	,
传递	经过	它是	使用	,

故意保留这种风格，是为了营造一种神秘和敬畏的氛围。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ðə; ði] "

and	which	has	something	of	the	same	effect	upon	the	intellect	as	the	"
和	哪个	有	某物	的	这	相同的	影响	之上	这	智力	作为	这	"

[dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz] .

dim	religious	light	"	of	a	cathedral	has	upon	the	emotions	.
暗淡	宗教	光	"	的	一个	大教堂	有	之上	这	情绪	.

这种作用对智力的影响，与大教堂里"昏暗的宗教灯光"对情感的影响有某种程度的相似之处。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌesə'terɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

Further	,	it	reserves	to	the	priesthood	a	kind	of	esoteric	knowledge	,
更远	,	它	储备	到	这	圣职	一个	种类	的	深奥的	知识	,

此外，它还为神职人员保留了一种秘传知识。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

which	gives	them	an	additional	authority	that	they	would	desire	to	maintain	.
哪个	给予	他们	一个	额外的	权威	那	他们	会	欲望	到	维持	.

这赋予了他们额外的权威，而他们也希望保持这种权威。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seiliən]['lɪtərdʒi]

So	we	find	that	in	the	days	of	Marcus	Aurelius	an	ancient	Salian	liturgy
所以	我们	寻找	那	在	这	天	的	马库斯	奥勒留	一个	古老的	萨利安	礼仪

[wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

was	used	in	the	Roman	temples	which	had	become	almost	unintelligible	to
曾是	用过的	在	这	罗马	寺庙	哪个	有	变得	几乎	无法理解	到

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

the	worshippers	.
这	信徒	.

因此，我们发现，在马可·奥勒留时代，罗马神庙中使用了古老的萨利安礼仪，而这种礼仪对于信徒来说几乎变得难以理解。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['aɪsɪs][ɪn] [griːs] [wʌz; wəz] , at14

The	ritual	of	the	religion	of	Isis	in	Greece	was	,	at14
这	仪式	的	这	宗教	的	伊西斯	在	希腊	曾是	,	at14

希腊伊西斯宗教的仪式是，在14

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [kən'dʌktɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

the	same	period	,	conducted	in	an	unknown	tongue	.
这	相同的	时期	,	实施	在	一个	未知	舌头	.

同一时期，用一种未知的语言进行。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [slə'vɑːnɪk] , [ðə; ði] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]
In 在 **the** 这 **present** 展示 **age** 年龄 **Church** 教会 **Slavonic** 斯拉夫 **,** , **the** 这 **ecclesiastical** 教会的 **language** 语言 **of** 的 **the** 这 **orthodox** 正统
[slɑːvz] ,
Slavs 斯拉夫人 **,** ,

在当今时代，教会斯拉夫语，即东正教斯拉夫人的教会语言，

[ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [slæv]
is 是 **only** 仅有的 **just** 只是 **intelligible** 可理解的 **to** 到 **the** 这 **peasantry** 农民 **of** 的 **Russia** 俄罗斯 **and** 和 **the** 这 **neighbouring** 邻接 **Slav** 斯拉夫
['kʌntriz] .
countries 国家 **.** .

只有俄罗斯和邻近斯拉夫国家的农民才能勉强理解。

[ðə; ði] ['buːdəsts] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['sænskrit] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] [mʌŋks]
The 这 **Buddhists** 佛教徒 **of** 的 **China** 中国 **conduct** 执行 **their** 他们的 **services** 服务 **in** 在 **Sanscrit** 梵文 **,** , **which** 哪个 **neither** 两者都不 **the** 这 **monks** 僧侣
[nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] ,
nor 也不 **the** 这 **people** 人们 **understand** 理解 **,** ,

中国佛教徒用梵文进行宗教仪式，僧侣和民众都听不懂梵文。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəsts] [ɪn][dʒə'pæn][ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn]['sænskrit][ɔːr][ɪn] ['eɪnʃənt]
and 和 **the** 这 **services** 服务 **of** 的 **the** 这 **Buddhists** 佛教徒 **in** 在 **Japan** 日本 **are** 是 **either** 任何一个 **in** 在 **Sanscrit** 梵文 **or** 或者 **in** 在 **ancient** 古老的
[ˌtʃaɪ'niːz] .
Chinese 中国人 **.** .

日本佛教徒的礼拜仪式要么使用梵文，要么使用古汉语。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] , [ə'gen] ,
I 我 **believe** 相信 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **fact** 事实 **that** 那 **in** 在 **Abyssinia** 阿比西尼亚 **,** , **again** 再次 **,** ,

我相信，在阿比西尼亚，这的确是一个事实。

[ðə; ði]['lɪtərdʒi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [kɔːld] [giː'ez] ,
the 这 **liturgy** 礼仪 **is** 是 **in** 在 **a** 一个 **language** 语言 **called** 称为 **Geez** 天哪 **,** ,

礼拜仪式使用的语言是吉兹语。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
which 哪个 **is** 是 **no** 不 **longer** 更长 **in** 在 **use** 使用 **as** 作为 **a** 一个 **living** 活的 **tongue** 舌头 **and** 和 **is** 是 **not** 不是 **understood** 理解 **.** .

它已不再作为活语言使用，也无法被理解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [ɔːr][tuː; tə]['dɪstənt] ['kʌntriz] [fɔːr; fər]
But 但 **we** 我们 **need** 需要 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **earlier** 早些时候 **centuries** 几个世纪 **or** 或者 **to** 到 **distant** 遥远 **countries** 国家 **for** 为了
[ɪg'zæmpəlz] .
examples 示例 **.** .

但我们无需追溯到更早的世纪或遥远的国家来寻找例子。

[ɪn] ['eni] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kən'dʌktɪd]
In 在 **any** 任何 **Roman** 罗马 **Catholic** 天主教 **church** 教会 **in** 在 **London** 伦敦 **to** 到 **-** - **day** 天 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **the** 这 **service** 服务 **conducted** 实施
in15
in15
in15

如今在伦敦的任何一座罗马天主教教堂，你都会发现礼拜仪式是在15分钟内进行的。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

a	language	which	,	if	understood	at	all	by	the	general	body	of	the
一个	语言	哪个	,	如果	理解	在	全部	经过	这	一般的	身体	的	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

即使全体会众能够理解，这种语言也是

[hæz; həz] [bɪn] [lɜ:rnt] [baɪ][ðem; ðəm]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərdʒi] .

has	been	learnt	by	them	only	for	the	purposes	of	the	liturgy	.
有	到过	学会了	经过	他们	仅有的	为了	这	目的	的	这	礼仪	.

他们学习这些内容只是为了参加礼拜仪式。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['rɪtʃuəl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['kɜ:rənt] [ju:z]

Of	all	these	ritual	languages	which	have	outlived	their	current	use
的	全部	这些	仪式	语言	哪个	有	活得更久	他们的	当前的	使用

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ə'loʊn] ,

and	have	been	preserved	for	religious	purposes	alone	,
和	有	到过	保存完好	为了	宗教	目的	独自的	,

在所有这些已经不再用于宗教用途，而仅仅为了宗教目的而被保存下来的仪式语言中，

['hi:bru:] [ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

Hebrew	is	,	so	far	as	I	am	aware	,
希伯来语	是	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，希伯来语是.....

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ri'nju:iŋ] [ɪts][oʊld][vaɪ'tæləti] — [laɪk][ðə; ði]

the	only	one	which	has	ever	showed	signs	of	renewing	its	old	vitality	—	like	the
这	仅有的	一	哪个	有	曾经	显示	标志	的	更新	它是	老的	活力	—	喜欢	这

['roʊziz][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

roses	of	Jericho	which	appear	to	be	dead	and	shrivelled	but	which	,
玫瑰	的	耶利哥	哪个	出现	到	是	死的	和	干瘪	但	哪个	,

唯一一种曾展现出恢复昔日活力迹象的植物——就像耶利哥的玫瑰，看起来枯萎凋零，但实际上却焕发生机。

[wen] [pleɪst] [ɪn]['wɔ:tər] , [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðer; ðər] [blu:m] .

when	placed	in	water	,	recover	their	vitality	and	their	bloom	.
什么时候	放置	在	水	,	恢复	他们的	活力	和	他们的	盛开	.

放入水中后，它们会恢复活力和花朵。

[wi:; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə'gen] [ɪn]['pæləstaɪn] ['hi:bru:] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

We	may	join	in	hoping	that	again	in	Palestine	Hebrew	may	recover	something	of	its
我们	可能	加入	在	希望	那	再次	在	巴勒斯坦	希伯来语	可能	恢复	某物	的	它是

[oʊld] [su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

old	supremacy	in	the	field	of	morals	and	of	intellect	.
老的	霸权	在	这	场地	的	德	和	的	智力	.

我们或许可以共同希望，在巴勒斯坦，希伯来语能够再次恢复其在道德和智力领域昔日的辉煌。

[tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [s'kɒləz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑ:rθər] ['deivis] has16

To	render	this	possible	the	work	of	scholars	such	as	Arthur	Davis	has16
到	使成为	这	可能的	这	工作	的	学者们	这样的	作为	亚瑟	戴维斯	has16

为了使这一切成为可能，像亚瑟·戴维斯这样的学者开展了16项研究。

[kən'trɪbju:tɪd] .

contributed	.
贡献	.

已贡献。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lʌv] .

To	him	this	was	a	labour	of	love	,	and	for	love	.
到	他	这	曾是	一个	劳动	的	爱	,	和	为了	爱	.

对他来说，这是出于爱而做的工作，也是为了爱。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] [ɔːr] ['raɪtɪŋz] .

He	would	receive	no	payment	for	any	of	his	religious	work	or	writings	.
他	会	收到	不	支付	为了	任何	的	他的	宗教	工作	或者	著作	.

他不会因其任何宗教工作或著作而获得任何报酬。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ðæt] [ə'kruːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] "

Part	of	the	profits	that	accrued	from	the	publication	of	his	edition	of	"
部分	的	这	利润	那	累计	从	这	发布	的	他的	版	的	"

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] " [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	Services	of	the	Synagogue	"	has	been	devoted	to	the	formation	of	a
这	服务	的	这	犹太教堂	"	有	到过	奉献	到	这	形成	的	一个

[fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] — ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ʌv; əv] [ə; eɪ]

fund	from	which	will	be	defrayed	the	expenses	—	after	the	first	—	of	a
基金	从	哪个	将要	是	已支付	这	开支	—	后	这	第一的	—	的	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['lektʃərz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɪntrəst] ,

series	of	annual	lectures	on	subjects	of	Jewish	interest	,
系列	的	年度的	讲座	在	主题	的	犹太人	兴趣	,

他将自己出版的《犹太教堂仪式》一书的部分利润用于设立一个基金，该基金将用于支付一系列关于犹太相关主题的年度讲座的费用（从第一届开始）。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

to	be	delivered	by	men	of	various	schools	of	thought	.
到	是	发表	经过	男人	的	各种各样的	学校	的	想法	.

由不同思想流派的学者发表。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lektʃər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði]

We	are	fortunate	that	the	initial	lecture	is	to	be	delivered	to	-	day	by	the
我们	是	幸运	那	这	最初的	演讲	是	到	是	发表	到	-	天	经过	这

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

most	distinguished	of	living	Jewish	men	of	letters	.
最多	杰出的	的	活的	犹太人	男人	的	信件	.

我们很荣幸，今天首场讲座将由当今最杰出的犹太文人发表。

['ɑːrθər] ['deivis][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Arthur	Davis	was	a	man	of	much	elevation	and	charm	of	character	.
亚瑟	戴维斯	曾是	一个	男人	的	很多	海拔	和	魅力	的	特点	.

亚瑟·戴维斯是一位品格高尚、魅力非凡的人。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

He	took	an	active	part	in	the	work	of	communal	,	and	particularly
他	采取	一个	积极的	部分	在	这	工作	的	公社	,	和	特别

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . -

educational	,	organizations	.	17
教育	,	组织	.	-

他积极参与社区组织，特别是教育组织的工作。[17]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [nɑːt] [rer] [ə'mʌŋ] [dʒuːz] ,

He	was	one	of	those	men	—	not	rare	among	Jews	,
他	曾是	一	的	那些	男人	—	不是	稀有的	之中	犹太人	,

他就是那种人——在犹太人中并不少见。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [ɑːr; ər]

though	the	rest	of	the	world	does	not	always	recognize	it	—	who	are
尽管	这	休息	的	这	世界	做	不是	总是	认出	它	—	WHO	是

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

philanthropic	in	spirit	,
慈善	在	精神	,

尽管世界其他地方的人们并不总是能意识到这一点——那些具有慈善精神的人，

['præktɪk(ə)l][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['mɑːdɪst] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['fæməli][laɪf] ,

practical	in	action	,	modest	,	self	-	sacrificing	,	devoted	to	a	fine	family	life	,
实际的	在	行动	,	谦虚的	,	自己	-	牺牲	,	奉献	到	一个	美好的	家庭	生活	,

务实、谦逊、自我牺牲，致力于美好的家庭生活。

['hævɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .

having	in	them	much	of	the	student	and	something	even	of	the	saint	.
拥有	在	他们	很多	的	这	学生	和	某物	甚至	的	这	圣	.

他们身上既有学生的天性，又有圣人的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ə'laɪv] .

It	is	fitting	that	his	memory	should	be	kept	alive	.
它	是	配件	那	他的	记忆	应该	是	保留	活	.

他的记忆应该被永远铭记。

['hɜːrbərt]['sæmjuəl] . -

Herbert	Samuel	.	1819
赫伯特	塞缪尔	.	-

赫伯特·塞缪尔，1819年

['tʃoʊzn] PEOPLES2021

CHOSEN	PEOPLES2021
选定	PEOPLES2021

2021年被选中的人

['tʃoʊzn] ['piːpəlz]

CHOSEN	PEOPLES
选定	人民

选民

[aɪ]

I
我

我

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] " ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] " [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]

The	claim	that	the	Jews	are	a	"	Chosen	People	"	has	always	irritated	the
这	宣称	那	这	犹太人	是	一个	"	被选中的	人们	"	有	总是	受刺激	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

犹太人是"上帝的选民"这种说法一直激怒着非犹太人。

" [frʌm; frəm]['oʊldən][taɪmz] , " [roʊt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ,

"	From	olden	times	,	"	wrote	Philostratus	in	the	third	century	,
"	从	古老的	时代	,	"	写道	菲洛斯特拉图斯	在	这	第三	世纪	,

"自古以来，"菲洛斯特拉图斯在三世纪写道。

" [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [roʊm] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	the	Jews	have	been	opposed	not	only	to	Rome	but	to	the	rest	of
"	这	犹太人	有	到过	反对	不是	仅有的	到	罗马	但	到	这	休息	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

"犹太人不仅反对罗马，而且反对全人类。"

" ['i:v(ə)n]['dʒu:liən][ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðer; ðər]['temp(ə)l] , [reɪdʒd][æt; ət]

"	Even	Julian	the	Apostate	,	who	designed	to	rebuild	their	Temple	,	raged	at
"	甚至	朱利安	这	叛教者	,	WHO	设计	到	重建	他们的	寺庙	,	愤怒	在

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	doctrine	of	their	election	.
这	教义	的	他们的	选举	.

"就连背教者尤利安，那个计划重建他们圣殿的人，也对他们的当选教义感到愤怒。"

['saɪnɪˌaɪ] , [sed] [ðə; ði]['ræbaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pʌn] , [hæz; həz] [i'vəukt] [sɪnə] (['heɪtrɪd]) .

Sinai	,	said	the	Rabbis	with	a	characteristic	pun	,	has	evoked	Sinah	(	hatred	)	.
西奈山	,	说	这	拉比	和	一个	特征	双关语	,	有	唤起	西纳	(	仇恨	)	.

拉比们用他们特有的双关语说，西奈山唤起了仇恨（Sinah）。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eθɪk(ə)l] ['ti:tʃər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . ['stæntən; 'stɑ:-] [kɔit] ,

In	our	own	day	,	the	distinguished	ethical	teacher	,	Dr	.	Stanton	Coit	,
在	我们的	自己的	天	,	这	杰出的	伦理道德	老师	,	博士	.	斯坦顿	科伊特	,

[kəm'pleɪnz] , -

complains	,	22
抱怨	,	-

在我们这个时代，杰出的伦理学教师斯坦顿·科伊特博士抱怨道，22

[laɪk] ['hju:stən] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ɔ:l] ['ʌðər]

like	Houston	Chamberlain	,	that	our	Bible	has	checked	and	blighted	all	other
喜欢	休斯顿	管家	,	那	我们的	圣经	有	已检查	和	秕	全部	其他

['næʃ(ə)nəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

national	inspiration	:
国家的	灵感	:

就像休斯顿·张伯伦一样，我们的圣经已经遏制并扼杀了所有其他民族精神：

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

in	his	book	"	The	Soul	of	America	,
在	他的	书	"	这	灵魂	的	美国	,

在他的著作《美国的灵魂》中，

" [hi:; hi]['i:v(ə)n] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] " [ðə; ði] [kleɪm] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl]

"	he	even	calls	upon	me	to	repudiate	unequivocally	"	the	claim	to	spiritual
"	他	甚至	呼叫	之上	我	到	否认	毫无疑问	"	这	宣称	到	精神

[su:'preməsi] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

supremacy	over	all	the	peoples	of	the	world	.
霸权	超过	全部	这	人民	的	这	世界	.

"他甚至要求我明确否认对全世界所有民族拥有精神至高无上地位的说法。

" [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['ærəgəns] [ɪn]['dʒɜ:rməni][hæz; həz][prə'vaɪdɪd]['aʊər; ɑ:r]

"	The	recent	revelation	of	racial	arrogance	in	Germany	has	provided	our
"	这	最近的	启示	的	种族	傲慢	在	德国	有	假如	我们的

['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['wepən] .

enemies	with	a	new	weapon	.
敌人	和	一个	新的	武器	.

"德国最近暴露出的种族傲慢为我们的敌人提供了一种新的武器。"

" ['dʒermə,nɪzəm][ɪz]['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʊkmən] .

"	Germanism	is	Judaism	,	"	says	a	writer	in	the	American	Bookman	.
"	日耳曼主义	是	犹太教	,	"	说道	一个	作家	在	这	美国人	书商	.

《美国书评》的一位作者说："日耳曼主义就是犹太主义。"

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [ðæt] [dæʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]

The	proposition	contains	just	that	dash	of	truth	which	is	more	dangerous	than
这	主张	包含	只是	那	短跑	的	真相	哪个	是	更多的	危险的	比

['fɔ:lshʊd] [ˌʌndaɪ'lu:tɪd] ;

falsehood	undiluted	;
谬误	未稀释的	;

这个说法中恰好包含着一丝真理，而这真理比纯粹的谎言更加危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'skraɪbd][tuː; tə][vɑːn]['tɪrpɪts][ɪn] - [ðæt][ðə; ði]['kaɪzər][spent][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm]

and	the	saying	ascribed	to	Von	Tirpitz	in	1915	that	the	Kaiser	spent	all	his	time
和	这	说	归因于	到	冯	提尔皮茨	在	-	那	这	凯撒	花费	全部	他的	时间

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] ['hiːbruː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlər] .

praying	and	studying	Hebrew	may	serve	to	give	it	colour	.
祈祷	和	学习	希伯来语	可能	服务	到	给	它	颜色	.

1915 年，冯·提尔皮茨曾说过，德皇把所有时间都花在祈祷和学习希伯来语上，这或许能为这个故事增添一些色彩。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['pɒtsdæm][ænd; ənd][bɜːr'lɪn] , " [sez] [vər'hɑːrən] , [ɪn] his23

"	As	he	talks	to	-	day	at	Potsdam	and	Berlin	,	"	says	Verhaeren	,	in	his23
"	作为	他	会谈	到	-	天	在	波茨坦	和	柏林	,	"	说道	verhaeren	,	在	his23

“正如他今天在波茨坦和柏林发表的讲话一样，”维尔哈伦在他的23

[bʊk] " ['bɛldʒəmz] ['ægəni] , "

book	"	Belgium's	Agony	,	"
书	"	比利时的	痛苦	,	"

《比利时的苦难》一书

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɔfits] [tɔːkt] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət]

"	the	Kings	of	Israel	and	their	prophets	talked	six	thousand	years	ago	at
"	这	国王	的	以色列	和	他们的	先知	谈话	六	千	年	前	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

六千年前，以色列的君王和他们的先知在耶路撒冷谈论此事。

" [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ænti] - [se'mɪtɪk] ['luːsnəs] :

"	The	chronology	is	characteristic	of	anti	-	Semitic	looseness	:
"	这	时间顺序	是	特征	的	反对	-	闪米特语	松弛	:

“时间顺序体现了反犹主义的松懈态度：

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['hiːbruː] ['rekənɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,

six	thousand	years	ago	the	world	by	Hebrew	reckoning	had	not	been	created	,
六	千	年	前	这	世界	经过	希伯来语	清算	有	不是	到过	创建	,

按照希伯来人的计算，六千年前世界尚未被创造出来。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ðen] [kɪŋz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər][nɑːt] ['dʒuːɪʃ] .

and	at	any	rate	the	then	Kings	of	Jerusalem	were	not	Jewish	.
和	在	任何	速度	这	然后	国王	的	耶路撒冷	是	不是	犹太人	.

无论如何，当时的耶路撒冷国王都不是犹太人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] ['dʒermə,nɪzəm] , [laɪk]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]

But	it	is	undeniable	that	Germanism	,	like	Judaism	,	has	evolved	a
但	它	是	无可否认	那	日耳曼主义	,	喜欢	犹太教	,	有	进化	一个

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

doctrine	of	special	election	.
教义	的	特别的	选举	.

但不可否认的是，日耳曼主义和犹太教一样，都发展出了特殊选举的教义。

['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fiktə] [ænd; ənd] ['traitʃkə] ,

Spiritual	in	the	teaching	of	Fichte	and	Treitschke	,
精神	在	这	教学	的	菲希特	和	特赖奇克	,

费希特和特赖奇克的教义中蕴含着精神性，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [bɪ'keɪm] [groʊs][ænd; ənd] ['næroʊ] [ɪn][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['friːdrɪk]

the	doctrine	became	gross	and	narrow	in	the	Deutsche	Religion	of	Friedrich
这	教义	成为	总的	和	狭窄的	在	这	德语	宗教	的	弗里德里希

[læŋ] .

Lange	.
兰格	.

在弗里德里希·朗格的《德意志宗教》中，该教义变得粗鄙狭隘。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɪ'lekt][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ɪts] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enəmi]
" The German people is the elect of God and its enemies are the enemies
" 这 德语 人们 是 这 选 的 上帝 和 它是 敌人 是 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
of the Lord .
的 这 主 .

"德国人民是上帝的选民，他们的敌人就是上帝的敌人。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən][gɑ:d] , [laɪk][ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
" And this German God , like the popular idea of Jehovah ,
" 和 这 德语 上帝 , 喜欢 这 受欢迎的 主意 的 耶和华 ,

"而这位德国神，就像人们普遍理解的耶和华一样，

[ɪz][ə; eɪ] " [mæn][ʌv; əv][wɔ:r] " [hu:] [dɪ'mændz] " [aɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ] , [tu:θ] [fɔ:r; fər] [tu:θ] ,
is a " Man of War " who demands " eye for eye , tooth for tooth ,
是 一个 " 男人 的 战争 " WHO 需求 " 眼睛 为了 眼睛 , 齿 为了 齿 ,

是一个"战争狂人"，他奉行"以眼还眼，以牙还牙"的原则。

" [ænd; ənd][kraɪz][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [sə'blɪmətɪ] : —
" and cries with savage sublimity : —
" 和 哭泣 和 野蛮的 崇高 : —

"并发出野蛮而崇高的呐喊：——

[aɪ] [wɪl] ['rendər] ['vendʒəns] [tu:; tə][maɪn] ['ædvər,seriz] , -
I will render vengeance to Mine adversaries , 24
我 将要 使成为 复仇 到 矿 对手 , -

我必向我的敌人施以报复，24

[ænd; ənd] [wɪl] ['rekəmpens] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'i:] ,
And will recompense them that hate Me ,
和 将要 补偿 他们 那 恨 我 ,

必将报应那些恨我的人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪn] ['ærəus] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
I will make Mine arrows drunk with blood ,
我 将要 制作 矿 箭头 醉 和 血 ,

我要让我的箭矢饮尽鲜血，

[ænd; ənd][maɪ] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər] [fleʃ] .
And my sword shall devour flesh .
和 我的 剑 将 吞食 肉 .

我的剑将吞噬血肉。

['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][hæz; həz]['i:v(ə)n][ɪts] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [heɪt] , [ə'kʌmpənid] [ɑ:n][ðə; ði]['tɪmbrəl][baɪ]
Judaism has even its Song of Hate , accompanied on the timbrel by
犹太教 有 甚至 它是 歌曲 的 恨 , 伴随 在 这 铃鼓 经过
['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

犹太教甚至有自己的《仇恨之歌》，由米利暗用铃鼓伴奏。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæləstaɪn] [traɪbz] [ɪz][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd] .
The treatment of the Amalekites and other Palestine tribes is a byword .
这 治疗 的 这 亚玛力人 和 其他 巴勒斯坦 部落 是 一个 代词 .

对亚玛力人和其他巴勒斯坦部落的待遇已是众所周知。

" [wi:; wi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['sɪti] , " [ˌdju:tə'rɔnəmi] [di'klɛəz] ; " [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]
" We utterly destroyed every city , " Deuteronomy declares ; " the men and the
" 我们 完全地 损毁 每一个 城市 , " 申命记 声明 ; " 这 男人 和 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
women and the little ones ;
女性 和 这 小的 一个 ;

申命记宣称："我们彻底摧毁了每一座城，包括男人、女人和孩童；

[wiː; wi] [left] [nʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] ;

we	left	none	remaining	;
我们	左边	没有任何	其余的	;

我们一个也没留下；

['oʊnli][ðə; ði]['kæt(ə)l][wiː; wi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv]

only	the	cattle	we	took	for	a	prey	unto	ourselves	with	the	spoil	of
仅有的	这	牛	我们	采取	为了	一个	猎物	到	我们自己	和	这	剧透	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	cities	.
这	城市	.

只有我们从城市掠夺的战利品中捕获的牲畜。

" ['deɪvɪd] , [huː] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [fɔːr; fər]['evər] ,

"	David	,	who	is	promised	of	God	that	his	seed	shall	be	enthroned	for	ever	,
"	大卫	,	WHO	是	承诺	的	上帝	那	他的	种子	将	是	登基	为了	曾经	,

“上帝应许大卫，他的后裔必永远坐在王位上，

[sluː] [səˈrendərd] ['moʊəˌbaɪts][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːriər]

slew	surrendered	Moabites	in	cold	blood	,	and	Judas	Maccabæus	,	the	other	warrior
一万	投降	摩押人	在	寒冷的	血	,	和	犹大	-	,	这	其他	战士

['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

hero	of	the	race	,
英雄	的	这	种族	,

他冷血地屠杀了投降的摩押人，还有该民族的另一位英雄战士犹大·马加比。

[wen] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛfrən] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['pæsɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

when	the	neutral	city	of	Ephron	refused	his	army	passage	,	took	the	city	,
什么时候	这	中性的	城市	的	埃夫隆	拒绝	他的	军队	通道	,	采取	这	城市	,

当中立城市埃弗伦拒绝他的军队通行时，他占领了该城。

[sluː] ['evri] [meɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] passed25

slew	every	male	in	it	,	and	passed25
一万	每一个	男性	在	它	,	和	passed25

屠杀了里面所有的男性，并传掉了25条信息

[əˈkrɔːs] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] .

across	its	burning	ruins	and	bleeding	bodies	.
穿过	它是	燃烧	废墟	和	出血	身体	.

穿过燃烧的废墟和流血的尸体。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] — [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

The	prophet	Isaiah	pictures	the	wealth	of	nations	—	the	phrase	is	his	,
这	先知	以赛亚	图片	这	财富	的	国家	—	这	短语	是	他的	,

先知以赛亚描绘了国家的财富——这句话出自他之口。

[nɑːt]['ædəm] ['smɪθs] — ['striːmɪŋ] [tuː; tə]['zaɪən][baɪ]['ɑːrgəsi][ænd; ənd]['kærəvæn] .

not	Adam	Smith's	—	streaming	to	Zion	by	argosy	and	caravan	.
不是	亚当	史密斯	—	流媒体	到	锡安	经过	阿戈西	和	大篷车	.

不是亚当·斯密的——而是乘着商队和商队涌向锡安。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] . . . .

"	For	that	nation	and	kingdom	that	will	not	serve	thee	shall	perish	.	.	.	.
"	为了	那	国家	和	王国	那	将要	不是	服务	你	将	沦	.	.	.	.

“凡不侍奉你的国家和王国，必将灭亡……”

['eɪliənz][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

Aliens	shall	build	up	thy	walls	,	and	their	kings	shall	minister	unto	thee	.
外星人	将	建造	向上	你的	墙壁	,	和	他们的	国王	将	部长	到	你	.

外邦人必建造你的城墙，他们的君王必服侍你。

[ðaʊ] [ʃælt] [sʌk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [neiʃəns] . "
Thou shalt suck the milk of nations . "
你 应 吸 这 牛奶 的 国家 . "

你将吮吸万国的乳汁。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ði] ['sekənd] [sɑːm] , " [ðaʊ] [ɑːrt]
" The Lord said unto me , " says the second Psalm , " Thou art
" 这 主 说 到 我 , " 说道 这 第二 诗篇 , " 你 艺术

诗篇第二篇说："耶和华对我说：'你是……'"

[maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] .
My son , this day have I begotten thee .
我的 儿子 , 这 天 有 我 所生的 你 .

我的儿子，我今日生下了你。

[æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [neiʃəns] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] . . . .
Ask of Me and I will give the nations for thine inheritance . . . .
问 的 我 和 我 将要 给 这 国家 为了 你的 遗产 . . . .

你求我，我就将列国赐你为基业……

[ðaʊ] [ʃælt] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
Thou shalt break them with a rod of iron .
你 应 休息 他们 和 一个 杆 的 铁 .

你必用铁杖打破他们。

" [nɔːr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Nor are such ideas discarded by the synagogue of to - day .
" 也不 是 这样的 想法 丢弃 经过 这 犹太教堂 的 到 - 天 .

"如今的犹太会堂也没有摒弃这些想法。"

['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [dʒuː] [ri'piːts] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti]
Every Saturday night the orthodox Jew repeats the prayer for material prosperity
每一个 周六 夜晚 这 正统 犹 重复 这 祷告 为了 材料 繁荣
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] of26
and the promise of26
和 这 承诺 of26

每个星期六晚上，正统犹太教徒都会重复祈求物质繁荣和26个承诺的祷告。

['ʌltɪmət] ['glɔːri] : " [ðaʊ] [ʃælt] [lend] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] [neiʃəns] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ;
ultimate glory : " Thou shalt lend unto many nations but thou shalt not borrow ;
最终的 荣耀 : " 你 应 借 到 许多 国家 但 你 应 不是 借 ;

至高荣耀："你必借贷给许多国家，却不可向它们借贷；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['oʊvər] ['meni] [neiʃəns] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ruːl] ['oʊvər] [ðiː] . "
and thou shalt rule over many nations but they shall not rule over thee . "
和 你 应 规则 超过 许多 国家 但 他们 将 不是 规则 超过 你 . "

你必统治许多国家，他们却不能统治你。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [preɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
" Our Father , our King , " he prays at the New Year ,
" 我们的 父亲 , 我们的 国王 , " 他 祈祷 在 这 新的 年 ,

"我们的父，我们的王，"他在新年祈祷时说道。

" [ə'vendʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] .
" avenge before our eyes the blood of Thy servants that has been spilt .
" 报仇 前 我们的 眼睛 这 血 的 你的 仆人 那 有 到过 洒了 .

"求你当着我们的面，为你的仆人所流的血伸冤。"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['pæsoʊvər]['seɪdər] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'piːts] [ðə; ðɪ] [sɑlmɪsts] [ə'piːl] [tuː; tə]

"	And	at	the	Passover	Seder	Service	he	still	repeats	the	Psalmist's	appeal	to
"	和	在	这	逾越节	逾越节	服务	他	仍然	重复	这	诗篇作者的	上诉	到

[gɑːd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [huː] [hæv; həv] [kən'sʊmd] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]

God	to	pour	out	His	wrath	on	the	heathen	who	have	consumed	Jacob	and
上帝	到	倒	出去	他的	愤怒	在	这	异教徒	WHO	有	消耗	雅各布	和

[leɪd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

laid	waste	his	dwelling	.
铺设	浪费	他的	住宅	.

在逾越节家宴上，他仍然重复着诗篇作者向上帝发出的呼吁，祈求上帝将祂的愤怒倾泻在吞噬雅各并摧毁他家园的异教徒身上。

" [pər'suː] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ðɪ]['hevəns] [ʌv; əv]

"	Pursue	them	in	anger	and	destroy	them	from	under	the	heavens	of
"	追求	他们	在	愤怒	和	破坏	他们	从	在下面	这	天	的

[ðə; ðɪ][lɔːrd] ! " -

the	Lord	!	"	27
这	主	!	"	-

“在耶和华的怒气中追赶他们，将他们从天下除灭！”27

[iː]

II

三

二

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

[mʌtʃ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [fə'rɑːsəti][ɔːr]['iːgətɪzəm]

Much	might	,	of	course	,	be	adduced	to	mitigate	the	seeming	ferocity	or	egotism
很多	可能	,	的	课程	,	是	已提出	到	缓解	这	似乎	恶	或者	自负

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

of	these	passages	.
的	这些	段落	.

当然，可以提出很多理由来减轻这些段落中看似存在的凶猛或自负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] [ɪf] ['prʌʃə] , [wɪtʃ] [nə'poʊliən] ['wɪtɪli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

It	would	be	indeed	strange	if	Prussia	,	which	Napoleon	wittily	described	as	"
它	会	是	的确	奇怪的	如果	普鲁士	,	哪个	拿破仑	机智地	描述	作为	"

[hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ,

hatched	from	a	cannon	-	ball	,
孵化	从	一个	大炮	-	球	,

如果普鲁士——拿破仑曾诙谐地将其描述为“从炮弹中孵化出来”——真的变成了现在这样，那将是多么奇怪啊！

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['riːəli] [rɪ'zemblɪŋ] , [huːz] ['næʃ(ə)nəl] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] " [piːs] " ;

"	should	be	found	really	resembling	Judæa	,	whose	national	greeting	was	"	Peace	"	;
"	应该	是	成立	真的	类似	犹太	,	谁	国家的	问候	曾是	"	和平	"	;

“应该会发现它与犹太非常相似，因为犹太的国语问候语是‘和平’;

[huːz] ['prɑːfɪt] [ɪ'ziːkɪəl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['gɑːdz]

whose	prophet	Ezekiel	proclaimed	in	words	of	flame	and	thunder	God's
谁	先知	以西结	宣布	在	字	的	火焰	和	雷	神的

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] ['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ;

judgment	upon	the	great	military	empires	of	antiquity	;
判断	之上	这	伟大的	军队	帝国	的	古代	;

先知以西结用充满火焰和雷霆之语宣告上帝对古代强大军事帝国的审判;

[huːz] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈpoʊət] - [hæz; həz] [left] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [jɪr] [ˈlɪtərdʒi] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

whose	mediæval	poet	Kalir	has	left	in	our	New	Year	liturgy	what	might	be
谁	中世纪	诗人	-	有	左边	在	我们的	新的	年	礼仪	什么	可能	是

[ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [ɔːˈtɑːkrəsi] " [ðæt] [plænd] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,

almost	a	contemporary	picture	of	a	brazen	autocracy	"	that	planned	in	secret	,
几乎	一个	当代的	图片	的	一个	厚颜无耻	专制	"	那	计划	在	秘密	,

中世纪诗人卡利尔在我们的新年礼拜仪式中留下了一幅几乎可以被视为当代一幅厚颜无耻的独裁政权的图景，“该政权秘密策划，

[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈderɪŋ] .

performed	in	daring	.
执行	在	大胆	.

表演大胆。

" [ænd; ənd] , as28

"	And	,	as28
"	和	,	as28

“而且，as28

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

a	matter	of	fact	,	some	of	these	passages	are	torn	from	their
一个	事情	的	事实	,	一些	的	这些	段落	是	撕裂	从	他们的

[ˈkɑːntekst] .

context	.
语境	.

事实上，其中一些段落脱离了其上下文。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌmesiˈænɪk] [prɑːˈsperəti] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [set] [ɪn] [æn; ən]

The	pictures	of	Messianic	prosperity	,	for	example	,	are	invariably	set	in	an
这	图片	的	弥赛亚	繁荣	,	为了	例子	,	是	总是	放	在	一个

[ˈeθɪk(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] :

ethical	framework	:
伦理道德	框架	:

例如，弥赛亚式繁荣的图景总是设定在某种伦理框架之内：

[ðə; ði] [ɔːl] - [ˈdɑːmɪnənt] [ˈɪzrɪəl] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] - [ˈraɪtʃəs] .

the	all	-	dominant	Israel	is	also	to	be	all	-	righteous	.
这	全部	-	主导的	以色列	是	还	到	是	全部	-	正义	.

所向披靡的以色列也必须是完全正义的。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvendʒd] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] " [huː] [went] [θruː]

The	blood	that	is	to	be	avenged	is	the	blood	of	martyrs	"	who	went	through
这	血	那	是	到	是	复仇	是	这	血	的	殉道者	"	WHO	去	通过

[ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .

fire	and	water	for	the	sanctification	of	Thy	name	.
火	和	水	为了	这	成圣	的	你的	姓名	.

要复仇的血，是那些“为了圣化你的名，经历了火与水”的殉道者的血。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdɪst] .

"	But	let	us	take	these	passages	at	their	nakedest	.
"	但	让	我们	拿	这些	段落	在	他们的	最裸露的	.

但让我们以最直白的方式来看待这些段落。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'nɔːr] — [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['dʒiːzəs][dɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['penəlti] [ʌv; əv] " [aɪ]
Let **us** **ignore** **—** **as** **completely** **as** **Jesus** **did** **—** **that** **the** **legal** **penalty** **of** **"** **eye**
让 我们 忽略 — 作为 完全地 作为 耶稣 做过 — 那 这 合法的 惩罚 的 " 眼睛
[fɔːr; fər] [aɪ] " [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌni] ['penəlti] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti]
for **eye** **"** **had** **been** **commuted** **into** **a** **money** **penalty** **by** **the** **great** **majority**
为了 眼睛 " 有 到过 通勤 进入 一个 钱 惩罚 经过 这 伟大的 多数
[ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌfæri'seiik]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
of **early** **Pharisaic** **lawyers** **.**
的 早期的 法利赛人 律师 .

让我们像耶稣一样，完全忽略"以眼还眼"的法律惩罚已经被早期法利赛律法的绝大多数人减为金钱罚款这一事实。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['veri] ['mæksɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['klæmər] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mʌltitjuːdz] ?
Is **not** **that** **very** **maxim** **to** **-** **day** **the** **clamoured** **policy** **of** **Christian** **multitudes** **?**
是 不是 那 非常 格言 到 - 天 这 喧闹 政策 的 基督教 众多 ?

难道这不正是当今基督教大众所高喊的政策吗?

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" **Destroy** **them** **from** **under** **the** **heavens** **of** **the** **Lord** **!**
" 破坏 他们 从 在下面 这 天 的 这 主 !

"将他们从耶和华的天下除灭！"

" [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] Vehaeren29
" **When** **this** **is** **the** **imprecation** **of** **a** **Vehaeren29**
" 什么时候 这 是 这 诅咒 的 一个 Vehaeren29

"当这是 Vehaeren29 的诅咒时

[ɔːr][ə; eɪ] ['meitəliŋk] ['oʊvər]['beldʒəm][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [dʒuː]['oʊvər][ðə; ði]
or **a** **Maeterlinck** **over** **Belgium** **and** **not** **of** **a** **mediæval** **Jew** **over** **the**
或者 一个 梅特林克 超过 比利时 和 不是 的 一个 中世纪 犹 超过 这
['desəlitid] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
desolated **home** **of** **Jacob** **,**
荒凉的 家 的 雅各布 ,

或者说，统治比利时的是一位梅特林克，而不是一位中世纪犹太人统治雅各布荒凉的故乡。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ?
is **it** **not** **felt** **as** **a** **righteous** **cry** **of** **the** **heart** **?**
是 它 不是 毛毡 作为 一个 正义 哭 的 这 心 ?

难道这不是一种发自内心的正义呼喊吗?

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不,

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]
only **the** **other** **Sunday** **an** **Englishwoman** **in** **a** **country** **drawing** **-** **room** **assured** **me**
仅有的 这 其他 星期日 一个 英国女人 在 一个 国家 绘画 - 房间 保证 我
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['dʒɜːrmən] — [mæn][ɔːr]['wʊmən] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] !
she **would** **like** **to** **kill** **every** **German** **—** **man** **or** **woman** **—** **with** **her** **own** **hand** **!**
她 会 喜欢 到 杀 每一个 德语 — 男人 或者 女士 — 和 她 自己的 手 !

就在上个星期天，一位英国女士在乡间客厅里向我保证，她想亲手杀死每一个德国人——无论男女!

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ɪts][hɪ'stɔːrɪk]
And **here** **we** **see** **the** **absurdity** **of** **judging** **the** **Bible** **outside** **its** **historic**
和 这里 我们 看 这 荒谬 的 评判 这 圣经 外部 它是 历史性
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

由此可见，脱离圣经的历史背景来评判圣经是多么荒谬。

[ɔːr][baɪ]['stændərdz][nɑːt] [kəm'pærətɪv] .

or	by	standards	not	comparative	.
或者	经过	标准	不是	比较	.

或者说，以非可比标准衡量。

[sed] [dʒeɪmz]['hɪntən] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [niːdz] [ɪn'tɜːrprɪt] [baɪ] ['neɪtʃər] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['neɪtʃər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Said	James	Hinton	,	"	The	Bible	needs	interpreting	by	Nature	even	as	Nature	by	it	.
说	詹姆斯	欣顿	,	"	这	圣经	需求	翻译	经过	自然	甚至	作为	自然	经过	它	.

詹姆斯·欣顿说："圣经需要用自然来解释，就像自然需要用圣经来解释一样。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['kænən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	it	is	by	this	canon	that	we	must	interpret	the	concept	of	a	['tʃoʊzn]	['piːp(ə)l]	,
"	和	它	是	经过	这	正典	那	我们	必须	解释	这	概念	的	一个	Chosen	People	,
															被选中的	人们	,

"我们必须根据这一准则来解释'天选之民'的概念。"

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skrɪptʃər] .

and	so	much	else	in	our	Scriptures	.
和	所以	很多	别的	在	我们的	经文	.

我们的圣经中还有很多其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

It	is	Life	alone	that	can	give	us	the	clue	to	the	Bible	.
它	是	生活	独自的	那	能	给	我们	这	线索	到	这	圣经	.

唯有生命本身才能为我们揭示圣经的奥秘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] " [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'plekst] , " [ænd; ənd][mai'mɔnidiːz][bʌt; bət] made30

This	is	the	only	"	Guide	to	the	Perplexed	,	"	and	Maimonides	but	made30
这	是	这	仅有的	"	指导	到	这	困惑	,	"	和	迈蒙尼德	但	made30

这是唯一一本《迷途指津》，迈蒙尼德也参与其中，但30

[kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [wen] [baɪ] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒɪst][hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] .

confusion	worse	confounded	when	by	allegations	of	allegory	and	other	devices	of	the	apologist	he	laboured	to	reconcile	the	Bible	with	Aristotle	.
困惑	更糟	令人困惑	什么时候	经过	指控	的	寓言	和	其他	设备	的	这	辩护者	他	辛勤劳作	到	调和	这	圣经	和	亚里士多德	.

当辩护者试图用寓言和其他手段来调和圣经与亚里士多德的观点时，这种混乱局面变得更加复杂。

['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Equally	futile	was	the	effort	of	Manasseh	ben	Israel	to	reconcile	it	with	[ɪt'self]	.
同样地	徒劳	曾是	这	努力	的	玛拿西	本	以色列	到	调和	它	和	itself	.
													本身	.

玛拿西·本·以色列试图调和它内部矛盾的努力也同样徒劳无功。

[ðə; ði] [bɜ·reɪθə] [ʌv; əv]['ræbaɪ] ['iʃmɛəl] [ðæt] [wen] [tu:] ['tɛksts][ɑ:r; ər] [dɪ'skrepənt] [ə; eɪ][θɜ:rd][tekst]

The	Baraitha	of	Rabbi	Ishmael	that	when	two	texts	are	discrepant	a	third	text
这	巴拉伊塔	的	拉比	以实玛利	那	什么时候	二	文本	是	不一致的	一个	第三	文本

[mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɔ:rtɪd]

must	be	found	to	reconcile	them	is	but	a	temptation	to	that	distorted
必须	是	成立	到	调和	他们	是	但	一个	诱惑	到	那	扭曲

[ˌdaɪə'lektɪk] [noʊn] [æz; əz]['pɪlˌpʊl] .

dialectic	known	as	Pilpul	.
辩证法	已知	作为	皮尔普尔	.

拉比以实玛利的《巴莱萨》认为，当两个文本相互矛盾时，必须找到第三个文本来调和它们，这不过是诱惑人们去理解被称为皮尔普尔的那种扭曲的辩证法。

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:] " [kənsɪli:ədr] " [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl]['rekənsaɪlər]['hju:mən]['neɪtʃər] .

The	only	true	"	Conciliador	"	is	history	,	the	only	real	reconciler	human	nature	.
这	仅有的	真的	"	调解员	"	是	历史	,	这	仅有的	真实的	协调者	人类	自然	.

唯一真正的"调解者"是历史，唯一真正的和解者是人性。

[æn; ən] ['ælɪg(ə)raɪz] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][laɪk] [ræmbəmz] [li:dz] ['noʊwer] — [ɔ:r]['ræðər] ['evriwer] .

An	allegorizing	rationalism	like	Rambam's	leads	nowhere	—	or	rather	everywhere	.
一个	寓言化	理性主义	喜欢	拉姆班的	线索	无处	—	或者	相当	到处	.

像拉姆班那样的寓言式理性主义，最终只会走向虚无——或者说，通往任何地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['æ.mə·.əs.nəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

The	same	method	that	softened	the	Oriental	amorousness	of	"	The	Song	of
这	相同的	方法	那	软化	这	东方	爱慕	的	"	这	歌曲	的

['sɑ:ləmən] " ['ɪntu:][æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [bɪ'keɪm] ,

Solomon	"	into	an	allegory	of	God's	love	for	Israel	became	,
所罗门	"	进入	一个	寓言	的	神的	爱	为了	以色列	成为	,

同样的方法，将《雅歌》中东方式的爱情描写淡化为上帝对以色列之爱的寓言，也变成了.....

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] . -

in	the	hands	of	Christianity	,	an	allegory	of	Christ's	love	for	His	Church	.	31	-
在	这	双手	的	基督教	,	一个	寓言	的	基督的	爱	为了	他的	教会	.	-	

在基督教中，它象征着基督对教会的爱。[31]

[bʌt; bət] [ɪf] ['ri:z(ə)n] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] — [æz; əz] - [ɪ'mædʒɪnd] — [kən'fɜ:rm][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]

But	if	Reason	cannot	always	—	as	Bachya	imagined	—	confirm	tradition	,	it
但	如果	原因	不能	总是	—	作为	-	想象	—	确认	传统	,	它

[kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [hɪ'stɔ:rɪkli] .

can	explain	it	historically	.
能	解释	它	历史	.

但是，如果理性不能总是像巴奇亚所设想的那样证实传统，那么它可以从历史的角度来解释传统。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['loʊər] [strændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n]

It	can	disentangle	the	lower	strands	from	the	higher	in	that	motley	collection
它	能	解开	这	降低	线	从	这	更高	在	那	杂乱无章	收藏

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ,

of	national	literature	which	,
的	国家的	文学	哪个	,

它可以将那堆杂乱无章的民族文学作品中较低层次的线索与较高层次的线索区分开来，

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ·'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [streɪd] ['frægmənts]

extending	over	many	generations	of	authorship	,	streaked	with	strayed	fragments
扩展	超过	许多	几代人	的	作者身份	,	条纹	和	迷路了	片段

[ʌv; əv][ˌærə'meɪɪk] ,

of	Aramaic	,
的	阿拉姆语	,

这部作品跨越数代作者，其中穿插着零星的阿拉姆语片段。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ə,pɑːkə'lɪptɪk] [driːmz] [ʌv; əv]['dænjəl] ,

varying	from	the	idyll	of	Ruth	to	the	apocalyptic	dreams	of	Daniel	,
变化	从	这	牧歌	的	露丝	到	这	末日	梦境	的	丹尼尔	,

从《路得记》中的田园牧歌到《但以理书》中的末日梦境，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [baɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [ɪ,kliːzi'æs,tiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [epikəl]['juːnəti] ,

and	deprived	by	Job	and	Ecclesiastes	of	even	a	rambling	epical	unity	,
和	被剥夺的	经过	工作	和	传道书	的	甚至	一个	漫无边际	史诗	统一	,

甚至连《约伯记》和《传道书》所缺乏的那种漫无边际的史诗般的统一性都丧失殆尽了。

[ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] [wen] [pʊt]['fɔːrwərd][æz; əz][wʌn]['juːnɪfɔːrm] [bʊk] ,

is	naturally	obnoxious	to	criticism	when	put	forward	as	one	uniform	Book	,
是	自然	令人讨厌的	到	批评	什么时候	放	向前	作为	一	制服	书	,

如果将其作为一本统一的书来呈现，自然会招致批评。

[stɪl] [mɔːr] [wen] [pʊt]['fɔːrwərd][æz; əz]['juːnɪfɔːrmli][dɪ'vaɪn] .

still	more	when	put	forward	as	uniformly	divine	.
仍然	更多的	什么时候	放	向前	作为	均匀地	神圣的	.

更何况当它被视为普遍的神圣事物时。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][,eɪ 'em] [mɔːr] [lɔːst][ɪn] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'duːst] [ænd; ənd]

For	my	part	I	am	more	lost	in	wonder	over	the	people	that	produced	and
为了	我的	部分	我	是	更多的	丢失的	在	想知道	超过	这	人们	那	生产	和

[prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]['kænə,naɪzd][soʊ] ['mɑːrvələs]

preserved	and	the	Synagogue	that	selected	and	canonized	so	marvellous
保存完好	和	这	犹太教堂	那	已选	和	已封圣	所以	奇妙

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

a	literature	,
一个	文学	,

就我而言，我更惊叹于那些创作和保存如此美妙文学作品的人们，以及那些甄选和编纂如此经典作品的犹太会堂。

[ðæn; ðən] [dɪs'meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] amid32

than	dismayed	because	occasionally	amid32
比	沮丧	因为	偶尔	amid32

比沮丧更甚，因为偶尔在32

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['miltənz] [ænd; ənd] [wɝːdzwɝːθs] [ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

the	organ	-	music	of	its	Miltons	and	Wordsworths	there	is	heard	the	primeval
这	器官	-	音乐	的	它是	米尔顿	和	华兹华斯	那里	是	听到	这	原始

['sɑːgə] - [noʊt][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['sævɪdʒri] . -

saga	-	note	of	heroic	savagery	.	33
传奇	-	笔记	的	英勇	野蛮	.	-

从弥尔顿和华兹华斯的作品中，我们可以听到原始的英雄野蛮史诗般的音调。33

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɪblɪkl] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] " [ænd; ənd][æz; əz]

As	Joseph	Jacobs	reminded	us	in	his	"	Biblical	Archæology	"	and	as
作为	约瑟夫	雅各布斯	提醒	我们	在	他的	"	圣经	考古学	"	和	作为

[sɜːr][dʒeɪmz]['freɪzɝ][ɪz][dʒʌst] ['iləstreitɪŋ] [ə'freʃ] ,

Sir	James	Frazer	is	just	illustrating	afresh	,
先生	詹姆斯	弗雷泽	是	只是	图示	重新	,

正如约瑟夫·雅各布斯在他的《圣经考古学》中提醒我们的那样，也正如詹姆斯·弗雷泽爵士刚刚再次阐明的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['rɪtʃuəl][ɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ]['sævɪdʒ] [sə'vaivəlz] ,

the	whole	of	Hebrew	ritual	is	permeated	by	savage	survivals	,
这	所有的	的	希伯来语	仪式	是	渗透	经过	野蛮的	幸存者	,

整个希伯来仪式都渗透着野蛮的残余，

[ə; eɪ][fækt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][maɪ'mɔnidi:z] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['moʊzəs] [ə'dæptɪd]

a	fact	recognized	by	Maimonides	himself	when	he	declared	that	Moses	adapted
一个	事实	认可	经过	迈蒙尼德	他自己	什么时候	他	声明	那	摩西	改编

[aɪ'dɑ:lətrəs] ['præktɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['pjʊrɝ] ['wɜ:rʃɪp] .

idolatrous	practices	to	a	purer	worship	.
偶像崇拜	实践	到	一个	更纯净	崇拜	.

迈蒙尼德本人也承认了这一点，他宣称摩西将偶像崇拜的习俗转变为更纯粹的崇拜。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [in'vaiərənd] [baɪ] ['bɑ:rbərəs] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [roʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

Israel	was	environed	by	barbarous	practices	and	gradually	rose	beyond	them	.
以色列	曾是	环境	经过	野蛮	实践	和	逐步地	玫瑰	超过	他们	.

以色列曾饱受野蛮习俗的荼毒，并逐渐超越了这些习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['præktɪsɪz] .

And	it	was	the	same	with	concepts	as	with	practices	.
和	它	曾是	这	相同的	和	概念	作为	和	实践	.

概念和实践也是如此。

['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

犹太教

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

which	added	to	the	Bible	the	fruits	of	centuries	of	spiritual	evolution	in	the
哪个	额外	到	这	圣经	这	水果	的	几个世纪	的	精神	进化	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] ,

shape	of	the	Talmud	,
形状	的	这	《塔木德》	,

它将几个世纪以来精神发展的成果——《塔木德》——添加到《圣经》之中。

[hæz; həz] [pæst] ['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] Old34

has	passed	utterly	beyond	the	more	primitive	stages	of	the	Old34
有	通过了	完全地	超过	这	更多的	原始	阶段	的	这	Old34

已经完全超越了 Old34 的原始阶段。

['testəmənt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [pə'lɪgəmi] [baɪ] [mə'nɑ:gəmi] .

Testament	,	even	as	it	has	replaced	polygamy	by	monogamy	.
遗嘱	,	甚至	作为	它	有	替换	一夫多妻制	经过	一夫一妻制	.

即使它以一夫一妻制取代了一夫多妻制，但《圣经》仍然如此。

[ðæt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [si:] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

That	Song	of	Hate	at	the	Red	Sea	was	wiped	out	,	for	example	,
那	歌曲	的	恨	在	这	红色的	海	曾是	擦拭	出去	,	为了	例子	,

例如，《红海边的仇恨之歌》就被抹去了。

[baɪ][ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd]['midrɑ:ʃ][ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [ri'bju:ks] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn]

by	the	oft	-	quoted	Midrash	in	which	God	rebukes	the	angels	who	wished	to	join
经过	这	经常	-	引	米德拉什	在	哪个	上帝	责备	这	天使	WHO	希望	到	加入

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

in	the	song	.
在	这	歌曲	.

出自经常被引用的米德拉什，其中上帝斥责了想要加入歌唱的天使。

" [haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [sɪŋ] [wen] [maɪ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['perɪʃɪŋ] ?

"	How	can	ye	sing	when	My	creatures	are	perishing	?
"	如何	能	是的	唱歌	什么时候	我的	生物	是	消亡	?

“当我的生灵正在消亡时，你们怎能歌唱？”

" [ðə; ði] ['veri] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɜːr; wər][saɪd] - [trækt] [baɪ][ðə; ði] [ræ'binik]

"	The	very	miracles	of	the	Old	Testament	were	side	-	tracked	by	the	Rabbinic
"	这	非常	奇迹	的	这	老的	遗嘱	是	边	-	已追踪	经过	这	拉比

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['speʃ(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]

exposition	that	they	were	merely	special	creations	antecedent	to	that	unchangeable
展览	那	他们	是	仅仅	特别的	作品	前件	到	那	不可改变的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [went] [ɪts] [kɔːrs] ,

system	of	nature	which	went	its	course	,
系统	的	自然	哪个	去	它是	课程	,

“旧约中的奇迹被拉比的解释所忽略，他们认为这些奇迹仅仅是先于自然界那不可改变的运行规律而存在的特殊创造。”

[haʊ'evər] [fuːlz] ['sʌfərd] .

however	fools	suffered	.
然而	傻瓜	遭受	.

然而，愚人却遭殃。

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [sed] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [ɪz][æz; əz] [mɪ'rækjələs] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	daily	bread	,	said	the	sages	,	is	as	miraculous	as	the	division	of	the
我们的	日常的	面包	,	说	这	智者	,	是	作为	神奇	作为	这	分配	的	这

[red] [siː] .

Red	Sea	.
红色的	海	.

智者们说，我们每日的面包就像红海分开一样神奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbərɪst][ʌv; əv][ˌfæri'seiik]['ræbaɪz] ,

And	the	dry	retort	of	the	soberest	of	Pharisaic	Rabbis	,
和	这	干燥	反驳	的	这	最清醒	的	法利赛人	拉比	,

而最冷静的法利赛拉比们则冷冷地反驳道：

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] ,

when	a	voice	from	heaven	interfered	with	the	voting	on	a	legal	point	,
什么时候	一个	嗓音	从	天堂	干扰	和	这	表决	在	一个	合法的	观点	,

当来自天堂的声音干预了对某个法律问题的投票时

[ɪn] - [biː; bi] - [bɑːθ'kɔːl] — " [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ['koʊl] , [ðə; ði]

en	mashgîchin	be	-	bathkol	—	"	We	cannot	have	regard	to	the	Bath	Kol	,	the
英文	-	是	-	巴特科尔	—	"	我们	不能	有	看待	到	这	洗澡	科尔	,	这

Torah35

Torah35
Torah35

en mashgîchin be-bathkol—“我们不能考虑Bath Kol，Torah35

[ɪz][fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [nɑːt]['hev(ə)n] " — [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt]

is	for	earth	,	not	heaven	"	—	was	a	sign	that	,	for	one	school	of	thought
是	为了	地球	,	不是	天堂	"	—	曾是	一个	符号	那	,	为了	一	学校	的	想法

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

“是为尘世而设，而非为天堂而设”——至少在一种思想流派看来，这表明：

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['braubiːtən] ,

reason	and	the	democratic	principle	were	not	to	be	browbeaten	,
原因	和	这	民主	原则	是	不是	到	是	受欺凌	,

理性与民主原则不容被压制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪn]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	the	era	of	miracles	in	Judaism	was	over	.
和	那	这	时代	的	奇迹	在	犹太教	曾是	超过	.

犹太教的奇迹时代已经结束了。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] , [ɪts][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɪz][æn; ən]

The	very	incoherence	of	the	Talmud	,	its	confusion	of	voices	,	is	an
这	非常	语无伦次	的	这	《塔木德》	,	它是	困惑	的	声音	,	是	一个

['ɪndeks][ʌv; əv] [fri:] ['θɪŋkɪŋ] .

index	of	free	thinking	.
指数	的	自由的	思维	.

《塔木德》本身的不连贯性，以及其中各种声音的混乱，恰恰是自由思想的体现。

[poʊst] - ['bɪblɪkl] ['ɪzrɪəl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['gæləksi][ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

Post	-	biblical	Israel	has	had	a	veritable	galaxy	of	thinkers	and	saints	,
邮政	-	圣经	以色列	有	有	一个	真正的	星系	的	思想家	和	圣徒	,

后圣经时代的以色列涌现出了一批又一批杰出的思想家和圣人。

[frʌm; frəm][mai'mɔnidi:z] [ɪts][ə'kwaɪnəs][tu:; tə]['krɛskæs][ɪts] ['dʌnz] ['skoʊtəs] ,

from	Maimonides	its	Aquinas	to	Crescas	its	Duns	Scotus	,
从	迈蒙尼德	它是	阿奎那	到	克雷斯卡斯	它是	邓斯	斯科特斯	,

从迈蒙尼德到托马斯·阿奎那，再到克雷斯卡斯到邓斯·司各脱，

[frʌm; frəm] ['mendlsn] [ɪts][i'ræzməs][tu:; tə][ðə; ði]['beəl] - [ʃem] [ɪts][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

from	Mendelssohn	its	Erasmus	to	the	Baal	-	Shem	its	St	.	Francis	.
从	门德尔松	它是	伊拉斯谟	到	这	巴力	-	闪	它是	英石	.	弗朗西斯	.

从门德尔松到伊拉斯谟，从巴尔·谢姆到圣方济各。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks]

But	it	has	been	at	once	the	weakness	and	the	strength	of	orthodox
但	它	有	到过	在	一次	这	弱点	和	这	力量	的	正统

['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm]['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæst] ;

Judaism	never	to	have	made	a	breach	with	its	past	;
犹太教	绝不	到	有	制成	一个	违反	和	它是	过去的	;

但正统犹太教从未与其过去决裂，这既是它的弱点，也是它的优势；

['pɑ:səbli] [aʊt][ʌv; əv][tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑ:səbli] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvər] -

possibly	out	of	too	great	a	reverence	for	history	,	possibly	out	of	over	-
可能	出去	的	也	伟大的	一个	尊敬	为了	历史	,	可能	出去	的	超过	-

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

consideration	for	the	masses	,
考虑	为了	这	群众	,

或许是出于对历史的过分敬畏，或许是出于对大众的过度顾虑，

[hu:z] [men'tæləti] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [nu:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

whose	mentality	would	in	any	case	have	transformed	the	new	back	again	to	the
谁	心理	会	在	任何	案件	有	转变	这	新的	后退	再次	到	这

[oʊld] . -

old	.	36
老的	.	-

无论如何，这种心态最终都会将新生事物重新变回旧事物。36

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kærid] [ɪts] [hoʊl] ['lʌmbər] ['paɪəsli] ['fɔ:rwərd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]

Thus	it	has	carried	its	whole	lumber	piously	forward	,	even	as	the	human	body
因此	它	有	携带	它是	所有的	木材	虔诚地	向前	,	甚至	作为	这	人类	身体

[ɪz] ,

is	,
是	,

因此，它虔诚地扛着它全部的木材向前走，就像人体一样。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌevə'lu:ʃənɪst] , " [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv]['relɪks] ,

according	to	evolutionists	,	"	a	veritable	museum	of	relics	,
根据	到	进化论者	,	"	一个	真正的	博物馆	的	遗物	,

根据进化论者的说法，“简直就是一座文物博物馆”，

" [ɔːr][æz; əz] [weɪlz] [hæv; həv]['vestidʒiz][ʌv; əv][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ɪ'muːvəbl] , ['mʌslz] .

"	or	as	whales	have	vestiges	of	hind	legs	with	now	immovable	,	muscles	.
"	或者	作为	鲸鱼	有	残余	的	后	腿	和	现在	不可移动的	,	肌肉	.

或者说，鲸鱼的后腿还有残余，肌肉已经无法活动。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['pɪriəd] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] " [ðə; ði]

Already	in	the	Persian	period	Judaism	had	begun	to	evolve	"	the
已经	在	这	波斯语	时期	犹太教	有	开始	到	发展	"	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

service	of	the	Synagogue	,
服务	的	这	犹太教堂	,

早在波斯时期，犹太教就已经开始发展出"犹太会堂的礼拜仪式"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] ,

"	but	it	did	not	shed	the	animal	sacrifices	,
"	但	它	做过	不是	棚	这	动物	牺牲	,

但它并没有放弃动物祭祀的做法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'brʌptli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	even	when	these	were	abruptly	ended	by	the	destruction	of	the	Temple	,
和	甚至	什么时候	这些	是	突然	结束	经过	这	破坏	的	这	寺庙	,

即使这些活动因圣殿的毁灭而戛然而止，

[ænd; ənd] - [ben] [zɑːkaɪ] [mʌst; məst] [niːdz] ['sʌbstɪtuːt] [prer] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

and	Jochanan	ben	Zaccai	must	needs	substitute	prayer	and	charity	,
和	-	本	扎凯	必须	需求	代替	祷告	和	慈善机构	,

约哈南·本·扎凯必须以祈祷和慈善代替，

['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər]

Judaism	still	preserved	through	the	ages	the	nominal	hope	of	their
犹太教	仍然	保存完好	通过	这	年龄	这	名义上的	希望	的	他们的

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

犹太教历经岁月仍保留着他们复兴的希望。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðə; ði] [fiː] - [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm]

So	that	even	were	the	Jehovah	of	the	Old	Testament	the	fee	-	fi	-	fo	-	fum
所以	那	甚至	是	这	耶和华	的	这	老的	遗嘱	这	费用	-	菲	-	fo	-	烟雾

['oʊgər][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

ogre	of	popular	imagination	,
食人魔	的	受欢迎的	想像力	,

所以，即使旧约中的耶和华是大众想象中的费菲福姆食人魔，

[ðæt] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [huːz] [ˌʌn'fernəs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld]

that	tyrant	of	the	heavens	whose	unfairness	in	choosing	Israel	was	only	equalled
那	暴君	的	这	天	谁	不公平	在	选择	以色列	曾是	仅有的	等于

[baɪ][ɪts][bæd] [teɪst] , -

by	its	bad	taste	,	37
经过	它是	坏的	品尝	,	-

那位天上的暴君，祂选择以色列的不公，唯有祂的恶行才能与之匹敌。37

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][hæd; həd][nɑːt]['saɪləntli] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]

it	would	not	follow	that	Judaism	had	not	silently	replaced	him	by
它	会	不是	跟随	那	犹太教	有	不是	默默	替换	他	经过

[ə; eɪ]['noʊblɚ]['deɪəti; 'diːəti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

a	nobler	Deity	centuries	ago	.
一个	更高贵	神	几个世纪	前	.

但这并不意味着犹太教几个世纪前没有悄悄地用一位更高尚的神取代他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	truth	is	,	however	,
这	真相	是	,	然而	,

然而，事实是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæt] [ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['eθɪk(ə)l][noʊt]

that	it	is	precisely	in	the	Old	Testament	that	is	reached	the	highest	ethical	note
那	它	是	恰恰	在	这	老的	遗嘱	那	是	达到	这	最高	伦理道德	笔记

['evər] [jet] ['saʊndɪd] ,

ever	yet	sounded	,
曾经	然而	听起来	,

正是旧约圣经达到了迄今为止最高的道德境界。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][bʌt; bət][baɪ][mæn] ,

not	only	by	Judaism	but	by	man	,
不是	仅有的	经过	犹太教	但	经过	男人	,

不仅是犹太教，而且是全人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	this	mass	of	literature	is	so	saturated	with	the
和	那	这	大量的	的	文学	是	所以	饱和	和	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['tʃoʊzn] [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

conception	of	a	people	chosen	not	for	its	own	but	for	universal	salvation	,
概念	的	一个	人们	选定	不是	为了	它是	自己的	但	为了	普遍的	救恩	,

而且，这些大量的文学作品都充斥着这样一种观念：一个民族被选中不是为了自身，而是为了普世的救赎。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] ['prɔfisiz] — [iːvəukt] [mɔːr'oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

that	the	more	material	prophecies	—	evoked	moreover	in	the	bitterness	of	exile	,
那	这	更多的	材料	预言	—	唤起	而且	在	这	苦味	的	流亡	,

那些更具物质性的预言——尤其是在流亡的苦难中被唤起的预言——

[æz; əz]['beldʒən]['poʊəts][ɑːr; ər] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]['glɔːri] — [ɑːr; ər]

as	Belgian	poets	are	now	moved	to	foretell	restoration	and	glory	—	are
作为	比利时人	诗人	是	现在	已搬	到	预言	恢复	和	荣耀	—	是

['præktɪkli] ['swɔmpt] .

practically	swamped	.
几乎	淹没	.

比利时诗人如今纷纷预言复兴和荣耀——几乎被淹没了。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

At	the	worst	,	we	may	say	there	are	two	conflicting	currents	of	thought	,
在	这	最差	,	我们	可能	说	那里	是	二	冲突	电流	的	想法	,

最坏的情况是，我们可以说存在两种相互矛盾的思想潮流。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌn][praɪ'merəli][self] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] ,

as	there	are	in	the	bosom	of	every	nation	,	one	primarily	self	-	regarding	,
作为	那里	是	在	这	怀	的	每一个	国家	,	一	主要	自己	-	关于	,

就像每个民族的胸怀中都存在着一个主要以自我为中心的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['setɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	the	other	setting	towards	the	larger	life	of	humanity	.
和	这	其他	环境	向	这	更大的	生活	的	人类	.

以及面向更广阔的人类生活的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] understand38

It	may	help	us	to	understand38
它	可能	帮助	我们	到	understand38

这或许有助于我们理解38

[ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['glɔːri][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ,

the	paradox	of	the	junction	of	Israel's	glory	with	God's	,
这	悖论	的	这	交汇处	的	以色列的	荣耀	和	神的	,

以色列的荣耀与上帝的荣耀交汇的悖论，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðoʊz] [huːz] [laɪf][ɪz]

if	we	remember	that	the	most	inspired	of	mortals	,	those	whose	life	is
如果	我们	记住	那	这	最多	灵感	的	凡人	,	那些	谁	生活	是

['kənsə,kreitid][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] ,

consecrated	to	an	art	,
已祝圣的	到	一个	艺术	,

如果我们记住，那些最有灵感的人，那些将生命奉献给艺术的人，

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

a	social	reform	,	a	political	redemption	,
一个	社会的	改革	,	一个	政治的	赎回	,

社会改革，政治救赎

[ɑːr; ər] ['rerli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

are	rarely	able	to	separate	the	success	of	their	mission	from	their	own
是	很少	有能力的	到	分离	这	成功	的	他们的	使命	从	他们的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sək'ses] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

individual	success	or	at	least	individual	importance	.
个人	成功	或者	在	至少	个人	重要性	.

他们很少能将任务的成功与自身的成功，或者至少是个人的重要性区分开来。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [twelv] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt]

Even	Jesus	looked	forward	to	his	twelve	legions	of	angels	and	his	seat
甚至	耶稣	看起来	向前	到	他的	十二	军团	的	天使	和	他的	座位

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['paʊər] .

at	the	right	hand	of	Power	.
在	这	正确的	手	的	力量	.

就连耶稣也盼望着拥有十二军团的天使，以及坐在至高者的右边。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['məutivz]

But	in	no	other	nation	known	to	history	has	the	balance	of	motives
但	在	不	其他	国家	已知	到	历史	有	这	平衡	的	动机

[bɪn] [kæst][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .

been	cast	so	overwhelmingly	on	the	side	of	idealism	.
到过	投掷	所以	压倒性的	在	这	边	的	唯心主义	.

但纵观历史，没有哪个国家的动机天平像美国这样，如此压倒性地倾向于理想主义。

[æn; ən]['epɪsoʊd] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] ['tʌtʃɪŋ] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [səːvz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

An	episode	related	by	Josephus	touching	Pontius	Pilate	serves	to	illuminate	the
一个	插曲	有关的	经过	约瑟夫斯	接触	庞蒂乌斯	普拉提	服务	到	照亮	这

[mɔːr] ['feɪməs] ['epɪsoʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪgjərz] .

more	famous	episode	in	which	he	figures	.
更多的	著名的	插曲	在	哪个	他	数据	.

约瑟夫斯记载的关于本丢·彼拉多的一段故事，有助于阐明他参与的那个更为著名的故事。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['roʊmən] ['ensən] [wɪð; wɪθ] - ['efɪdʒiz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

When	he	brought	the	Roman	ensigns	with	Cæsar's	effigies	to	Jerusalem	,
什么时候	他	带来	这	罗马	旗帜	和	-	人偶	到	耶路撒冷	,

当他带着印有凯撒肖像的罗马旗帜来到耶路撒冷时，

[ðə; ði][dʒuːz][soʊ] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] remove39

the	Jews	so	wearied	him	with	their	petitions	to	remove39
这	犹太人	所以	疲惫	他	和	他们的	请愿书	到	remove39

犹太人不断地请愿要求他撤职，这让他不堪其扰。39

[ðɪs] [dɪ'faɪlɪŋ] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɪð; wɪθ]

this	defiling	deification	that	at	last	he	surrounded	the	petitioners	with
这	玷污	神化	那	在	最后的	他	包围	这	请愿者	和

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['menəst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ən'les] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə]

soldiers	and	menaced	them	with	immediate	death	unless	they	ceased	to
士兵	和	受威胁	他们	和	即时	死亡	除非	他们	停止	到

['pestər] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

pester	and	went	home	.
纠缠	和	去	家	.

这种亵渎神灵的行为最终导致他用士兵包围了请愿者，并威胁说，如果他们不停止纠缠回家，就立即处死他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [neks] [ber] [ænd; ənd]

"	But	they	threw	themselves	upon	the	ground	and	laid	their	necks	bare	and
"	但	他们	扔	他们自己	之上	这	地面	和	铺设	他们的	脖子	裸	和

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɛθs] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

said	they	would	take	their	deaths	very	willingly	rather	than	the	wisdom	of	their
说	他们	会	拿	他们的	死亡人数	非常	心甘情愿	相当	比	这	智慧	的	他们的

[lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'grest] .

laws	should	be	transgressed	.
法律	应该	是	违反了	.

“但他们倒在地上，露出脖子，说他们宁愿死去，也不愿他们的法律智慧遭到违背。

" [ænd; ənd] ['pailət] , [tʌtʃt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] .

"	And	Pilate	,	touched	,	removed	the	effigies	.
"	和	普拉提	,	感动	,	已移除	这	人偶	.

“彼拉多深受感动，便把那些纸扎像撤走了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪk'spleɪnz] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ðə; ði] [dʒuːz] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [waɪ]

Such	a	story	explains	at	once	how	the	Jews	could	produce	Jesus	and	why
这样的	一个	故事	解释	在	一次	如何	这	犹太人	可以	生产	耶稣	和	为什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

they	could	not	worship	him	.
他们	可以	不是	崇拜	他	.

这个故事既解释了犹太人如何能造出耶稣，又解释了他们为什么不能敬拜他。

" ['gɑːdz] ['witnisiz] , "

"	God's	witnesses	,	"
"	神的	证人	,	"

“上帝的见证人，”

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] , "

"	a	light	of	the	nations	,	"
"	一个	光	的	这	国家	,	"

“万国之光”

" [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːrvənt] , "

"	a	suffering	servant	,	"
"	一个	痛苦	仆人	,	"

“一个受苦的仆人”，

" [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [priːsts] " — [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ['mɛtəfɔrz] [fɔːr; fər] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mɪʃ(ə)n]

"	a	kingdom	of	priests	"	—	the	old	Testament	metaphors	for	Israel's	mission
"	一个	王国	的	神父	"	—	这	老的	遗嘱	隐喻	为了	以色列的	使命

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊb(ə)l] .

are	as	numerous	as	they	are	noble	.
是	作为	很多的	作为	他们	是	高贵	.

“祭司的国度”——旧约中用来比喻以色列使命的比喻既众多又崇高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɑːr; ər] [ʌn'pærəleld] [ɪn] literature40

And	the	lyrics	in	which	they	occur	are	unparalleled	in	literature40
和	这	歌词	在	哪个	他们	发生	是	无与伦比	在	literature40

而它们出现的歌词在文学作品中是无与伦比的。40

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l]['pæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪkl]['bjuːti] .

for	their	fusion	of	ethical	passion	with	poetical	beauty	.
为了	他们的	融合	的	伦理道德	热情	和	诗意的	美丽	.

因为他们将伦理热情与诗意之美融合在一起。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['fɔːrti] - ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Take	,	for	example	,	the	forty	-	second	chapter	of	Isaiah	.
拿	,	为了	例子	,	这	四十	-	第二	章	的	以赛亚	.

以《以赛亚书》第四十二章为例。

([aɪ][kwoʊt][æz; əz][ɪn]['grætɪtuːd][baʊnd][ðə; ði] ['ækjərət] ['dʒuːɪʃ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi]

(	I	quote	as	in	gratitude	bound	the	accurate	Jewish	version	of	the	Bible	we
(	我	引用	作为	在	感激	边界	这	准确的	犹太人	版本	的	这	圣经	我们

[oʊ] [tuː; tə][ə'merɪkə] .)

owe	to	America	.	)
欠	到	美国	.	)

（我引用这段话是为了表达我们对美国的感激之情，感谢他们提供了准确的犹太版圣经。）

[bɪ'hoʊld][maɪ]['sɜːrvənt] [huːm] [aɪ][ʌp'hoʊld] ;

Behold	My	servant	whom	I	uphold	;
看哪	我的	仆人	谁	我	坚持	;

看哪，我的仆人，我所扶持的；

[maɪn] [ɪ'lekt] [ɪn] [huːm] [maɪ][soʊl] [dɪ'laɪtɪθ] ;

Mine	elect	in	whom	My	soul	delighteth	;
矿	选	在	谁	我的	灵魂	欣喜	;

我所拣选的，我心所喜悦的；

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	have	put	My	spirit	upon	him	,
我	有	放	我的	精神	之上	他	,

我已将我的灵赐给他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] :

He	shall	make	the	right	to	go	forth	to	the	nations	:
他	将	制作	这	正确的	到	去	前进	到	这	国家	:

他必赐予他向列国前进的权利：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][ɔːr][biː; bi] [krʌʃt]

He	shall	not	fail	or	be	crushed
他	将	不是	失败	或者	是	碎

他必不失败，也不被压垮。

[tɪl] [hiː; hi][hæv; həv][set][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Till	he	have	set	the	right	on	the	earth	,
直到	他	有	放	这	正确的	在	这	地球	,

直到他在地上设立公义为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

And	the	isles	shall	wait	for	his	teaching	.
和	这	岛屿	将	等待	为了	他的	教学	.

诸岛将等待他的教诲。

[ðʌs] [seθ] [gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Thus	saith	God	the	LORD	,
因此	赛斯说	上帝	这	主	,

耶和华神如此说：

[hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

He	that	created	the	heavens	,	and	stretched	them	forth	,
他	那	创建	这	天	,	和	拉伸	他们	前进	,

祂创造了诸天，并将它们铺展开来，

[hiː; hi] [ðæt] [spred] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	spread	forth	the	earth	and	that	which	cometh	out	of	it	,
他	那	传播	前进	这	地球	和	那	哪个	到来	出去	的	它	,

那铺展大地和地上所出之物的神，

[hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [bred] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	giveth	bread	unto	the	people	upon	it	,
他	那	给予	面包	到	这	人们	之上	它	,

祂将面包分给百姓，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] :

And	spirit	to	them	that	walk	therein	:
和	精神	到	他们	那	走	其中	:

愿灵性与行在其中的人同在：

[aɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,

I	the	LORD	have	called	thee	in	righteousness	,
我	这	主	有	称为	你	在	义	,

我耶和华凭公义召你，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,

And	have	taken	hold	of	thy	hand	,
和	有	已采取	抓住	的	你的	手	,

我已经握住了你的手，

[ænd; ənd] [kept] [ðiː] , [ænd; ənd] [set] [ðiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	kept	thee	,	and	set	thee	for	a	covenant	of	the	people	,
和	保留	你	,	和	放	你	为了	一个	盟约	的	这	人们	,

他们保守了你，立你为众民的约。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ; -

For	a	light	of	the	nations	;	41
为了	一个	光	的	这	国家	;	-

为万国之光；41

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [blaɪnd] [aɪz] ,

To	open	the	blind	eyes	,
到	打开	这	瞎的	眼睛	,

为了让盲人睁开双眼，

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

To	bring	out	the	prisoners	from	the	dungeon	,
到	带来	出去	这	囚犯	从	这	地牢	,

为了把囚犯从地牢里带出来，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] .

And	them	that	sit	in	darkness	out	of	the	prison	-	house	.
和	他们	那	坐	在	黑暗	出去	的	这	监狱	-	房子	.

还有那些身处监狱之外，坐在黑暗中的人。

['nevər] [wʌz; wəz] [aɪ'diːəl] [les] ['traɪb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Never	was	ideal	less	tribal	:	it	is	still	the	dynamic	impulse	of	all	civilization	.
绝不	曾是	理想的	较少的	部落	:	它	是	仍然	这	动态的	冲动	的	全部	文明	.

理想从未如此摆脱部落主义：它仍然是所有文明的动力源泉。

" [let] ['dʒʌstɪs] [wel] [ʌp] [æz; əz] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] . "

"	Let	justice	well	up	as	waters	and	righteousness	as	a	mighty	stream	.	"
"	让	正义	出色地	向上	作为	水	和	义	作为	一个	强大的	溪流	.	"

“愿公平如江河涌流，愿公义如滔滔江水涌流。”

" ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lɪft] [sɔːrd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [biː; bi] [wɔːr] ['eni] [mɔːr] .

"	Nation	shall	not	lift	sword	against	nation	,	neither	shall	there	be	war	any	more	.
"	国家	将	不是	举起	剑	反对	国家	,	两者都不	将	那里	是	战争	任何	更多的	.

“国与国之间不再有刀剑相向，也不再有战争。”

" [nɔːr] [dʌz] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['traɪʌmf] .

"	Nor	does	this	mission	march	always	with	the	pageantry	of	external	triumph	.
"	也不	做	这	使命	行进	总是	和	这	盛大场面	的	外部的	胜利	.

"这项使命也并非总是伴随着外部胜利的盛大场面。"

" [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ʌv; əv] [men] , " [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [peɪnts] ['ɪzrɪəl] .

"	Despised	and	forsaken	of	men	,	"	Isaiah	paints	Israel	.
"	被鄙视的	和	被遗弃的	的	男人	,	"	以赛亚	油漆	以色列	.

"被人藐视，被人遗弃，"以赛亚这样描述以色列。

" [jet] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['meni] .

"	Yet	he	bore	the	sin	of	many	.
"	然而	他	钻孔	这	罪	的	许多	.

"然而他却承担了许多人的罪孽。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træns'grɛsərz] . . . [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]

And	made	intercession	for	the	transgressors	.	.	.	with	his	stripes	we
和	制成	代祷	为了	这	违规者	.	.	.	和	他的	条纹	我们

[wɜːr; wər] [hiːld] .

were	healed	.
是	已治愈	.

他为罪人代求……因他受的鞭伤，我们得了医治。

" ['hæpɪli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['krɪsndəm] ['rekəgnaɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] [kʊnən] [ɔːr] Matthew42

"	Happily	all	that	is	best	in	Christendom	recognizes	,	with	Kuenen	or	Matthew42
"	快乐地	全部	那	是	最好的	在	基督教世界	认可	,	和	库南	或者	Matthew42

"令人欣慰的是，基督教世界所有美好的事物都承认这一点，正如库恩或马太福音42章所记载的那样。"

['ɑːrnəld] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [aɪ'diːəl] .

Arnold	,	the	grandeur	of	the	Old	Testament	ideal	.
阿诺德	,	这	宏伟	的	这	老的	遗嘱	理想的	.

阿诺德，旧约理想的宏伟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['penətreɪtɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] ['lɪtərdʒi] [ɪz] [les] [ˌʌndər'stʊd]

But	that	this	ideal	penetrated	equally	to	our	everyday	liturgy	is	less	understood
但	那	这	理想的	渗透	同样地	到	我们的	每天	礼仪	是	较少的	理解

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

但世人对这种理想同样渗透到我们日常礼拜仪式中这一点却不太了解。

" ['blesɪd; blest] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] ,

"	Blessed	art	Thou	,	O	Lord	our	God	,
"	蒙福	艺术	你	,	哦	主	我们的	上帝	,

"主我们的神，你是应当称颂的，

[huː] [hæst] ['tʃoʊzn] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔː] .

who	hast	chosen	Israel	from	all	peoples	and	given	him	the	Law	.
WHO	哈斯特	选定	以色列	从	全部	人民	和	给定	他	这	法律	.

祂从万民中拣选了以色列，并将律法赐给了他。

" [hɪr] [ɪz] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

"	Here	is	no	choice	of	a	favourite	but	of	a	servant	,
"	这里	是	不	选择	的	一个	最喜欢的	但	的	一个	仆人	,

这里没有宠儿可选，只有仆人可选。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] " [frʌm; frəm] ['zaɪən] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɔː] [goʊ] [fɔːrθ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	when	it	is	added	that	"	from	Zion	shall	the	Law	go	forth	"	it	is
和	什么时候	它	是	额外	那	"	从	锡安	将	这	法律	去	前进	"	它	是

['ɑːbviəs] [wʌt] [ðæt] ['sɜːrvənts] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

obvious	what	that	servant's	task	is	to	be	.
明显的	什么	那	仆人的	任务	是	到	是	.

当经文加上"律法必从锡安发出"这句话时，就不难理解这位仆人的任务是什么了。

" [wʌt] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] [hæst] [ðaʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [sez] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
" **What everlasting love hast Thou loved the house of Israel , " says the Evening**
" 什么 永恒 爱 哈斯特 你 喜爱 这 房子 的 以色列 , " 说道 这 晚上
[prer] .
Prayer .
祷告 .

"你对以色列家有何等永恒的爱啊！"晚祷中这样说道。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [lʌv] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?
But in what does this love consist ?
但 在 什么 做 这 爱 由 ?

但这种爱究竟包含什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pæmpərd] , ['kɔsɪtid] ?
Is it that we have been pampered , cosseted ?
是 它 那 我们 有 到过 娇惯 , 娇惯 ?

是不是因为我们一直被娇惯、被呵护?

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
The contrary .
这 相反 .

恰恰相反。

" [ə; eɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [kə'mændmənts] , ['stætʃu:ts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][hæst] [ðaʊ] [tɔ:t] [ˌju: 'es] .
" **A Law , and commandments , statutes and judgments hast Thou taught us .**
" 一个 法律 , 和 诫命 , 法规 和 判决 哈斯特 你 教授 我们 .

"你教导我们律法、诫命、律例和典章。"

" [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['θʌndəd] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs]
" **Before these were thundered from Sinai , the historian of the Exodus**
" 前 这些 是 雷鸣 从 西奈山 , 这 历史学家 的 这 出埃及记
['rekərdz] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] explicitly43
records , Israel was explicitly43
记录 , 以色列 曾是 explicitly43

"在这些雷霆从西奈山发出之前，《出埃及记》的历史学家记载，以色列明确地43

[ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ][pɪ'kju:liər] ['feɪvər] .
informed that only by obedience to them could he enjoy peculiar favour .
知情的 那 仅有的 经过 服从 到 他们 可以 他 享受 奇特 偏爱 .

他被告知，只有服从他们，才能获得特殊的恩宠。

" [naʊ] ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ['hɑ:rkən] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [vɔɪs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]
" **Now therefore , if ye will hearken unto My voice indeed , and keep My**
" 现在 所以 , 如果 是的 将要 倾听 到 我的 嗓音 的确 , 和 保持 我的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

"所以，如果你们真心听从我的话，遵守我的约，

[ðen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] [oʊn] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:pəlz] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ]
then ye shall be Mine own treasure from among all peoples ; for all the earth
然后 是的 将 是 矿 自己的 宝藏 从 之中 全部 人民 ; 为了 全部 这 地球
[ɪz][maɪn] ;
is Mine ;
是 矿 ;

这样，你们就要在万民中作我的子民，因为全地都是我的。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [priːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]

and	ye	shall	be	unto	Me	a	kingdom	of	priests	,	and	a	holy
和	是的	将	是	到	我	一个	王国	的	神父	,	和	一个	圣

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。

" [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	A	chosen	people	is	really	a	choosing	people	.
"	一个	选定	人们	是	真的	一个	选择	人们	.

“被拣选的人民实际上是会做出选择的人民。”

[nɑːt]['aɪdli] [dʌz] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-]['ledʒənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɜːrst]

Not	idly	does	Talmudical	legend	assert	that	the	Law	was	offered	first
不是	闲散地	做	塔木德	传奇	断言	那	这	法律	曾是	提供	第一的

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪzrɪəl] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [joʊk] .

to	all	other	nations	and	only	Israel	accepted	the	yoke	.
到	全部	其他	国家	和	仅有的	以色列	公认	这	轭	.

塔木德传说并非空穴来风，它断言律法首先颁布给了其他所有国家，但只有以色列接受了律法的约束。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ['æktʃuəli] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ['pɔstʃə,leɪtɪd] [ɪn]

How	far	the	discipline	of	the	Law	actually	produced	the	Chosen	People	postulated	in
如何	远的	这	纪律	的	这	法律	实际上	生产	这	被选中的	人们	假设	在

[ɪts] [kən'fɜːrmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['prægmətɪsts] .

its	conferment	is	a	subtle	question	for	pragmatists	.
它是	确认	是	一个	微妙的	问题	为了	实用主义者	.

律法的纪律究竟在多大程度上造就了律法所宣称的“选民”，对于实用主义者来说，这是一个微妙的问题。

['mɪstər] . [ˌluːˌsiː'ɛn] [wʊlf] [wʌns] ['ɜːdʒd] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] " [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ]

Mr	.	Lucien	Wolf	once	urged	that	"	the	yoke	of	the	Torah	"	had	fashioned	a
先生	.	吕西安	狼	一次	敦促	那	"	这	轭	的	这	托拉	"	有	造型	一个

['reɪʃ(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [pə'zesɪŋ] [mɑːrkt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] over44

racial	aristocracy	possessing	marked	biological	advantages	over44
种族	贵族	拥有	标记	生物	优势	over44

卢西安·沃尔夫先生曾力陈，“律法的枷锁”塑造了一个种族贵族，该贵族在44岁时拥有显著的生物学优势。

['ævərɪdʒ] [hjuː'mænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd]

average	humanity	,	as	well	as	sociological	superiorities	of	temperance	and
平均的	人类	,	作为	出色地	作为	社会学	优势	的	节制	和

['fæməli][laɪf] .

family	life	.
家庭	生活	.

普通人性，以及节制和家庭生活的社会优越性。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][breɪn] - ['paʊər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	indeed	the	statistics	of	Jewish	vitality	and	brain	-	power	,	and	even
和	的确	这	统计数据	的	犹太人	活力	和	脑	-	力量	,	和	甚至

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] ,

of	artistic	faculty	,
的	艺术	学院	,

事实上，犹太人的活力、智力，甚至艺术才能的统计数据都表明：

[ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [juː'dʒiːnɪst] , [baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

are	amazing	enough	to	invite	investigation	from	all	eugenists	,	biologists	,
是	惊人的	足够的	到	邀请	调查	从	全部	优生学家	,	生物学家	,

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

and	statesmen	.
和	政治家	.

令人惊叹，足以引起所有优生学家、生物学家和政治家的关注和研究。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] — [ə; eɪ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [greɪv]

But	whether	this	general	superiority	—	a	superiority	not	inconsistent	with	grave
但	无论	这	一般的	优势	—	一个	优势	不是	不一致	和	严重

['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [d'rɔ:bæks] — [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgərəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]

failings	and	drawbacks	—	is	due	to	the	rigorous	selection	of	a	tragic
缺点	和	缺点	—	是	到期的	到	这	严格的	选择	的	一个	悲惨

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但是，这种普遍的优势——一种与严重缺陷和不足并不矛盾的优势——是否源于对一段悲剧历史的严格选择，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['ænətəjl] ['lerɔi] - [ˌboʊl'jʊ] [mein'teinz] ,

or	whether	it	is	,	as	Anatole	Leroy	-	Beaulieu	maintains	,
或者	无论	它	是	,	作为	阿纳托尔	勒罗伊	-	博利厄	保持	,

或者，正如阿纳托尔·勒鲁瓦-博利厄所坚持的那样，

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊldər][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt]

the	heritage	of	a	civilization	older	by	thousands	of	years	than	that
这	遗产	的	一个	文明	老	经过	数千	的	年	比	那

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

of	Europe	;
的	欧洲	;

比欧洲文明古老数千年的文明遗产；

['weðər] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

whether	the	Torah	made	the	greatness	of	the	people	,
无论	这	托拉	制成	这	伟大	的	这	人们	,

律法是否成就了民族的伟大?

[ɔ:r][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] — [meɪd] [ðə; ði] ['tɔ:rə] ;

or	the	people	—	precisely	because	of	its	greatness	—	made	the	Torah	;
或者	这	人们	—	恰恰	因为	的	它是	伟大	—	制成	这	托拉	;

或者说，正是因为律法的伟大，人们才制定了律法；

['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stʌdi] ,

whether	we	have	a	case	of	natural	election	or	artificial	election	to	study	,
无论	我们	有	一个	案件	的	自然的	选举	或者	人造的	选举	到	学习	,

无论是自然选举还是人工选举，我们都需要进行研究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] any45

it	is	not	in	any45
它	是	不是	在	any45

它不在任何45中

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɔ:r][eɪm] [ðeər'æt] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][laɪz] ,

self	-	sufficient	superiority	or	aim	thereat	that	the	essence	of	Judaism	lies	,
自己	-	充足的	优势	或者	目的	那里	那	这	本质	的	犹太教	谎言	,

[bʌt; bət]

but
但

自给自足的优越感或以此为目标，这才是犹太教的本质所在，但是，

[ɪn][æn; ən][ˌæpə'stɑ:lɪk]['æltruɪzəm] .

in	an	apostolic	altruism	.
在	一个	使徒的	利他主义	.

出于使徒般的利他主义。

[ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] ['raɪtɜ-z] [ɪn'di:d] — [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]

The	old	Hebrew	writers	indeed	—	when	one	considers	the	impress	the	Bible	was
这	老的	希伯来语	作家	的确	—	什么时候	一	考虑	这	令人印象深刻	这	圣经	曾是

['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] ,

destined	to	make	on	the	faith	,
注定	到	制作	在	这	信仰	,

的确，当我们考虑到圣经注定要对信仰产生的巨大影响时，就会明白古代希伯来作家的思想。

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

艺术，

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

and	imagination	of	the	world	—	might	well	be	credited	with	the	intuition
和	想像力	的	这	世界	—	可能	出色地	是	已认可	和	这	直觉

[ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

of	genius	in	attributing	to	their	people	a	quality	of	election	.
的	天才	在	归因	到	他们的	人们	一个	质量	的	选举	.

以及对世界的想象力——或许可以归功于天才般的直觉，即认为他们的人民具有一种天选之人的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wʊd]

And	the	Jews	of	to	-	day	in	attributing	to	themselves	that	quality	would
和	这	犹太人	的	到	-	天	在	归因	到	他们自己	那	质量	会

[hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	the	ground	not	only	of	intuition	but	of	history	.
有	这	地面	不是	仅有的	的	直觉	但	的	历史	.

而今天的犹太人如果将这种品质归于自身，不仅有直觉，而且有历史依据。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['ɔ:rθədɑ:ksi] , [kən'si:vd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] ['soʊlli]

Nevertheless	that	election	is	,	even	by	Jewish	orthodoxy	,	conceived	as	designed	solely
尽管如此	那	选举	是	,	甚至	经过	犹太人	正统	,	构思	作为	设计	仅

[fɔ:r; fər][wɜ:rld] - ['sɜ:rvɪs] ,

for	world	-	service	,
为了	世界	-	服务	,

然而，即使按照犹太正统教义，这种选举也被认为是完全为了服务世界而设计的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [wen] ['fæʃnd] [wʌz; wəz][eg'zaild][ænd; ənd]

for	that	spiritual	mission	for	which	Israel	when	fashioned	was	exiled	and
为了	那	精神	使命	为了	哪个	以色列	什么时候	造型	曾是	放逐	和

['skætərd] [laɪk] [wɪnd] - [bɔ:rn] [si:dz] ,

scattered	like	wind	-	borne	seeds	,
疏散	喜欢	风	-	出生	种子	,

为了以色列建国之初所肩负的那项精神使命，他们被掳掠，如同风吹散的种子般四散各地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌri:ˌpeɪtri'eɪʃn] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [wɪl]

and	of	the	consummation	of	which	his	ultimate	repatriation	and	glory	will
和	的	这	圆房	的	哪个	他的	最终的	遣返	和	荣耀	将要

[bi:; bi][bʌt; bət] the46

be	but	the46
是	但	the46

而他最终的归国和荣耀，不过是这一切的最终实现而已。46

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌɑːˈliːnuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɛndz] — [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	with	Alenu	that	every	service	ends	—	the	prayer	for	the	coming	of
它	是	和	阿伦努	那	每一个	服务	结束	—	这	祷告	为了	这	未来	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

每次礼拜都以《阿莱努》结束——这是为上帝的国度降临而祈祷的祷文。

" [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdəlz] [wɪl]

"	when	Thou	wilt	remove	the	abominations	from	the	earth	,	and	the	idols	will
"	什么时候	你	枯萎	消除	这	可憎之物	从	这	地球	,	和	这	偶像	将要

[biː; bi] [ˈʌtərli] [kʌt] [ɔːf] ,

be	utterly	cut	off	,
是	完全地	切	离开	,

"当你从地上除灭一切可憎之物，将偶像全然剪除的时候，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [pɝˈfɛktəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ɔːl]

when	the	world	will	be	perfected	under	the	Kingdom	of	the	Almighty	and	all
什么时候	这	世界	将要	是	完善	在下面	这	王国	的	这	全能者	和	全部

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn] [ðaɪ] [neɪm] ,

the	children	of	flesh	will	call	upon	Thy	name	,
这	孩子们	的	肉	将要	称呼	之上	你的	姓名	,

当世界在全能者的国度下臻于完美，所有血肉之躯的儿女都将呼求你的名时，

[wen] [ðaʊ] [wɪlt][tɜːrn]['ʌntəˌʌntu] [ðaɪˈself] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .

when	Thou	wilt	turn	unto	Thyself	all	the	wicked	of	the	earth	.	.	.	.
什么时候	你	枯萎	转动	到	你自己	全部	这	邪恶	的	这	地球	.	.	.	.

当你将世上所有的恶人都归于你的时候.....

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn] .

In	that	day	the	Lord	shall	be	One	and	His	name	One	.
在	那	天	这	主	将	是	一	和	他的	姓名	一	.

到那日，耶和华必成为独一的神，他的名也必成为独一的神。

" ['ɪzrɪəl] [ˌdisəˈpiəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [daɪˈɜːrn(ə)l][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] . -

"	Israel	disappears	altogether	in	this	diurnal	aspiration	.	47
"	以色列	消失	共	在	这	日间	抱负	.	-

"以色列在这种日复一日的渴望中完全消失了。"47

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

['ɪzrɪəl] [ˌdisəˈpiəz] , [tuː] , [ɪn] [hoʊl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

Israel	disappears	,	too	,	in	whole	books	of	the	Old	Testament	.
以色列	消失	,	也	,	在	所有的	图书	的	这	老的	遗嘱	.

在旧约圣经的整卷书中，以色列也消失了。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][dʒɑːb] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,

What	has	the	problem	of	Job	,	the	wisdom	of	Proverbs	,
什么	有	这	问题	的	工作	,	这	智慧	的	箴言	,

约伯的问题与箴言的智慧有何关联?

[ɔːr][ðə; ði]['pesɪmɪzəm][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] [spəˈsɪfɪkli] ?

or	the	pessimism	of	Ecclesiastes	to	do	with	the	Jew	specifically	?
或者	这	悲观主义	的	传道书	到	做	和	这	犹	具体来说	?

或者说，《传道书》中的悲观情绪特指犹太人?

[ðə; ði] ['sɔ:ltər] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][æn; ən] [ə'pi:l] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

The	Psalter	would	scarcely	have	had	so	universal	an	appeal	had	it
这	诗篇	会	几乎	有	有	所以	普遍的	一个	上诉	有	它

[bɪn] [ɪ'senʃəli] ['ru:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

been	essentially	rooted	in	a	race	.
到过	本质上	根	在	一个	种族	.

如果《诗篇》本质上源于某个种族，它就很难拥有如此普遍的吸引力。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:zmɪk]['poʊəm][ʌv; əv] [sɑ:m] [sɪv] — [hæf]['(h)witmən] ,

In	the	magnificent	cosmic	poem	of	Psalm	civ	—	half	Whitman	,
在	这	壮丽	宇宙	诗	的	诗篇	文明	—	一半	惠特曼	,

在宏伟的宇宙诗篇《诗篇》中——一半是惠特曼的风格，

[hæf][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] — [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][bʌt; bət][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði]

half	St	.	Francis	—	not	only	his	fellow	-	man	but	all	creation	comes	under	the
一半	英石	.	弗朗西斯	—	不是	仅有的	他的	同伴	-	男人	但	全部	创建	来	在下面	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['poʊəts] [mu:d] .

benediction	of	the	Hebrew	poet's	mood	.
祝福	的	这	希伯来语	诗人的	情绪	.

圣方济各的一半——不仅是他的同胞，整个受造界都沐浴在希伯来诗人的情怀之中。

" [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld][goʊts] ; [ðə; ði] ['rɑ:ks][ɑ:r; ər] a48

"	The	high	hills	are	for	the	wild	goats	;	the	rocks	are	a48
"	这	高的	丘陵	是	为了	这	荒野	山羊	;	这	岩石	是	a48

"高高的山丘是给野山羊用的；岩石是给48个....."

['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['koʊni] . . . .

refuge	for	the	conies	.	.	.	.
避难所	为了	这	兔	.	.	.	.

兔群的避难所.....

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [rɔ:r] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər] [fu:d] [frʌm; frəm][gɑ:d] . . .

The	young	lions	roar	after	their	prey	,	and	seek	their	food	from	God	.	.	.
这	年轻的	狮子	吼	后	他们的	猎物	,	和	寻找	他们的	食物	从	上帝	.	.	.

幼狮们追逐猎物时咆哮，它们向上帝寻求食物.....

[mæn] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

man	goeth	forth	unto	his	work	,	and	to	his	labour	until	the	evening	.
男人	戈特	前进	到	他的	工作	,	和	到	他的	劳动	直到	这	晚上	.

人出去工作，劳作到晚上。

" ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['hi:bru:] ['poʊət][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:zmɪk][ˌjʊnə'vɜ:rsəl,ɪzm] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] .

"	Even	in	a	more	primitive	Hebrew	poet	the	same	cosmic	universalism	reveals	itself	.
"	甚至	在	一个	更多的	原始	希伯来语	诗人	这	相同的	宇宙	普世主义	揭示	本身	.

"即使在较为原始的希伯来诗人的作品中，也展现出同样的宇宙普遍主义。"

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [bɪ'təʊkənz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n]

To	the	bard	of	Genesis	the	rainbow	betokens	not	merely	a	covenant	between
到	这	诗人	的	创世纪	这	彩虹	标记	不是	仅仅	一个	盟约	之间

[gɑ:d][ænd; ənd][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] " ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]

God	and	man	but	a	"	covenant	between	God	and	every	living	creature	of
上帝	和	男人	但	一个	"	盟约	之间	上帝	和	每一个	活的	生物	的

[ɔ:l] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

all	flesh	that	is	upon	the	earth	.
全部	肉	那	是	之上	这	地球	.

在《创世记》的吟游诗人看来，彩虹不仅象征着上帝与人之间的盟约，而且象征着"上帝与地球上所有有血有肉的活物之间的盟约"。

" [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
" That the myth of the tribalism of the Jewish God should persist in face of
" 那 这 神话 的 这 部落主义 的 这 犹太人 上帝 应该 坚持 在 脸 的
[sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]
such passages can only be explained by the fact that He shares in the
这样的 段落 能 仅有的 是 解释 经过 这 事实 那 他 分享 在 这
[ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
unpopularity of His people .
不受欢迎 的 他的 人们 .

“面对这样的经文，犹太教上帝的部落主义神话仍然持续存在，这只能解释为祂也分担了祂的子民的不受欢迎程度。

['mɪstər] . [welz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [felt] [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [bʊk] ,
Mr . Wells , for example , in his finely felt but intellectually incoherent book ,
先生 . 威尔斯 , 为了 例子 , 在 他的 精细地 毛毡 但 智力方面 语无伦次 书 ,
" [gɑːd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] ,
" God the Invisible King ,
" 上帝 这 无形的 国王 ,

例如，威尔斯先生在他那本情感细腻但逻辑混乱的著作《看不见的上帝之王》中，

" [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] and49
" dismisses Him as a malignant and49
" 解雇 他 作为 一个 恶性 and49

“将他斥为恶毒的49

['pɑːrtəzn] ['deɪəti; 'diːəti] , ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['petɪli] ['strɪndʒənt] .
partisan Deity , jealous and pettily stringent .
党派 神 , 嫉妒的 和 斤斤计较 严格 .

偏袒一方的神，嫉妒心强，斤斤计较。

[æt; ət][moʊst][wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ['eɪbrəˌhæmz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]
At most one is entitled to say with Mr . Israel Abrahams in his profound
在 最多 一 是 标题 到 说 和 先生 . 以色列 亚伯拉罕 在 他的 深刻的
['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] " ['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] " [ðæt] " [gɑːd] ,
little book on " Judaism " that " God ,
小的 书 在 " 犹太教 " 那 " 上帝 ,

至多，我们只能像以色列·亚伯拉罕先生在他那本关于“犹太教”的深刻小书中那样说：“上帝，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] , [nɑːn] - ['mɔːrəl]['deɪəti; 'diːəti] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
in the early literature a tribal , non - moral Deity , was in the
在 这 早期的 文学 一个 部落 , 非 - 道德 神 , 曾是 在 这
['leɪtər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ruːlər] ,
later literature a righteous ruler ,
之后 文学 一个 正义 统治者 ,

早期文献中描绘的是一位部落的、非道德的神祇，而后期文献中则描绘了一位公正的统治者。

[huː] , [wɪð; wɪθ]['eɪməs][ænd; ənd] [ho'zer] , [lʌvd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][mæn] ,
who , with Amos and Hosea , loved and demanded righteousness in man ,
WHO , 和 阿莫斯 和 何西阿 , 喜爱 和 要求 义 在 男人 ,

他与阿摩司和何西阿一样，热爱并要求人行义。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][tuː; tə][ə; eɪ]
" and that there was an expansion from a national to a
" 和 那 那里 曾是 一个 扩张 从 一个 国家的 到 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ruːlər] .
universal Ruler .
普遍的 统治者 .

“而且统治者也从民族统治者扩展到了普世统治者。”

[bʌt; bət] [ɪf] " [baɪ] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ['enibɑːdi] [ˌʌndər'stænd] ['sɪmpli] ['dʒenəsɪs] ,
But if " by early literature " anybody understand simply Genesis ,
但 如果 " 经过 早期的 文学 " 任何人 理解 简单地 创世纪 ,

但是，如果有人仅仅通过“早期文献”来理解《创世记》，

[ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [ɪn]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ['proʊsiːdz]

if	he	imagines	that	the	evolutionary	movement	in	Judaism	proceeds
如果	他	想象	那	这	进化	移动	在	犹太教	收益

['regjələrli] [frʌm; frəm]['eɪbrəhæm][tuː; tə][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

regularly	from	Abraham	to	Isaiah	,
经常	从	亚伯拉罕	到	以赛亚	,

如果他认为犹太教的演进运动是从亚伯拉罕到以赛亚的规律性发展，

[hiː; hi][ɪz] ['groʊsli] [ɪn] ['erər] .

he	is	grossly	in	error	.
他	是	粗略地	在	错误	.

他犯了一个严重的错误。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] ['ɜːrli] [gɔdz][ɑːr; ər]['traɪb(ə)l] , [ɔːl] ['ɜːrli] [riː'lɪdʒənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrθ]

No	doubt	all	early	gods	are	tribal	,	all	early	religions	connected	with	the	hearth
不	怀疑	全部	早期的	神	是	部落	,	全部	早期的	宗教	连接	和	这	炉

[ænd; ənd]['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] ,

and	ancestor	worship	,
和	祖先	崇拜	,

毫无疑问，所有早期神祇都与部落有关，所有早期宗教都与家庭灶台和祖先崇拜有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,

but	the	God	of	Isaiah	is	already	in	Genesis	,
但	这	上帝	的	以赛亚	是	已经	在	创世纪	,

但以赛亚书中的上帝已经在创世记中出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪb(ə)l][gɑːd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zuːmd] [frʌm; frəm] ['præktɪkli] all50

and	the	tribal	God	has	to	be	exhumed	from	practically	all50
和	这	部落	上帝	有	到	是	已挖掘	从	几乎	all50

几乎所有部落的神灵都必须从墓穴中挖掘出来。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

parts	of	the	Bible	.
部分	的	这	圣经	.

圣经的部分内容。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɔːr]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['edɪtərʃɪp] [aɪ]

But	even	in	the	crudities	of	Genesis	or	Judges	that	have	escaped	editorship	I
但	甚至	在	这	粗俗	的	创世纪	或者	法官	那	有	逃脱	编辑部	我

['kænɑːt][faɪnd]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] " [mə'lɪgnənt] " ['deɪəti; 'diːəti] — [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] " [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ]

cannot	find	Mr	.	Wells's	"	malignant	"	Deity	—	He	is	really	"	the	invisible	King
不能	寻找	先生	.	威尔斯的	"	恶性	"	神	—	他	是	真的	"	这	无形的	国王

.

:
.

但即使在未经编辑的《创世记》或《士师记》的粗糙版本中，我也无法找到威尔斯先生所说的"邪恶的"神——他实际上是"看不见的国王"。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [dʒə'hoʊvə] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪb(ə)l]['æspekt] (['dʒenəsɪs][ˌɛks,aɪ'aɪ] .)

"	The	very	first	time	Jehovah	appears	in	His	tribal	aspect	(	Genesis	xii	.	)
"	这	非常	第一的	时间	耶和华	出现	在	他的	部落	方面	(	创世纪	十二	.	)

"耶和华第一次以部落形象出现（创世记 12）。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bles] ['eɪbrəhæm]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]

His	promise	to	bless	Abraham	ends	with	the	assurance	—	and	it	almost
他的	承诺	到	保佑	亚伯拉罕	结束	和	这	保证	—	和	它	几乎

[ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəniz] [ɔ:l][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] — " [ænd; ənd][ɪn] [ði:] [ʃæl; ʃəl]

invariably	accompanies	all	the	repetitions	of	the	promise	—	"	And	in	thee	shall
总是	伴随	全部	这	重复	的	这	承诺	—	"	和	在	你	将

[ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] .

all	the	families	of	the	earth	be	blessed	.
全部	这	家庭	的	这	地球	是	蒙福	.

他应许祝福亚伯拉罕，最后以这样的保证作结——而且几乎每次重复这个应许时，都会伴随着这样的保证——"地上的万族都必因你得福。"

" [neɪ] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][maɪ] ['eseɪ] [ɑ:n] " [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

"	Nay	,	as	I	pointed	out	in	my	essay	on	"	The	Gods	of	Germany	,
"	不	,	作为	我	尖	出去	在	我的	散文	在	"	这	神	的	德国	,

"不，正如我在关于《德国诸神》的文章中所指出的那样，

" [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	the	very	first	words	of	the	Bible	,
"	这	非常	第一的	字	的	这	圣经	,

"圣经开篇的第一句话，

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [straɪk] [ə; eɪ]

"	In	the	beginning	God	created	the	heaven	and	the	earth	,	"	strike	a
"	在	这	开始	上帝	创建	这	天堂	和	这	地球	,	"	罢工	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][noʊt][ʌv; əv][ˌjʊnə'vɜ:rsəlˌɪzm] ,

magnificent	note	of	universalism	,
壮丽	笔记	的	普世主义	,

"起初，神创造天地，"这句充满普世主义色彩的话语，令人叹为观止。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti][frʌm; frəm]['ædəm] , [ænd; ənd] [ə'gen]

which	is	sustained	in	the	derivation	of	all	humanity	from	Adam	,	and	again
哪个	是	持续	在	这	推导	的	全部	人类	从	亚当	,	和	再次

[frʌm; frəm] ['noʊə] ,

from	Noah	,
从	诺亚	,

这一观点体现在全人类都起源于亚当，而全人类又起源于诺亚。

[wɪð; wɪθ][wʌn] original51

with	one	original51
和	一	original51

其中一个原件51

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

语言。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [glɑ:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tælməd] [ɔ:l'redi] [di'dju:siz] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

Nor	is	this	a	modern	gloss	,	for	the	Talmud	already	deduces	the	interpretation	.
也不	是	这	一个	现代的	光泽	,	为了	这	《塔木德》	已经	推断	这	解释	.

这也不是现代的解释，因为《塔木德》中已经推导出了这种解释。

[ræ'si:nz] " ['estər] " [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪnz] [lɔ:did] [baɪ] [vɔl'ter] [maɪt] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ri'bju:kɪŋ]

Racine's	"	Esther	"	in	the	noble	lines	lauded	by	Voltaire	might	be	almost	rebuking
拉辛的	"	以斯帖	"	在	这	高贵	线条	备受赞誉	经过	伏尔泰	可能	是	几乎	责备

['mɪstər] . [welz] : —

Mr	.	Wells	:	—
先生	.	威尔斯	:	—

拉辛的《以斯帖》以伏尔泰所赞扬的高贵诗句写成，几乎可以说是在反驳威尔斯先生：

[ˌsiː ˈiː] [djuː] ， [ˈmeɪtrə] [ˌæbsəˈluː] [diː] [lɑː] [ˈtɛrə, ˈtɛr] [et] [ˈdiˈiˈes] [ʃuː] ，

Ce	**Dieu**	**，**	**maître**	**absolu**	**de**	**la**	**terre**	**et**	**des**	**cieux**	**，**
塞	上帝	，	师傅	绝对	德	拉	土地	等	德斯	cieux	，

Ce Dieu，大地与世界的绝对大师，

[-] [pɔɪnt] [tel] [ˌkju ju ˈi] [lɚ] [lə] [ˈfɪgjər] - [ˈvɑːs] [jɜː] :

N'est	**point**	**tel**	**que**	**l'erreur**	**le**	**figure**	**à**	**vos**	**yeux**	**:**
巢	观点	电话	que	错误	勒	数字	-	vos	眼睛	:

图中的错误的最关键点：

- [ˌiː es ˈtiː] [sʌn] [nɑːm] , [lə] [ˈmɑːnd] [ˌiː es ˈtiː] [sʌn] [uːˈvrɑːʒ] ;

L'Eternel	**est**	**son**	**nom**	**，**	**le**	**monde**	**est**	**son**	**ouvrage**	**;**
-	est	儿子	诺姆	，	勒	世界	est	儿子	作品	;

L'Eternel est son nom, le monde est son ouvrage;

[ɪl] [ɛntɛnd] [lez] - [diː] - [-] [ˈaʊtreɪdʒ] ,

Il	**entend**	**les**	**soupirs**	**de**	**l'humble**	**qu'on**	**outrage**	**，**
il	含义	莱斯	-	德	-	qu'on	暴行	，

我会因愤怒而感到谦卑，

[ʒjuːʒ] [tuː] [lez] [mɔrtɛlz] [əˈvɛk] - [ˈləuis] ,

Juge	**tous**	**les**	**mortels**	**avec**	**d'égales**	**lois**	**，**
法官	我们	莱斯	莫特尔斯	和	-	路易斯	，

Juge tous les mortels avec d'égales lois,

[et] [diːˈju] [əu] [diː] [sʌn] - - [lez] [rwɑː] .

Et	**du**	**haut**	**de**	**son**	**trône**	**interroge**	**les**	**rois**	**.**
等	杜	高	德	儿子	-	-	莱斯	国王	.

Et du haut de son trône interroge les rois。

— [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈhiːbruː] [noʊt] , [ðə; ði] [noʊt] [diˈnaunst] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] .

—	**there**	**is**	**the**	**true**	**Hebrew**	**note**	**，**	**the**	**note**	**denounced**	**of**	**Nietzsche**	**.**
—	那里	是	这	真的	希伯来语	笔记	，	这	笔记	谴责	的	尼采	.

——这就是真正的希伯来音符，尼采所谴责的音符。

[ɪz] [ðɪs] [noʊˈtɔːriəs] " [ˈtraɪb(ə)l] [gɑːd] " [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛsəpəˈteɪmiːən] [ʃeɪkˌʃiːk] [huːz] [siːd]

Is	**this**	**notorious**	**"**	**tribal**	**God**	**"**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Mesopotamian**	**sheikh**	**whose**	**seed**
是	这	臭名昭著	"	部落	上帝	"	这	上帝	的	这	美索不达米亚	谢赫	谁	种子

[wʌz; wəz] [soʊ] [in'vidiəsli] [ˈtʃoʊzn] ?

was	**so**	**invidiously**	**chosen**	**?**
曾是	所以	恶意地	选定	?

这位臭名昭著的"部落之神"就是美索不达米亚酋长的神吗？他的后裔就是被如此残酷地选中的。

[wel] ，

Well	**，**
出色地	，

出色地，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [ˈeɪbrəhæm] [æsks] — [ɪn] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]

but	**of**	**this**	**God**	**Abraham**	**asks**	**—**	**in**	**what**	**I**	**must**	**continue**	**to**	**call**	**the**
但	的	这	上帝	亚伯拉罕	问	—	在	什么	我	必须	继续	到	称呼	这

[ˈepək(ə)l] [ˈsentəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] — " [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] the52

epochal	**sentence**	**in**	**the**	**Bible**	**—**	**"**	**Shall**	**not**	**the**	**Judge**	**of**	**all**	**the52**
划时代	句子	在	这	圣经	—	"	将	不是	这	法官	的	全部	the52

但上帝却向亚伯拉罕提出这样的问题——我必须继续称之为圣经中划时代的一句话——"审判万物的主岂不……"

[ɜːrθ] [duː] [raɪt] ?

earth	**do**	**right**	**?**
地球	做	正确的	?

地球这样做对吗?

" ['eɪbrəhæm] , [ɪn][fækt] ,
" **Abraham** , **in** **fact** ,
" 亚伯拉罕 , 在 事实 ,

"事实上，亚伯拉罕

[bɪdz][gɑːd] [daʊn] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [dʌtʃ] ['ɔːkʃn] — ['sɔdəm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
bids **God** **down** **as** **in** **some** **divine** **Dutch** **auction** **—** **Sodom** **is** **not** **to** **be**
出价 上帝 向下 作为 在 一些 神圣的 荷兰语 拍卖 — 所多玛 是 不是 到 是
[dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['fɪfti] ,
destroyed **if** **it** **holds** **fifty** ,
损毁 如果 它 持有 五十 ,

仿佛在进行一场神圣的荷兰式拍卖，上帝却要出价——如果索多玛城里有五十个人，它就不会被毁灭。

['fɔːrti] - [faɪv] , ['fɔːrti] , ['θɜːrti] , ['twenti] , [neɪ] [ten] ['raɪtʃəs] [men] .
forty - **five** , **forty** , **thirty** , **twenty** , **nay** **ten** **righteous** **men** .
四十 - 五 , 四十 , 三十 , 二十 , 不 十 正义 男人 .

四十五、四十、三十、二十，不，十个义人。

[kəm'per] [ðɪs] ['eθɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][wɪð; wɪθ]
Compare **this** **ethical** **development** **of** **the** **ancestor** **of** **Judaism** **with**
比较 这 伦理道德 发展 的 这 祖先 的 犹太教 和
[ðæt] [ʌv; əv][poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
that **of** **Pope** **Gregory** **XIII** ,
那 的 教皇 格雷戈里 十三 ,

将犹太教先祖的这种伦理发展与教皇格里高利十三世的伦理发展进行比较，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [wʌn] ['sentʃəriz] ['leɪtər] :
in **the** **sixteenth** **century** , **some** **thirty** - **one** **centuries** **later** :
在 这 第十六 世纪 , 一些 三十 - 一 几个世纪 之后 :

十六世纪，也就是三十一个世纪之后：

['sɪvɪtæs] [ɪstə] ['poʊtest] [es] - ['kwɑːndoʊ][ɪn][ˌi 'e] [plʊrz] [sʌnt] - (" [ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi]
Civitas **ista** **potest** **esse** **destrui** **quando** **in** **ea** **plures** **sunt** **hæretici** **(** **"** **A** **city** **may** **be**
城邦 伊斯塔 最强 esse - quando 在 ea 复数 太阳 - (" 一个 城市 可能 是
[dɪ'strɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ") .
destroyed **when** **it** **harbours** **a** **number** **of** **heretics** **"** **)** **.**
损毁 什么时候 它 港口 一个 数字 的 异端 ") .

Civitas ista potest esse destrui quando in ea plures sunt hæretici（"当一座城市窝藏大量异教徒时，它可能会被摧毁"）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][gɑːd][dʒə'hoʊvə] ['friːli] [kən'siːdz] .
And **this** **claim** **of** **man** **to** **criticize** **God** **Jehovah** **freely** **concedes** **.**
和 这 宣称 的 男人 到 批评 上帝 耶和华 自由 承认 .

而人类竟然可以如此肆无忌惮地批评上帝耶和华。

[ðʌs] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪz][noʊ][gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] , [bʌt; bət] ,
Thus **the** **God** **of** **Abraham** **is** **no** **God** **of** **a** **tribe** , **but** ,
因此 这 上帝 的 亚伯拉罕 是 不 上帝 的 一个 部落 , 但 ,

因此，亚伯拉罕的神不是某个部落的神，而是.....

[laɪk][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ] [huː] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [bæθ] - ['koʊl] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
like **the** **God** **of** **the** **Rabbi** **who** **protested** **against** **the** **Bath** - **Kol** , **the** **God** **of**
喜欢 这 上帝 的 这 拉比 WHO 抗议 反对 这 洗澡 - 科尔 , 这 上帝 的
['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .
Reason **and** **Love** **.**
原因 和 爱 .

就像反对巴特科尔的拉比的上帝一样，他是理性和爱的上帝。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , " [ðə; ði] [siːt] of53
As **clearly** **as** **for** **the** **nineteenth** - **century** **Martineau** , **"** **the** **seat** **of53**
作为 清楚地 作为 为了 这 第十九 - 世纪 马蒂诺 , " 这 座位 of53

就像十九世纪的马蒂诺一样，"53的所在地"

[əˈθɔːrəti] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] " [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .
authority **in** **Religion** **"** **has** **passed** **to** **the** **human** **conscience** **.**
权威 在 宗教 " 有 通过了 到 这 人类 良心 .

宗教权威已经转移到人类良知手中。

[gɑːd] [hɪmˈself] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ɪnˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔdəm]['stɔːri] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]
God **Himself** **appeals** **to** **it** **in** **that** **inversion** **of** **the** **Sodom** **story** **,** **the** **story** **of**
上帝 他本人 上诉 到 它 在 那 倒置 的 这 所多玛 故事 , 这 故事 的
['dʒoʊnə] ,
Jonah **,**
约拿 ,

上帝亲自在约拿的故事中，也就是对所多玛故事的颠覆中，诉诸于这种情感。

[huːz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] [fɪʃ] .
whose **teaching** **is** **far** **greater** **and** **more** **wonderful** **than** **its** **fish** **.**
谁 教学 是 远的 更大的 和 更多的 精彩的 比 它是 鱼 .

它的教诲远比它的鱼更伟大、更奇妙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeɪbrəˈheɪmɪk][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ]['moʊzəs] ,
And **this** **Abrahamic** **tradition** **of** **free** **thought** **is** **continued** **by** **Moses** **,**
和 这 亚伯拉罕诸教 传统 的 自由的 想法 是 持续 经过 摩西 ,

摩西继承了亚伯拉罕的自由思想传统。

[huː] ['boʊldli] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
who **boldly** **comes** **between** **Jehovah** **and** **the** **people** **He** **designs** **to** **destroy** **.**
WHO 大胆地 来 之间 耶和华 和 这 人们 他 设计 到 破坏 .

他胆敢介入耶和华和他意图毁灭的人民之间。

" ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [spiːk] , ['seɪɪŋ] ,
" **Wherefore** **should** **the** **Egyptians** **speak** **,** **saying** **,**
" 因此 应该 这 埃及人 说话 , 说 ,

"所以埃及人为何要说，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l][dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . . . ?
For **evil** **did** **He** **bring** **them** **forth** **to** **slay** **them** **in** **the** **mountains** **.** **.** **.** **?**
为了 邪恶的 做过 他 带来 他们 前进 到 杀戮 他们 在 这 山脉 . . . ?

祂为何将他们带到山中，是为了毁灭他们?

[tɜːrn][frʌm; frəm] [ðaɪ] [fɪrs] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [əˈgenst] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
Turn **from** **Thy** **fierce** **wrath** **and** **repent** **of** **this** **evil** **against** **Thy** **people** **.**
转动 从 你的 凶猛的 愤怒 和 悔改 的 这 邪恶的 反对 你的 人们 .

求你止息你的烈怒，悔改你对你的子民所犯下的罪恶。

" ['moʊzəs][goʊz][ɑːn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
" **Moses** **goes** **on** **to** **remind** **Him** **of** **the** **covenant** **,**
" 摩西 去 在 到 提醒 他 的 这 盟约 ,

摩西接着提醒他有关圣约的事，

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['ʌntəˌʌntu]
" **And** **the** **Lord** **repented** **of** **the** **evil** **which** **He** **said** **He** **would** **do** **unto**
" 和 这 主 悔改 的 这 邪恶的 哪个 他 说 他 会 做 到
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
His **people** **.**
他的 人们 .

"耶和华后悔了，不肯降祸于祂所说的要降在祂子民身上的灾祸。"

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən][kæf] ,
" **In** **the** **same** **chapter** **,** **the** **people** **having** **made** **a** **golden** **calf** **,**
" 在 这 相同的 章 , 这 人们 拥有 制成 一个 金的 小牛 ,

"在同一章中，人们铸造了一只金牛犊，

['moʊzəs] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn] ; [ðə; ði] Old54

Moses	offers	his	life	for	their	sin	;	the	Old54
摩西	优惠	他的	生活	为了	他们的	罪	;	这	Old54

摩西为他们的罪献出生命；旧约54

['testəmənt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nuː] ,

Testament	here	,	as	in	so	many	places	,	anticipating	the	so	-	called	New	,
遗嘱	这里	,	作为	在	所以	许多	地方	,	预期	这	所以	-	称为	新的	,

此处的《圣经》如同在许多地方一样，预示着所谓的新约。

[bʌt; bət] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [ə'toʊnmənt] [soʊ] ['dræstɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt]

but	rejecting	the	notion	of	vicarious	atonement	so	drastically	that	the	attempt
但	拒绝	这	概念	的	替代性的	赎罪	所以	急剧地	那	这	试图

[ʌv; əv][dɔːgˈmætɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə] [beɪs] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

of	dogmatic	Christianity	to	base	itself	on	the	Old	Testament	can	only	be
的	教条主义	基督教	到	根据	本身	在	这	老的	遗嘱	能	仅有的	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][tekst] - [blaɪnd] .

described	as	text	-	blind	.
描述	作为	文本	-	瞎的	.

但它对替代赎罪的概念的否定如此彻底，以至于教条主义基督教试图以旧约为基础的做法只能被描述为对经文视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ænsər] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][tuː; tə]['moʊzɪzɪz] ['kwestʃənɪŋ] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ]

And	the	great	answer	of	Jehovah	to	Moses's	questioning	—	"	I	AM	THAT	I
和	这	伟大的	回答	的	耶和华	到	摩西的	提问	—	"	我	是	那	我

耶和华对摩西的提问作出了伟大的回答——"我是自有永有的。"

[ˌeɪ 'em] " — [jiːldz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][mai'mɔnidiːz] ,

AM	"	—	yields	already	the	profound	metaphysical	Deity	of	Maimonides	,
是	"	—	产量	已经	这	深刻的	形而上学的	神	的	迈蒙尼德	,

"AM"——已经展现了迈蒙尼德深奥的形而上学神性，

[ðæt] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kɪŋ] " [huːm] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [nuː] [jɪr] ['lɪtərdʒɪst] ['selɪbreɪts] [æz; əz] :

that	"	invisible	King	"	whom	the	anonymous	New	Year	liturgist	celebrates	as	:
那	"	无形的	国王	"	谁	这	匿名的	新的	年	礼仪学家	庆祝	作为	:

那位匿名新年礼仪制定者所颂扬的"无形之王"是：

[haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'vɪnəti] ,

Highest	divinity	,
最高	神	,

至高神性，

['daɪnæst][ʌv; əv] ['endləsnəs] ,

Dynast	of	endlessness	,
王朝	的	无尽	,

无尽王朝，

['taɪmləs] [rɪ'splendənsi] ,

Timeless	resplendency	,
永恒	辉煌	,

永恒的光辉

['wəːʃip] [ɪ'tɜːrnəli] ,

Worshipped	eternally	,
崇拜	永恒	,

永远受人敬拜，

[lɔːrd][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] !

Lord	of	Infinity	!
主	的	无穷大	!

无限之主！

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt]['moʊzəs][hɪm'self][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən]

And	the	fact	that	Moses	himself	was	married	to	an	Egyptian	woman
和	这	事实	那	摩西	他自己	曾是	已婚	到	一个	埃及人	女士

[ænd; ənd] that55

and	that55
和	that55

摩西本人娶了一位埃及女子为妻，而55

" [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtu:d] " [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z][aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]

"	a	mixed	multitude	"	went	up	with	the	Jews	out	of	Egypt	shows	that	the
"	一个	混合	民众	"	去	向上	和	这	犹太人	出去	的	埃及	演出	那	这

['nærəʊ] ['traɪbəlɪzəm][ʌv; əv]['ezrə][ænd; ənd] [ˌni:i'maiə] ,

narrow	tribalism	of	Ezra	and	Nehemiah	,
狭窄的	部落主义	的	以斯拉	和	尼希米	,

"一群混杂的人"与犹太人一同出埃及，这表明以斯拉和尼希米的狭隘部落主义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'mæritənz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri]

with	the	regrettable	rejection	of	the	Samaritans	,	was	but	a	temporary
和	这	令人遗憾	拒绝	的	这	撒玛利亚人	,	曾是	但	一个	暂时的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] ;

political	necessity	;
政治的	必要性	;

对撒玛利亚人的拒绝令人遗憾，但这仅仅是暂时的政治需要；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " [ru:θ] ,

while	the	subsequent	admission	into	the	canon	of	the	book	of	"	Ruth	,
尽管	这	随后的	入学	进入	这	正典	的	这	书	的	"	露丝	,

随后，《路得记》被纳入正典。

" [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['məuəbait]

"	with	its	moral	of	the	descent	of	the	Messiah	himself	from	a	Moabite
"	和	它是	道德	的	这	下降	的	这	弥赛亚	他自己	从	一个	摩押人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"其寓意在于弥赛亚本人是摩押女子的后裔，

[ɪz][æn; ən]['ɪndeks] [ðæt] [ˌjʊnə'vɜ:rsəlˌɪzm][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] .

is	an	index	that	universalism	was	still	unconquered	.
是	一个	指数	那	普世主义	曾是	仍然	未被征服的	.

这表明普世主义尚未被征服。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][sen'trɪpɪt(ə)l][ænd; ənd][sen'trɪfjəg(ə)l]['fɔ:rsɪz] ,

We	have	,	in	fact	,	the	recurring	clash	of	centripetal	and	centrifugal	forces	,
我们	有	,	在	事实	,	这	再次发生的	冲突	的	向心	和	离心	力量	,

事实上，我们面临着向心力和离心力反复碰撞的现象。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	assured	the	persistence	and	assures	the	ultimate	triumph	of	the
和	什么	保证	这	持久性	和	保证	这	最终的	胜利	的	这

['lætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst] [ðæt] [rɪ'lɪdʒənz]

latter	is	that	the	race	being	one	with	the	religion	could	not	resist	that	religion's
后者	是	那	这	种族	存在	一	和	这	宗教	可以	不是	抵抗	那	宗教的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

universal	implications	.
普遍的	含义	.

而确保后者得以延续并最终取得胜利的，是种族与宗教融为一体，无法抗拒该宗教的普遍意义。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

If	**there**	**were**	**only**	**a**	**single**	**God**	**,**	**and**	**He**	**a**	**God**	**of**	**justice**	**and**
如果	那里	是	仅有的	一个	单身的	上帝	,	和	他	一个	上帝	的	正义	和

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

如果只有一位神，而且祂是公正和世界的神，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ?

how	**could**	**He**	**be**	**confined**	**to**	**Israel**	**?**
如何	可以	他	是	受限	到	以色列	?

祂怎么可能局限于以色列呢?

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] could56

The	**Mission**	**could56**
这	使命	could56

任务可能56

[nɑːt][bʌt; bət] [kʌm] .

not	**but**	**come**	**.**
不是	但	来	.

不，但来吧。

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [əːdʒz] ['mɪstər] . [welz] ,

The	**true**	**God**	**,**	**urges**	**Mr**	**.**	**Wells**	**,**
这	真的	上帝	,	敦促	先生	.	威尔斯	,

威尔斯先生敦促道，真正的上帝

[hæz; həz][noʊ][skɔːrn][ɔːr]['heɪtrɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] [θruː] ['aɪdəlz] .

has	**no**	**scorn**	**or**	**hatred**	**for**	**those**	**who**	**seek**	**Him**	**through**	**idols**	**.**
有	不	轻蔑	或者	仇恨	为了	那些	WHO	寻找	他	通过	偶像	.

祂对那些通过偶像寻求祂的人没有丝毫蔑视或憎恨。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['ɪbən][gɑː'biːrɔl] [sed] [ɪn] - .

That	**is**	**exactly**	**what**	**Ibn**	**Gabirol**	**said**	**in**	**1050**	**.**
那	是	确切地	什么	伊本	加比罗尔	说	在	-	.

这正是伊本·加比罗尔在1050年所说的话。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [blaɪnd] ['siːkəz] ['niːdɪd] ['gaɪdɪŋ] .

But	**those**	**blind**	**seekers**	**needed**	**guiding**	**.**
但	那些	瞎的	寻求者	需要	指导	.

但这些盲目的求索者需要指引。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] [reɪs] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['dʒuːɪʃ]

Religion	**,**	**in**	**fact**	**,**	**not**	**race**	**,**	**has**	**always**	**been**	**the**	**governing**	**principle**	**in**	**Jewish**
宗教	,	在	事实	,	不是	种族	,	有	总是	到过	这	治理	原则	在	犹太人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

事实上，宗教而非种族，一直是犹太历史的指导原则。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][dʒuː] , " [sez] ['daɪən] ['kæʃəs] ,

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**term**	**Jew**	**,**	**"**	**says**	**Dion**	**Cassius**	**,**
"	我	做	不是	知道	这	起源	的	这	学期	犹	,	"	说道	迪翁	卡西乌斯	,

"我不知道'犹太人'这个词的起源，"迪翁·卡西乌斯说。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .

born	**in**	**the**	**second**	**century**	**.**
出生	在	这	第二	世纪	.

出生于公元二世纪。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [juːst] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ɔːl] [huː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	The	name	is	used	,	however	,	to	designate	all	who	observe	the	customs	of	this
"	这	姓名	是	用过的	,	然而	,	到	指定	全部	WHO	观察	这	海关	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“然而，这个名称被用来指代所有遵守这个民族习俗的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] .

even	though	they	be	of	different	race	.
甚至	尽管	他们	是	的	不同的	种族	.

即使他们属于不同的种族。

" [wer] [ɪn'diːd] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['tælməd] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ]

"	Where	indeed	lay	the	privilege	of	the	Chosen	People	when	the	Talmud	defined	a
"	在哪里	的确	躺	这	特权	的	这	被选中的	人们	什么时候	这	《塔木德》	定义	一个

[nɑːn] - [aɪ'dɑːlətər][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

non	-	idolater	as	a	Jew	,
非	-	偶像崇拜者	作为	一个	犹	,

“当《塔木德》将非偶像崇拜者定义为犹太人时，选民的特权究竟在哪里呢？”

[ænd; ənd] ['ræŋkt] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə] [æz; əz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ?

and	ranked	a	Gentile	learned	in	the	Torah	as	greater	than	the	High	Priest	?
和	排名	一个	外邦人	学习	在	这	托拉	作为	更大的	比	这	高的	牧师	?

并将一位精通律法的外邦人排在比大祭司更高的位置?

[sʌtʃ] ['lɜːrnɪd] ['prɑːsəˌlaɪts] [ə'roʊz][ɪn]['ækwɪlə][ænd; ənd] - [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ]

Such	learned	proselytes	arose	in	Aquila	and	Theodotion	each	of	whom	made	a
这样的	学习	皈依者	出现	在	阿奎拉	和	-	每个	的	谁	制成	一个

Greek57

Greek57
Greek57

在阿奎拉和狄奥多提翁都出现了这样博学的皈依者，他们各自都成为希腊人57

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

version	of	the	Bible	;
版本	的	这	圣经	;

圣经版本;

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][dʒuː]['hɑːrdli][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] ['hiːbruː] [tekst][æz; əz] [kəm'pliːt] [ən'les]

while	the	orthodox	Jew	hardly	regards	his	Hebrew	text	as	complete	unless
尽管	这	正统	犹	几乎	问候	他的	希伯来语	文本	作为	完全的	除非

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˌærə'meɪɪk]['vɜːrʒ(ə)n]['pɑːpjələrli][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːslaɪt] ['ɒŋkəˌlɒs] .

accompanied	by	the	Aramaic	version	popularly	ascribed	to	the	proselyte	Onkelos	.
伴随	经过	这	阿拉姆语	版本	广为人知	归因于	到	这	皈依者	翁克洛斯	.

而正统犹太教徒除非附有通常被认为是皈依犹太教者翁克洛斯所著的亚兰语版本，否则几乎不认为他的希伯来文本是完整的。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['prɑːsəˌlaɪts][ɪn][ræ'binik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]

The	disagreeable	references	to	proselytes	in	Rabbinic	literature	,	the
这	令人不快的	参考	到	皈依者	在	拉比	文学	,	这

['dɪfəkəltɪz] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

difficulties	thrown	in	their	way	,
困难	抛掷	在	他们的	方式	,

拉比文献中对皈依者的不愉快描述，以及他们所面临的种种困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]['fɔ:rmər]

and	the	grotesque	conception	of	their	status	towards	their	former
和	这	怪诞	概念	的	他们的	地位	向	他们的	以前的

['fæməliz] , ['kænɑ:t] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði][fækt] ,

families	,	cannot	counterbalance	the	fact	,
家庭	,	不能	抗衡	这	事实	,

他们对前家人的地位抱有的那种怪诞想法，并不能抵消以下事实：

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['reidin][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rk] , " [ðə; ði][dʒu:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]

established	by	Radin	in	his	learned	work	,	"	The	Jews	Among	the	Greeks	and
已确立的	经过	拉丁	在	他的	学习	工作	,	"	这	犹太人	之中	这	希腊人	和

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

拉丹在其学术著作《希腊罗马人中的犹太人》中确立了这一点。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] ['efərt] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] .

"	that	there	was	a	carefully	planned	effort	of	propaganda	.
"	那	那里	曾是	一个	小心	计划	努力	的	宣传	.

“这是一场精心策划的宣传活动。”

[dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] ['dʒi:zəs] [tel] [ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] : " [ji:; ji] ['kʌmpəs] [si:] [ænd; ənd][lænd][tu:; tə] [meɪk]

Does	not	indeed	Jesus	tell	the	Pharisees	:	"	Ye	compass	sea	and	land	to	make
做	不是	的确	耶稣	告诉	这	法利赛人	:	"	叶	罗盘	海	和	土地	到	制作

[wʌn] ['prɑ:slaɪt] " ?

one	proselyte	"	?
一	皈依者	"	?

耶稣岂不是对法利赛人说：“你们走遍海陆，只为使一个人皈依基督教”吗?

[du:][nɑ:t]['dʒuvənəl][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒu:deiaiz] ?

Do	not	Juvenal	and	Horace	complain	of	this	Judaising	?
做	不是	尤维纳尔	和	贺拉斯	抱怨	的	这	犹太化	?

尤维纳尔和贺拉斯难道没有抱怨过这种犹太化现象吗?

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ˌidju'mi:ən] ['prɔsilitaiz] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [fɔ:rs] ?

Were	not	the	Idumeans	proselytised	almost	by	force	?
是	不是	这	伊杜米安斯	劝人皈依	几乎	经过	力量	?

以东人难道不是几乎完全被迫皈依基督教的吗?

" [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] the58

"	The	Sabbath	and	the58
"	这	安息日	和	the58

“安息日和58

['dʒu:ɪʃ] ['fæsts] , " [sez] ['lɛki:] , ['daʊtləs] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒoʊ'si:fəs] , " [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər][fækts][ɪn][ɔ:l]

Jewish	fasts	,	"	says	Lecky	,	doubtless	following	Josephus	,	"	became	familiar	facts	in	all
犹太人	斋戒	,	"	说道	莱基	,	毫无疑问	下列的	约瑟夫斯	,	"	成为	熟悉的	事实	在	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

the	great	cities	.
这	伟大的	城市	.

莱基（Lecky）无疑是根据约瑟夫斯的说法，说道：“犹太人的斋戒在所有大城市都成了众所周知的事情。”

" [ænd; ənd][dʒoʊ'si:fəs][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['ænsər] [tu:; tə]['eɪpiˌɑ:n] ,

"	And	Josephus	himself	in	that	answer	to	Apion	,
"	和	约瑟夫斯	他自己	在	那	回答	到	阿皮翁	,

“约瑟夫斯本人在回答阿皮翁的问题时，

[wɪtʃ] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][hæz; həz] ['streɪndʒli] [feɪld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]

which	**Judaism**	**has**	**strangely**	**failed**	**to**	**rank**	**as**	**one**	**of**	**its**	**greatest**
哪个	犹太教	有	奇怪的	失败的	到	秩	作为	一	的	它是	最

['dɑːkjuments] , [di'klɛəz] [ɪn]['noʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] :

documents	**,**	**declares**	**in**	**noble**	**language**	**:**
文件	,	声明	在	高贵	语言	:

令人费解的是，犹太教竟然没有将其列为其最伟大的文献之一，作者用高尚的语言宣称：

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['temp(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][gɑːd] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] ['temp(ə)l]

"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**but**	**one**	**Temple**	**for**	**one**	**God**	**.**	**.**	**.**	**and**	**this**	**Temple**
"	那里	应该	到	是	但	一	寺庙	为了	一	上帝	.	.	.	和	这	寺庙

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][men] ,

common	**to**	**all**	**men**	**,**
常见的	到	全部	男人	,

“应该只有一个圣殿，供奉一个神……而且这个圣殿应该属于全人类。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][men] .

because	**He**	**is**	**the**	**common**	**God**	**of**	**all**	**men**	**.**
因为	他	是	这	常见的	上帝	的	全部	男人	.

因为祂是全人类共同的神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《选民》是1918年5678(Chosen Peoples Being the First Arthur)

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	['veri]	[tʌf]	['traɪb(ə)l][gɑːd]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[sər'vaɪv]	['wɜːʃɪpə]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
"	**It**	**would**	**be**	**a**	**very**	**tough**	**tribal**	**God**	**that**	**could**	**survive**	**worshippers**	**of**	**this**
"	它	会	是	一个	非常	艰难的	部落	上帝	那	可以	存活	信徒	的	这

['tempər] .

temper	**.**
脾气	.

“如果一位部落神明能够经受住这种脾气信徒的考验，那他一定是一位非常强悍的部落神明。”

[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['midrɑːʃ]	[tɔːt]	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	['temp(ə)l][ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sev(ə)nti]	['sækrɪfaɪsɪz]
An	**ancient**	**Midrash**	**taught**	**that**	**in**	**the**	**Temple**	**there**	**were**	**seventy**	**sacrifices**
一个	古老的	米德拉什	教授	那	在	这	寺庙	那里	是	七十	牺牲

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nti][neiʃəns] .

offered	**for**	**the**	**seventy**	**nations**	**.**
提供	为了	这	七十	国家	.

古代的米德拉什（犹太教释经集）教导说，在圣殿里，为七十个民族献上了七十种祭品。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˌmiːdi'iːvəl]	[ænd; ənd]	['ræʃnəlɪst]	[mai'mɔnidiːz][ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	['skersli]
For	**the**	**mediæval**	**and**	**rationalist**	**Maimonides**	**the**	**election**	**of**	**Israel**	**scarcely**
为了	这	中世纪	和	理性主义者	迈蒙尼德	这	选举	的	以色列	几乎

[ɪg'zɪsts]	—	['iːv(ə)n][ðə; ði]	[mə'saɪə]	[ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	['kɑːŋkərər]	,
exists	**—**	**even**	**the**	**Messiah**	**is**	**only**	**to**	**be**	**a**	**righteous**	**Conqueror**	**,**
存在	—	甚至	这	弥赛亚	是	仅有的	到	是	一个	正义	征服者	,

对于中世纪理性主义者迈蒙尼德来说，以色列的拣选几乎不存在——甚至弥赛亚也只不过是一位正义的征服者。

[huːz]	[sək'ses]	[wɪl]	[biː; bi][ðə; ði]	[test]	of59
whose	**success**	**will**	**be**	**the**	**test**	**of59**
谁	成功	将要	是	这	测试	of59

其成功将是对59的考验

[hɪz; ɪz]	['dʒenjuɪnnəs]	.
his	**genuineness**	**.**
他的	真实性	.

他的真诚。

[ænd; ənd][spi'nəuzə]	—	[ðoʊ]	[hiː; hi] ,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
And	**Spinoza**	**—**	**though**	**he**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	斯宾诺莎	—	尽管	他	,	的	课程	,

还有斯宾诺莎——当然，他

[ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪnəgɑːg]	['prɑːpər]	—	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]	[siː]	[ɪn]
is	**outside**	**the**	**development**	**of**	**the**	**Synagogue**	**proper**	**—**	**refused**	**to**	**see**	**in**
是	外部	这	发展	的	这	犹太教堂	恰当的	—	拒绝	到	看	在

[ðə; ði][dʒuː]	['eni]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[seɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]	['sɪstəm]	[fɔːr; fər]	[in'ʃuərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːrnəti]
the	**Jew**	**any**	**superiority**	**save**	**of**	**the**	**sociological**	**system**	**for**	**ensuring**	**his**	**eternity**
这	犹	任何	优势	节省	的	这	社会学	系统	为了	确保	他的	永恒

.

:
.

超出犹太会堂本身的发展范畴——拒绝承认犹太人除了确保其永生的社会制度之外的任何优越性。

[ðə; ði]	[kəm'pærətɪvli]	['mɑːdərn]	[tʃæsɪdɪzəm]	,	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[mæt'tsiːniː]	,
The	**comparatively**	**modern**	**Chassidism**	**,**	**anticipating**	**Mazzini**	**,**
这	比较	现代的	哈西德主义	,	预期	马志尼	,

相对现代的哈西德主义，预示着马志尼的到来，

['tiːtʃɪz] [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ]

teaches	that	every	nation	and	language	has	a	special	channel	through	which
教导	那	每一个	国家	和	语言	有	一个	特别的	渠道	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['gɑːdz][gɪfts] .

it	receives	God's	gifts	.
它	接收	神的	礼物	.

它教导我们，每个民族和语言都有其独特的渠道来接受上帝的恩赐。

[ʌv; əv] [kən'tempərəri] [rɪ'fɔːrm] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][wʌn]

Of	contemporary	Reform	Judaism	,	the	motto	"	Have	we	not	one
的	当代的	改革	犹太教	,	这	座右铭	"	有	我们	不是	一

['fɑːðər] , [hæθ] [nɑːt][wʌn][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?

father	,	hath	not	one	God	created	us	?
父亲	,	有	不是	一	上帝	创建	我们	?

当代改革派犹太教的座右铭是："我们难道不是同一位父亲，同一位上帝创造了我们吗？"

" [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] [æt; ət]

"	was	formally	adopted	as	the	motto	of	the	Congress	of	Religions	at
"	曾是	正式地	已采用	作为	这	座右铭	的	这	国会	的	宗教	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

"正式被采纳为华盛顿世界宗教大会的座右铭。

" [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːr; ər] ['ɪzrɪəl] , " [kraɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʒuː] , ['deɪvɪd]['luːbɪn] ,

"	The	forces	of	democracy	are	Israel	,	"	cries	the	American	Jew	,	David	Lubin	,
"	这	力量	的	民主	是	以色列	,	"	哭泣	这	美国人	犹	,	大卫	卢宾	,

"民主的力量就是以色列！"美国犹太人大卫·卢宾高呼道。

[ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tæl'mjʊk] [skeɪl] [ʌv; əv]['vælјuːz] .

in	an	ultra	-	modern	adaptation	of	the	Talmudic	scale	of	values	.
在	一个	极端主义者	-	现代的	适应	的	这	塔木德	规模	的	值	.

在对塔木德价值观体系进行超现代改编的过程中。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [θruː] ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][noʊt]

There	is	,	in	fact	,	through	our	post	-	biblical	literature	almost	a	note
那里	是	,	在	事实	,	通过	我们的	邮政	-	圣经	文学	几乎	一个	笔记

of60

of60
of60

事实上，在我们后圣经时代的文学作品中，几乎处处可见60个迹象。

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] :

apology	for	the	assumption	of	the	Divine	mission	:
道歉	为了	这	假设	的	这	神圣的	使命	:

为僭越神圣使命而道歉：

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['pruːd(ə)ns][æz; əz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

perhaps	it	is	as	much	the	offspring	of	worldly	prudence	as	of	spiritual
也许	它	是	作为	很多	这	后代	的	世俗	谨慎	作为	的	精神

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

或许，它既是世俗审慎的产物，也是精神进步的产物。

[ðə; ði]['tælməd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

The	Talmud	observed	that	the	Law	was	only	given	to	Israel	because	he
这	《塔木德》	观察到	那	这	法律	曾是	仅有的	给定	到	以色列	因为	他

[wʌz; wəz][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [fɪrs] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɜːrbɪŋ] .

was	so	peculiarly	fierce	he	needed	curbing	.
曾是	所以	奇特地	凶猛的	他	需要	路缘	.

《塔木德》指出，律法之所以赐予以色列，是因为他性情异常凶猛，需要加以约束。

['eɪbrəhæm]['ɪbən][dɔ:d,dɔd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [gɑ:d]

Abraham	Ibn	Daud	at	the	beginning	of	the	twelfth	century	urged	that	God
亚伯拉罕	伊本	道德	在	这	开始	的	这	第十二	世纪	敦促	那	上帝

[hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hoʊld]

had	to	reveal	Himself	to	some	nation	to	show	that	He	did	not	hold
有	到	揭示	他本人	到	一些	国家	到	展示	那	他	做过	不是	抓住

[hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

Himself	aloof	from	the	universe	,
他本人	超然	从	这	宇宙	,

十二世纪初，亚伯拉罕·伊本·达乌德力主上帝必须向某个民族显现自己，以表明祂并非超脱于宇宙之外。

['li:vɪŋ] [ɪts] [ru:l] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] :

leaving	its	rule	to	the	stars	:
离开	它是	规则	到	这	明星	:

将它的统治权交给星辰：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rgjumənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] .

it	is	the	very	argument	as	to	the	need	for	Christ	employed	by	Mr	.
它	是	这	非常	争论	作为	到	这	需要	为了	基督	受雇	经过	先生	.

['bælfuə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .

Balfour	in	his	"	Foundations	of	Belief	.
贝尔福	在	他的	"	基础	的	信仰	.

这正是贝尔福先生在其著作《信仰的基础》中用来论证基督必要性的论点。

" ['krɛskæs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

"	Crescas	,	in	the	fourteenth	century	,
"	克雷斯卡斯	,	在	这	第十四	世纪	,

"克雷斯卡斯，在十四世纪，

[dɪ'klerd] — [laɪk][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['bʌk(ə)l] — [ðæt][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [spræŋ] ['mɪrli]

declared	—	like	an	earlier	Buckle	—	that	the	excellence	of	the	Jew	sprang	merely
声明	—	喜欢	一个	早些时候	扣上	—	那	这	卓越	的	这	犹	弹簧	仅仅

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

from	the	excellence	of	Palestine	.
从	这	卓越	的	巴勒斯坦	.

他像早期的巴克尔一样宣称，犹太人的卓越才华仅仅源于巴勒斯坦的卓越才华。

['mɪstər] . ['eibəlsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɑ:n] ['dʒu:ɪʃ] ['mɪstɪsɪzəm] , -

Mr	.	Abelson	,	in	his	recent	valuable	book	on	Jewish	mysticism	,	61
先生	.	阿贝尔森	,	在	他的	最近的	有价值的	书	在	犹太人	神秘主义	,	-

阿贝尔森先生在他最近出版的关于犹太神秘主义的宝贵著作中，61

[ə'ledʒz] [ðæt] [wen] ['ræbaɪ][ə'ki:bə] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒu:z] " [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] " [hi:; hi] [ment] ['oʊnli] [ðæt]

alleges	that	when	Rabbi	Akiba	called	the	Jews	"	Sons	of	God	"	he	meant	only	that
声称	那	什么时候	拉比	秋叶	称为	这	犹太人	"	儿子们	的	上帝	"	他	意思是	仅有的	那

[ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜ:r; wər]['aɪdɑ:lətərz] .

all	other	nations	were	idolaters	.
全部	其他	国家	是	偶像崇拜者	.

有人声称，当拉比阿基巴称犹太人为"上帝之子"时，他的意思是所有其他民族都是偶像崇拜者。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti][ə'ki:bə] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [wʌt] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [θru:'aʊt]

But	in	reality	Akiba	meant	what	he	said	—	what	indeed	had	been	said	throughout
但	在	现实	秋叶	意思是	什么	他	说	—	什么	的确	有	到过	说	自始至终

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌdju:tə'rɔnəmi] ['daʊnwərdz] .

the	Bible	from	Deuteronomy	downwards	.
这	圣经	从	申命记	向下	.

但实际上，阿基巴所说的正是他所想的——这实际上也是从申命记开始，整本圣经中一直阐述的观点。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ho'zer] :

In	the	words	of	Hosea	:
在	这	字	的	何西阿	:

用何西阿的话来说：

[wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
When **Israel** **was** **a** **child** **,** **then** **I** **loved** **him** **,**
什么时候 以色列 曾是 一个 孩子 , 然后 我 喜爱 他 ,

以色列还是个孩子的时候，我就爱他。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][aɪ] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] .
And **out** **of** **Egypt** **I** **called** **My** **son** **.**
和 出去 的 埃及 我 称为 我的 儿子 .

我从埃及召回了我的儿子。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
No **evidence** **of** **the** **universalism** **of** **Israel's** **mission** **can** **away** **with** **the**
不 证据 的 这 普世主义 的 以色列的 使命 能 离开 和 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
fact **that** **it** **was** **still** **his** **mission** **,**
事实 那 它 曾是 仍然 他的 使命 ,

以色列使命的普世性再无证据，也无法抹杀它仍然是他个人使命这一事实。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
the **mission** **of** **a** **Chosen** **People** **.**
这 使命 的 一个 被选中的 人们 .

选民的使命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
And **this** **conviction** **,**
和 这 定罪 ,

而这种信念，

['pəːmieitɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['brɔidərɪŋ] [ɪt'self]
permeating **and** **penetrating** **his** **whole** **literature** **and** **broidering** **itself**
渗透 和 渗透 他的 所有的 文学 和 刺绣 本身
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] ['fæntəsi] ,
with **an** **Oriental** **exuberance** **of** **legendary** **fantasy** **,**
和 一个 东方 热情洋溢 的 传奇 幻想 ,

渗透并贯穿他所有的文学作品，并以东方传奇般的奇幻色彩加以点缀。

[poʊ'etɪk][ɔːr] ['pjʊrəl] , [teɪks] [ɑːn][ɪn]['pleɪsɪz][æn; ən] ['ɪntɪməsi] , ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tendər]
poetic **or** **puerile** **,** **takes** **on** **in** **places** **an** **intimacy** **,** **sometimes** **touching** **in** **its** **tender**
诗意的 或者 幼稚的 , 需要 在 在 地方 一个 亲密关系 , 有时 接触 在 它是 投标
['mɪstɪsɪzəm] , -
mysticism **,** **62**
神秘主义 , -

诗意或幼稚，某些地方却流露出一种亲密感，有时其温柔的神秘主义令人动容，62

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [ɪn][ɪts] [kruːd] [rɪ'maɪndər][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri]
sometimes **almost** **grotesque** **in** **its** **crude** **reminder** **to** **God** **that** **after** **all** **His** **own** **glory**
有时 几乎 怪诞 在 它是 原油 提醒 到 上帝 那 后 全部 他的 自己的 荣耀
[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ,
and **reputation** **are** **bound** **up** **with** **His** **people's** **,**
和 名声 是 边界 向上 和 他的 人们的 ,

有时这种做法近乎怪诞，因为它粗暴地提醒上帝，归根结底，祂自身的荣耀和声誉与祂子民的荣耀和声誉息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæˌstaɪzmənts] [lest][ðə; ðɪ] ['hiːðn]
and **that** **He** **must** **not** **go** **too** **far** **in** **His** **chastisements** **lest** **the** **heathen**
和 那 他 必须 不是 去 也 远的 在 他的 惩罚 免得 这 异教徒
[mɑːk] .
mock **.**
嘲笑 .

祂的惩罚不可过重，以免异教徒嘲笑祂。

[rɪ'vɜ:rst] , [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [prə'du:st] [ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪləl] ['hæʃɪm] , " [ðə; ði]
Reversed , this apprehension produced the concept of the Chillul Hashem , " the
反转 , 这 忧虑 生产 这 概念 的 这 奇鲁尔 哈希姆 , " 这
[ˌprɑ:fə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
profanation of the Name .
亵渎 的 这 姓名 .

反过来，这种担忧产生了 Chillul Hashem 的概念，即"亵渎圣名"。

" ['ɪzrɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd][nɑ:t][tu:; tə]['loʊər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Israel , in his turn , was in honour bound not to lower the reputation of
" 以色列 , 在 他的 转动 , 曾是 在 荣誉 边界 不是 到 降低 这 名声 的
[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
the Deity ,
这 神 ,

"以色列出于荣誉，有义务不损害神的名誉，

[hu:] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][aʊt] .
who had chosen him out .
WHO 有 选定 他 出去 .

是谁把他排除在外的。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['kɪdʊʃ] ['hæʃɪm] " [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]
On the contrary , he was to promote the Kiddush Hashem " the sanctification
在 这 相反 , 他 曾是 到 推动 这 基杜什 哈希姆 " 这 成圣
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
of the Name .
的 这 姓名 .

相反，他要推广"圣名圣化"(Kiddush Hashem)。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ærəgəns] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sens]
" Thus the doctrine of election made not for arrogance but for a sense
" 因此 这 教义 的 选举 制成 不是 为了 傲慢 但 为了 一个 感觉
[ʌv; əv] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
of Noblesse oblige .
的 贵族 必须 .

"因此，选举学说的产生并非出于傲慢，而是出于一种贵族义务感。"

[æz; əz][ðə; ði] " [hɪm] [ʌv; əv]['glɔ:ri] " [ri'saitid][æt; ət] [nu:] [jɪr] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [poʊ'etɪk] [sens] :
As the " Hymn of Glory " recited at New Year says in a more poetic sense :
作为 这 " 圣歌 的 荣耀 " 背诵 在 新的 年 说道 在 一个 更多的 诗意的 感觉 :

正如新年时吟诵的《荣耀颂》以更诗意的方式表达的那样：

" [hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ɪz][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" His glory is on me and mine on Him . "
" 他的 荣耀 是 在 我 和 矿 在 他 . "

"他的荣耀归于我，我的荣耀归于他。"

" [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] [hɪm] , -
" He loves His people , " says the hymn , 63
" 他 爱 他的 人们 , " 说道 这 圣歌 , -

"祂爱祂的子民，"赞美诗中这样唱道，63

" [ænd; ənd][in'hæbits][ðer; ðər] ['preɪzɪz] .
" and inhabits their praises .
" 和 居住地 他们的 赞扬 .

"并沉浸在他们的赞美之中。"

" [ɪn'di:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɛktɝ] ,
" Indeed , according to Schechter ,
" 的确 , 根据 到 谢克特 ,

"事实上，根据谢克特的说法，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræbaɪz] ['æktʃuəli] [kən'siːvd] [gɑːd][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli] [θruː] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]

the	ancient	Rabbis	actually	conceived	God	as	existing	only	through	Israel's
这	古老的	拉比	实际上	构思	上帝	作为	现存的	仅有的	通过	以色列的

[kən'tɪnjuəs] ['testɪmoʊni][ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɪzrɪəl] — [pər] [ˌɪm'pɒsɪbɪleɪ] — [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

continuous	testimony	and	ceasing	were	Israel	—	per	impossibile	—	to	disappear	.
连续的	见证	和	停止	是	以色列	—	每	不可能	—	到	消失	.

古代的拉比们实际上认为，上帝只有通过以色列人的不断见证才能存在，如果以色列人消失（这是不可能的），上帝也就不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪnəti] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] .

It	is	a	mysticism	not	without	affinity	to	Mr	.	Wells's	.
它	是	一个	神秘主义	不是	没有	亲和力	到	先生	.	威尔斯的	.

这种神秘主义与威尔斯先生的神秘主义不无相似之处。

[ə; eɪ] [hɑː'sɪdɪk] ['ræbaɪ] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . - , ['tiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [gɑːd]

A	Chassidic	Rabbi	,	quoted	by	Mr	.	Wassilevsky	,	teaches	in	the	same	spirit	that	God
一个	哈西德派	拉比	,	引	经过	先生	.	-	,	教导	在	这	相同的	精神	那	上帝

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,

and	Israel	,
和	以色列	,

瓦西列夫斯基先生引用的一位哈西德派拉比的教导，与上帝和以色列之间的教义精神一致，

[laɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

like	Father	and	Son	,	are	each	incomplete	without	the	other	.
喜欢	父亲	和	儿子	,	是	每个	未完成	没有	这	其他	.

就像父亲和儿子一样，彼此缺一不可。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ho'zer] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ri'saitid] [æt; ət][ðə; ði] ['evrideɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

In	another	passage	of	Hosea	—	a	passage	recited	at	the	everyday	winding	of
在	其他	通道	的	何西阿	—	一个	通道	背诵	在	这	每天	绕线	的

[fɪ'lækt(ə)rɪ] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz][ʌv; əv] ['wedɪd] ['lʌvəz] .

phylacteries	—	the	imagery	is	of	wedded	lovers	.
护符匣	—	这	图像	是	的	已婚	恋人	.

在何西阿书的另一段经文中——这段经文在日常佩戴经文匣时会被诵读——描绘的是一对已婚恋人。

" [aɪ] [wɪl] [bi'trəuð] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ,

"	I	will	betroth	thee	unto	Me	for	ever	,
"	我	将要	聘	你	到	我	为了	曾经	,

“我必永远将你许配给我，

[jeɪ] [aɪ] [wɪl] [bi'trəuð] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪn]

Yea	I	will	betroth	thee	unto	Me	in	righteousness	and	in	judgment	and	in
是的	我	将要	聘	你	到	我	在	义	和	在	判断	和	在

['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mɜːrsi] .

loving	-	kindness	and	in	mercy	.
爱	-	仁慈	和	在	怜悯	.

是的，我必以公义、公平、慈爱和怜悯聘你归我为妻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [poʊ'etɪk][soʊl] of64

"	But	it	is	in	the	glowing	,	poetic	soul	of64
"	但	它	是	在	这	发光	,	诗意的	灵魂	of64

但它却存在于64岁那闪耀着诗意的灵魂深处

[dʒi'huːdə][hɑː] - ['liːvaɪ]

Jehuda	Ha	-	Levi
耶胡达	哈	-	利维

耶胡达·哈列维

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pæləstaɪn] , [faindz] [ɪts] [su'pri:m]

that	this	election	of	Israel	,	like	the	passion	for	Palestine	,	finds	its	supreme
那	这	选举	的	以色列	,	喜欢	这	热情	为了	巴勒斯坦	,	发现	它是	最高

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	uncompromising	expression	.
和	毫不妥协	表达	.

以色列的这次选举，就像对巴勒斯坦的热情一样，找到了其至高无上且毫不妥协的表达。

" ['ɪzrɪəl] , " [di'klɛəz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪktəm] ,

"	Israel	,	"	declares	the	author	of	the	"	Cuzari	"	in	a	famous	dictum	,
"	以色列	,	"	声明	这	作者	的	这	"	-	"	在	一个	著名的	格言	,

《库扎里》的作者在一句著名的格言中宣称："以色列！"

" [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

"	is	among	the	nations	like	the	heart	among	the	limbs	.
"	是	之中	这	国家	喜欢	这	心	之中	这	四肢	.

"在各国之中，它就像心脏在四肢之中。"

" [du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmp] ,

"	Do	not	imagine	he	referred	to	the	heart	as	a	pump	,
"	做	不是	想象	他	指	到	这	心	作为	一个	泵	,

不要以为他把心脏比作泵，

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] — ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz] [stɪl] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] —

feeding	the	veins	of	the	nations	—	Harvey	was	still	five	centuries	in	the	future	—
喂养	这	静脉	的	这	国家	—	哈维	曾是	仍然	五	几个世纪	在	这	未来	—

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	meant	the	heart	as	the	centre	of	feeling	and	the	symbol	of	the
他	意思是	这	心	作为	这	中心	的	感觉	和	这	象征	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

滋养国家血管——哈维的时代还要过去五个世纪——他指的是心脏，它是情感的中心和精神的象征。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['tʃoʊzn] ,

And	examining	the	question	why	Israel	had	been	thus	chosen	,
和	检查	这	问题	为什么	以色列	有	到过	因此	选定	,

并探究以色列为何被选中这个问题，

[hi:; hi] [di'klɛəz] ['plʌmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪ] [ðə; ði]

he	declares	plumply	that	it	is	as	little	worthy	of	consideration	as	why	the
他	声明	丰满的	那	它	是	作为	小的	值得	的	考虑	作为	为什么	这

['ænɪmlz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [men] .

animals	had	not	been	created	men	.
动物	有	不是	到过	创建	男人	.

他斩钉截铁地宣称，这个问题根本不值得考虑，就像为什么动物没有被创造出来成为人一样。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] .

This	is	,	of	course	,	the	only	answer	.
这	是	,	的	课程	,	这	仅有的	回答	.

这当然是唯一的答案。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [blɑ:wɛθ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lɪstɪθ] .

The	wind	of	creation	and	inspiration	bloweth	where	it	listeth	.
这	风	的	创建	和	灵感	吹	在哪里	它	列出	.

创造与灵感之风随心而动。

As65

As65

As65

['tenisn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'nekʃ(ə)n] :

Tennyson	said	in	a	similar	connection	:
丁尼生	说	在	一个	相似的	联系	:

丁尼生也曾说过类似的话:

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	if	it	is	so	,	so	it	is	,	you	know	,
和	如果	它	是	所以	,	所以	它	是	,	你	知道	,

如果真是这样，那就这样吧，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! -

And	if	it	be	so	,	so	be	it	!	66
和	如果	它	是	所以	,	所以	是	它	!	-

如果真是如此，那就这样吧！66

[viː]

V
V

\/

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

But	although	,	as	with	all	other	manifestations	of	genius	,
但	虽然	,	作为	和	全部	其他	表现	的	天才	,

但是，尽管如此，就像所有其他天才的表现形式一样，

['saɪəns] ['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'daʊd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

Science	cannot	tell	us	why	the	Jewish	race	was	so	endowed	spiritually	,
科学	不能	告诉	我们	为什么	这	犹太人	种族	曾是	所以	捐赠	精神层面	,

科学无法解释为什么犹太民族在精神层面如此卓越。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][baɪ]['pærəlel]['keɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː'niːk] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

it	can	show	us	by	parallel	cases	that	there	is	nothing	unique	in	considering
它	能	展示	我们	经过	平行线	案例	那	那里	是	没有什么	独特的	在	考虑

[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn]

yourself	a	Chosen	People	—	as	indeed	the	accusation	with	which	we	began
你自己	一个	被选中的	人们	—	作为	的确	这	指控	和	哪个	我们	开始

[ri'maindz][ˌjuː 'es] .

reminds	us	.
提醒	我们	.

通过类似的例子，它可以向我们展示，认为自己是天选之民并没有什么特别之处——正如我们一开始的指控所提醒我们的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	it	can	show	us	that	a	nation's	assignment	of	a	mission	to
和	它	能	展示	我们	那	一个	国家的	任务	的	一个	使命	到

[ɪt'self][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [groʊθ] .

itself	is	not	a	sudden	growth	.
本身	是	不是	一个	突然	生长	.

这也表明，一个国家赋予自身的使命并非突然兴起。

" [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['liːdər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm]

"	Unlike	any	other	nation	,	"	says	the	learned	and	saintly	leader	of	Reform
"	与此不同	任何	其他	国家	,	"	说道	这	学习	和	圣洁的	领导者	的	改革

['dʒuːdɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

“与其他任何国家都不同，”这位博学而圣洁的改革派犹太教领袖说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['koʊlɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

Dr	.	Kohler	,	in	his	article	on	"	Chosen	People	"	in	the	Jewish	Encyclopædia	,
博士	.	科勒	,	在	他的	文章	在	"	被选中的	人们	"	在	这	犹太人	百科全书	,

科勒博士在《犹太百科全书》中关于"选民"的文章中写道：

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][ðər; ðər] [kə'rɪr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] their67

"	the	Jewish	people	began	their	career	conscious	of	their67
"	这	犹太人	人们	开始	他们的	职业	有意识的	的	their67

犹太民族在开始他们的事业时就意识到了他们的67

[laɪf] - ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wɜːrld] - ['duːti][æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

life	-	purpose	and	world	-	duty	as	the	priests	and	teachers	of	a
生活	-	目的	和	世界	-	责任	作为	这	神父	和	教师	的	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .

universal	religious	truth	.
普遍的	宗教	真相	.

作为普世宗教真理的祭司和教师，肩负着人生目标和世界责任。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['steɪtmənt] ,

"	This	is	indeed	a	strange	statement	,
"	这	是	的确	一个	奇怪的	陈述	,

"这确实是一个奇怪的说法，"

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stændpɔɪnt] ,

and	only	on	the	theory	that	its	author	was	expounding	the	biblical	standpoint	,
和	仅有的	在	这	理论	那	它是	作者	曾是	阐述	这	圣经	立场	,

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	not	his	own	,
和	不是	他的	自己的	,

仅仅基于作者阐述的是圣经观点而非其自身观点的理论，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rekənsaid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

can	it	be	reconciled	with	his	general	doctrine	of	progress	and
能	它	是	和解	和	他的	一般的	教义	的	进步	和

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['hiːbruː] [θɔːt] .

evolution	in	Hebrew	thought	.
进化	在	希伯来语	想法	.

这能否与他关于希伯来思想中进步和演化的总体理论相调和？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-] ['kʌvənənt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['epɪsoʊd] ,

It	would	seem	to	accept	the	Sinaitic	Covenant	as	a	literal	episode	,
它	会	似乎	到	接受	这	西奈	盟约	作为	一个	文字	插曲	,

它似乎将西奈之约视为一个真实的历史事件。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	to	synchronise	the	Mission	with	it	.
和	甚至	到	同步	这	使命	和	它	.

甚至还要让任务与它同步进行。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃoʊzn] ['piːpəlz] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,

But	an	investigation	of	the	history	of	other	Chosen	Peoples	will	,	I	fear	,
但	一个	调查	的	这	历史	的	其他	被选中的	人民	将要	,	我	害怕	,

但我担心，对其他天选民族历史的调查将会.....

['dɪsɪpeɪt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk]

dissipate	any	notion	that	the	Sinaitic	Covenant	was	other	than	a	symbolic
消散	任何	概念	那	这	西奈	盟约	曾是	其他	比	一个	象征性的

['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən] ,

summary	of	the	national	genius	for	religion	,
概括	的	这	国家的	天才	为了	宗教	,

消除任何认为西奈之约并非民族宗教天赋的象征性概括的想法。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ledʒənd] [ˌretrə'spektɪvli] [krɪ'eɪtɪd] .

a	sublime	legend	retrospectively	created	.
一个	升华	传奇	回顾性地	创建	.

一个事后被创造出来的绝世传奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [stɪl] ['leɪtər] .

And	the	mission	to	other	nations	must	have	been	evolved	still	later	.
和	这	使命	到	其他	国家	必须	有	到过	进化	仍然	之后	.

而对其他国家的使命一定是后来才逐渐形成的。

" [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] was68

"	The	conception	or	feeling	of	a	mission	grew	up	and	was68
"	这	概念	或者	感觉	的	一个	使命	生长	向上	和	was68

“使命的构想或感受逐渐形成，并发展成为68

[dɪ'veləpt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , " [sez] ['mɪstər] . [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [saʊndz]

developed	by	slow	degrees	,	"	says	Mr	.	Montefiore	,	and	this	sounds
发达	经过	慢的	学位	,	"	说道	先生	.	蒙特菲奥雷	,	和	这	声音

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

much	nearer	the	truth	.
很多	更近	这	真相	.

蒙特菲奥雷先生说：“这是逐步发展起来的。”这听起来更接近事实。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	,	as	I	said	,	history	is	the	sole	clue	to	the	Bible	—	history	,
为了	,	作为	我	说	,	历史	是	这	唯一	线索	到	这	圣经	—	历史	,

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪkən] ,

which	according	to	Bacon	,
哪个	根据	到	熏肉	,

因为，正如我所说，历史是理解圣经的唯一线索——根据培根的说法，历史.....

[ɪz] " [fə'lɑːsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

is	"	philosophy	teaching	by	example	.
是	"	哲学	教学	经过	例子	.

是“以身作则的哲学教学”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪn] [taɪm] ,

"	And	the	more	modern	the	history	is	,	and	the	nearer	in	time	,
"	和	这	更多的	现代的	这	历史	是	,	和	这	更近	在	时间	,

“而且历史越是近代，时间越接近，

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	better	we	can	understand	it	.
这	更好的	我们	能	理解	它	.

我们越了解它就越好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv]

We	have	before	our	very	eyes	the	moving	spectacle	of	the	newest	of
我们	有	前	我们的	非常	眼睛	这	移动	奇观	的	这	最新	的

[neiʃəns] ['setɪŋ] [hɜːr'self] [θruː] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] - ['prɑːfɪt] [ðə; ði] ['nəublist] ['mɪʃ(ə)n] ['evər]

nations	setting	herself	through	a	President	-	Prophet	the	noblest	mission	ever
国家	环境	她自己	通过	一个	总统	-	先知	这	最高贵	使命	曾经

['fɔːmjuleitid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

formulated	outside	the	Bible	.
配方	外部	这	圣经	.

我们眼前正上演着一场激动人心的景象：一个新兴国家通过一位总统先知，制定了圣经之外最崇高的使命。

[θruː] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈprɑːfɪt] — [sprʌŋ] [laɪk] [ˈeɪməs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [θruː]

Through	another	great	prophet	—	sprung	like	Amos	from	the	people	—	through
通过	其他	伟大的	先知	—	弹簧	喜欢	阿莫斯	从	这	人们	—	通过

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [swept] [əˈweɪ] [ˈsleɪvəri] .

Abraham	Lincoln	,	America	had	already	swept	away	slavery	.
亚伯拉罕	林肯	,	美国	有	已经	扫荡	离开	奴隶制	.

通过另一位伟大的先知——如同阿摩司一样来自人民——亚伯拉罕·林肯，美国已经废除了奴隶制。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːrˈself] " [ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

I	do	not	know	exactly	when	she	began	to	call	herself	"	God's	own	country	,
我	做	不是	知道	确切地	什么时候	她	开始	到	称呼	她自己	"	神的	自己的	国家	,

我并不确切知道她是什么时候开始自称为“上帝的国度”的，

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] , " [maɪ] [ˈkʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] , " [ˈdeɪtɪŋ] from69

"	but	her	National	Anthem	,	"	My	Country	,	'	tis	of	thee	,	"	dating	from69
"	但	她	国家的	国歌	,	"	我的	国家	,	-	的	的	你	,	"	约会	from69

但她的国歌《我的祖国》可以追溯到69年。

- , [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [əˈmerɪkə] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsekənd][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglənd] ,

1832	,	fixes	the	date	when	America	,	soon	after	the	second	war	with	England	,
-	,	修复	这	日期	什么时候	美国	,	很快	后	这	第二	战争	和	英格兰	,

1832年，确定了美国在第二次英美战争结束后不久的日期。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] - , [ˈkɑːnʃəsli] [felt] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli][lænd] ;

which	ended	in	1814	,	consciously	felt	herself	as	a	Holy	Land	;
哪个	结束	在	-	,	有意识地	毛毡	她自己	作为	一个	圣	土地	;

这场战争于 1814 年结束，她自觉地将自己视为圣地；

[fɑːr][æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [ˈdɪkɪnz] [felt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪd][ɪn][hɜːr; hər]

far	as	visitors	like	Dickens	felt	her	from	the	perfection	implied	in	her
远的	作为	访客	喜欢	狄更斯	毛毡	她	从	这	完美	暗示	在	她

[sɔːrɪŋ] [spred] - [ˈiːg(ə)l] [ˈretərɪk] .

soaring	Spread	-	Eagle	rhetoric	.
翱翔	传播	-	鹰	修辞	.

就连狄更斯这样的访客都能感受到她那雄辩滔滔、气势磅礴的言辞中所蕴含的完美。

[ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]

The	Pilgrim	Fathers	went	to	America	merely	for	their	own	freedom	of	religious
这	朝圣	父亲们	去	到	美国	仅仅	为了	他们的	自己的	自由	的	宗教

[ˈwɜːrʃɪp] :

worship	:
崇拜	:

清教徒先驱们前往美洲仅仅是为了追求宗教信仰自由：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtɑːlərənt][tuː; tə] [ˈʌðər] .

they	were	actually	intolerant	to	others	.
他们	是	实际上	不宽容	到	其他的	.

他们实际上对他人缺乏包容心。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sekˈteriən] [ˈpeɪtriətɪzəm] [dɪˈveləpt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt] ,

From	a	sectarian	patriotism	developed	what	I	have	called	"	The	Melting	Pot	,
从	一个	宗派	爱国主义	发达	什么	我	有	称为	"	这	融化	锅	,

从宗派爱国主义发展出了我称之为“熔炉”的东西，

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] , [fɜːrst][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

"	with	its	high	universal	mission	,	first	at	home	and	now	over	the	world
"	和	它是	高的	普遍的	使命	,	第一的	在	家	和	现在	超过	这	世界

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

“肩负着崇高的普世使命，首先在国内，现在遍及全球。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [ɑːr; ər][stɪl] [mɔːr] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	stages	of	growth	are	still	more	clearly	marked	in	English	history	.
这	阶段	的	生长	是	仍然	更多的	清楚地	标记	在	英语	历史	.

英国历史上的发展阶段划分更为清晰。

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ['gɪvz] [ɪt'self][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

That	national	self	-	consciousness	which	to	-	day	gives	itself	the	mission	of	defending
那	国家的	自己	-	意识	哪个	到	-	天	给予	本身	这	使命	的	防守

[ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	liberties	of	mankind	,
这	自由	的	人类	,

如今，那种将捍卫人类自由作为自身使命的民族意识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , -

and	which	stands	in	the	breach	undaunted	and	indomitable	,	70
和	哪个	站立	在	这	违反	无所畏惧	和	不屈不挠	,	-

并且毫不畏惧、坚不可摧地坚守在缺口之中，70

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪr] ['ɪnsələr]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [faɪndz] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

began	with	that	mere	insular	patriotism	which	finds	such	moving	expression	in	the
开始	和	那	仅仅	岛屿	爱国主义	哪个	发现	这样的	移动	表达	在	这

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] :

pæan	of	Shakespeare	:
祈祷	的	莎士比亚	:

这一切始于那种狭隘的爱国主义，而这种爱国主义在莎士比亚的颂歌中得到了如此动人的表达：

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ʌv; əv][men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,

This	happy	breed	of	men	,	this	little	world	,
这	快乐的	品种	的	男人	,	这	小的	世界	,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn] [set][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,

This	precious	stone	set	in	the	silver	sea	,
这	宝贵的	石头	放	在	这	银	海	,

这颗镶嵌在银色海洋中的珍贵宝石，

[ðɪs] ['blesɪd; blest][plɑːt] , [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] ,

This	blessed	plot	,	this	earth	,	this	realm	,	this	England	,
这	蒙福	阴谋	,	这	地球	,	这	领域	,	这	英格兰	,

这片福地，这片土地，这片王国，这片英格兰，

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪr] [soʊlz] , [ðɪs] [dɪr] , [dɪr] [lænd] .

This	land	of	such	dear	souls	,	this	dear	,	dear	land	.
这	土地	的	这样的	亲爱的	灵魂	,	这	亲爱的	,	亲爱的	土地	.

这是一片拥有如此善良灵魂的土地，这片亲爱的土地。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

This	sense	of	itself	had	been	born	only	in	the	thirteenth	century	,
这	感觉	的	本身	有	到过	出生	仅有的	在	这	第十三	世纪	,

这种自我意识直到十三世纪才出现。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] ,

and	at	first	the	growing	consciousness	of	national	power	,
和	在	第一的	这	生长	意识	的	国家的	力量	,

首先是民族力量意识的增强，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] — " [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

though	it	soon	developed	an	assurance	of	special	protection	—	"	the	favour	of
尽管	它	很快	发达	一个	保证	的	特别的	保护	—	"	这	偏爱	的

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	love	of	Heaven	,
这	爱	的	天堂	,

虽然它很快就获得了一种特殊的保护——“上天的爱的恩宠”，

" [roʊt] ['mɪltən] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˌæriɔpə'dʒitikə] , "
" wrote Milton in his " Areopagitica , "
" 写道 米尔顿 在 他的 " 《出版自由》 , "

"弥尔顿在他的《论出版自由》中写道，"

" [wi:; wi] [hæv; həv] [greɪt] ['ɑ:rgjumənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [prə'pɪʃəs] [ænd; ənd]
" we have great argument to think in a peculiar manner propitious and
" 我们 有 伟大的 争论 到 思考 在 一个 奇特 方式 吉祥 和
[prə'pɛndɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] " — [wʌz; wəz] tempered71
propending towards us " — was tempered71
支撑 向 我们 " — 曾是 tempered71

"我们有充分的理由以一种特殊的方式思考，这种方式对我们有利且具有推动作用"——经过调整71

[baɪ] [ðæt] [hju:'mɪləti] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] ,
by that humility still to be seen in the liturgy of its Church ,
经过 那 谦逊 仍然 到 是 已见 在 这 礼仪 的 它是 教会 ,

教会的礼仪中仍然可以看到这种谦卑。

[wɪtʃ] [əs'kraibz] [ɪts] ['viktəriz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rm] ,
which ascribes its victories not to the might of the English arm ,
哪个 归因 它是 胜利 不是 到 这 可能 的 这 英语 手臂 ,

它将胜利归功于英国军队的强大实力，而不是英国军队的强大实力。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
but to the favour of God .
但 到 这 偏爱 的 上帝 .

但蒙上帝恩典。

[bʌt; bət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['ʃeɪkspɪr] ,
But one hundred and twenty - five years after Shakespeare ,
但 一 百 和 二十 - 五 年 后 莎士比亚 ,

但莎士比亚之后一百二十五年，

[ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kɔ:ld] " ['aʊər; ɑ:r] ['saiən; sjɔ:ŋ]
the land which the Elizabethan translators of the Bible called " Our Sion
这 土地 哪个 这 伊丽莎白时代 译者 的 这 圣经 称为 " 我们的 锡安
, " [ænd; ənd] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] ,
, " and whose mission ,
, " 和 谁 使命 ,

这片土地被伊丽莎白时代的圣经译者称为"我们的锡安"，其使命是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɪltən] ,
according to Milton ,
根据 到 米尔顿 ,

据米尔顿所说，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [saʊnd] [fɔ:rθ] " [ðə; ði] [fɜ:rst] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn]
had been to sound forth " the first tidings and trumpet of reformation
有 到过 到 声音 前进 " 这 第一的 消息 和 喇叭 的 改革
[tu:; tə] [ɔ:l] ['jʊrəp] ,
to all Europe ,
到 全部 欧洲 ,

其目的是向全欧洲发出"改革的第一个消息和号角"，

" [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['mɪlɪtərɪzəm] [ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] " [ru:l] , [brɪ'tæniə]
" had sunk to the swaggering militarism that found expression in " Rule , Britannia
" 有 沉没 到 这 趾高气扬 军国主义 那 成立 表达 在 " 规则 , 不列颠尼亚
.
:
.

"已经堕落到那种趾高气扬的军国主义，这种军国主义在《统治吧，不列颠尼亚》中得到了体现。

" [wen] ['brɪt(ə)n][fɜ:rst][æt; ət] ['hɛvənz] [kə'mænd]
" When Britain first at Heaven's command
" 什么时候 英国 第一的 在 天 命令

“当英国首次奉天命行事时”

[ə'roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['æʒər] [meɪn] ,
Arose from out the azure main ,
出现 从 出去 这 蔚蓝 主要的 ,

源自蔚蓝主天体，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
This was the charter of the land ,
这 曾是 这 宪章 的 这 土地 ,

这是这片土地的宪章。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] [sʌŋ] [ðɪs] [streɪn] :
And guardian angels sung this strain :
和 监护人 天使 唱 这 拉紧 :

守护天使们唱起了这首歌：

[ru:l] , [brɪ'tæniə] , [ru:l] [ðə; ði] [weɪvz] ;
Rule , Britannia , rule the waves ;
规则 , 不列颠尼亚 , 规则 这 波浪 ;

统治吧，不列颠尼亚，统治海洋；

['brɪtnz] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪvz] .
Britons never will be slaves .
英国人 绝不 将要 是 奴隶 .

英国人永远不会沦为奴隶。

[ðə; ði][neiʃəns][nɑ:t][soʊ] [blest] [æz; əz] thee72
The nations not so blest as thee72
这 国家 不是 所以 祝福 作为 thee72

那些不如你蒙福的国家72

[mʌst; məst][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə]['taɪərənts][fɔ:l] ;
Must in their turn to tyrants fall ;
必须 在 他们的 转动 到 暴君 落下 ;

他们终将倒向暴君；

[waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] ['flɜ:rɪʃ] , [greɪt] [ænd; ənd] [fri:] ,
While thou shalt flourish , great and free ,
尽管 你 应 繁荣 , 伟大的 和 自由的 ,

你必繁荣昌盛，伟大而自由，

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The dread and envy of them all .
这 恐惧 和 嫉妒 的 他们 全部 .

令所有人既恐惧又嫉妒。

[tu:; tə] [ði:] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['rʊrəl] [reɪn] ,
To thee belongs the rural reign ,
到 你 属于 这 乡村的 在位 ,

乡村的统治权属于你，

[ðaɪ] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] [ʃaɪn] :
Thy cities shall with commerce shine :
你的 城市 将 和 商业 闪耀 :

你的城市必因商业而繁荣昌盛：

[ɔ:l] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][meɪn] ,
All thine shall be the subject main ,
全部 你的 将 是 这 主题 主要的 ,

所有你的都将成为主要主题，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrkl] , [ðaɪn] .

And	every	shore	it	circles	,	thine	.
和	每一个	支撑	它	界	,	你的	.

它环绕的每一片海岸，都是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] ['siːli] [ɪn][hɪz; ɪz] "

It	is	the	true	expression	of	its	period	—	a	period	which	Sir	John	Seeley	in	his	"
它	是	这	真的	表达	的	它是	时期	—	一个	时期	哪个	先生	约翰	西利	在	他的	"

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] " ['kærəktəraɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Expansion	of	England	"	characterizes	as	the	period	of	the	struggle	with
扩张	的	英格兰	"	具有特征	作为	这	时期	的	这	斗争	和

[fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] :

France	for	the	possession	of	India	and	the	New	World	:
法国	为了	这	拥有	的	印度	和	这	新的	世界	:

这是那个时代的真实写照——约翰·西利爵士在他的《英格兰的扩张》一书中将那个时代描述为与法国争夺印度和新大陆的斗争时期：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['wɔrz][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

there	were	no	less	than	seven	wars	with	France	,
那里	是	不	较少的	比	七	战争	和	法国	,

与法国的战争不下七次，

[fɔːr; fər] [fræns] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [speɪn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['westərn]

for	France	had	replaced	Spain	in	that	great	competition	of	the	five	western
为了	法国	有	替换	西班牙	在	那	伟大的	竞赛	的	这	五	西

['mærɪtaɪm] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ˌtrænzət'læntɪk] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] ,

maritime	States	of	Europe	for	Transatlantic	trade	and	colonies	,
海上	各州	的	欧洲	为了	跨大西洋	贸易	和	殖民地	,

因为在五大西方海上强国争夺跨大西洋贸易和殖民地的激烈竞争中，法国已经取代了西班牙。

[ɪn] [wɪtʃ] ['siːli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

in	which	Seeley	sums	up	the	bulk	of	two	centuries	of	European	history	.	73
在	哪个	西利	总和	向上	这	大部分	的	二	几个世纪	的	欧洲的	历史	.	-

西利在文中总结了两个世纪的大部分欧洲历史。73

[wel] [meɪ] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][æz; əz][ðə; ði] [deɪt]

Well	may	Mr	.	Chesterton	point	to	the	sinking	of	the	Armada	as	the	date
出色地	可能	先生	.	切斯特顿	观点	到	这	下沉	的	这	舰队	作为	这	日期

[wen] [æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['ænsər] [ɪn] ['stɔːrmi] ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv] [er]

when	an	Old	Testament	sense	of	being	"	answered	in	stormy	oracles	of	air
什么时候	一个	老的	遗嘱	感觉	的	存在	"	回答	在	暴风雨	神谕	的	空气

[ænd; ənd] [siː] " ['loʊɝd] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .

and	sea	"	lowered	Englishmen	into	a	Chosen	People	.
和	海	"	降低	英国人	进入	一个	被选中的	人们	.

切斯特顿先生或许可以指出，无敌舰队的沉没标志着旧约中"在风暴般的空中和海洋神谕中得到回应"的观念，将英国人降格为上帝的选民。

['ʃeɪkspɪr] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrvɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊt] :

Shakespeare	saw	the	sea	serving	England	in	the	modest	office	of	a	moat	:
莎士比亚	锯	这	海	服务	英格兰	在	这	谦虚的	办公室	的	一个	护城河	:

莎士比亚认为大海以护城河这种简陋的设施为英格兰服务：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ʌv; əv]['empaɪər] .

it	was	now	to	be	the	high	-	road	of	Empire	.
它	曾是	现在	到	是	这	高的	-	路	的	帝国	.

它将成为帝国的大道。

[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ɪn] - .

The	Armada	was	shattered	in	1588	.
这	舰队	曾是	破碎	在	-	.

无敌舰队于1588年被击溃。

[ɪn] - [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [treɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

In	1600	the	East	India	Company	is	formed	to	trade	all	over	the	world	.
在	-	这	东方	印度	公司	是	形成	到	贸易	全部	超过	这	世界	.

1600年，东印度公司成立，开始在全球范围内进行贸易。

[ɪn] - [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ɪn] - [nuː] ['ɪŋglənd] .

In	1606	is	founded	the	British	colony	of	Virginia	and	in	1620	New	England	.
在	-	是	创立	这	英国	殖民地	的	弗吉尼亚州	和	在	-	新的	英格兰	.

1606年，英国在弗吉尼亚建立殖民地；1620年，英国在新英格兰建立殖民地。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['duːəl][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['enədʒiz] ['stɪmjuleɪtɪd][ɪn]

It	helps	us	to	understand	the	dual	and	conflicting	energies	stimulated	in
它	帮助	我们	到	理解	这	双重的	和	冲突	能量	刺激	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ,

the	atmosphere	of	celestial	protection	,
这	气氛	的	天体	保护	,

它有助于我们理解在天体保护氛围中激发出的双重且相互冲突的能量。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn]

if	we	recall	that	it	was	in	1604	that	was	initiated	the	great	Elizabethan
如果	我们	记起	那	它	曾是	在	-	那	曾是	启动	这	伟大的	伊丽莎白时代

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

translation	of	the	Bible	.
翻译	的	这	圣经	.

如果我们回顾一下，伟大的伊丽莎白时代圣经翻译工作始于1604年。

[ɪn] ['krɔmwel] , [ðæt] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , -

In	Cromwell	,	that	typical	Englishman	,	74
在	克伦威尔	,	那	典型的	英国人	,	-

克伦威尔，那个典型的英国人，74

[ðiːz] [tuː] [strændz][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ɑːr; ər] [siːn] [juˈnaɪtɪd] .

these	two	strands	of	impulse	are	seen	united	.
这些	二	线	的	冲动	是	已见	团结的	.

这两种冲动被视为结合在一起。

['evər] [kən'siːvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Ever	conceiving	himself	the	servant	of	God	,
曾经	受孕	他自己	这	仆人	的	上帝	,

他始终认为自己是上帝的仆人，

[hiː; hi] [siːzd] [dʒə'meɪkə][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['triːti] .

he	seized	Jamaica	in	a	time	of	profound	peace	and	in	defiance	of	treaty	.
他	查获	牙买加	在	一个	时间	的	深刻的	和平	和	在	蔑视	的	条约	.

他在和平时期，无视条约，夺取了牙买加的领土。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kæθlɪk] [speɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Was	not	Catholic	Spain	the	enemy	of	God	?
曾是	不是	天主教	西班牙	这	敌人	的	上帝	?

天主教西班牙难道不是上帝的敌人吗?

[dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑːˆəj] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hɑːlənd] .

Delenda	est	Carthago	is	his	feeling	towards	the	rival	Holland	.
德伦达	est	迦太基	是	他的	感觉	向	这	竞争对手	荷兰	.

Delenda est Carthago 是他对宿敌荷兰的感受。

['mɪrəklz] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] .

Miracles	attend	his	battle	.
奇迹	出席	他的	战斗	.

奇迹伴随他征战沙场。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [pʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] ,

"	The	Lord	by	his	Providence	put	a	cloud	over	the	Moon	,
"	这	主	经过	他的	普罗维登斯	放	一个	云	超过	这	月亮	,

"主以他的旨意在月亮上放了一朵云彩，

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] [ðoʊz] [hɔ:rs] .

thereby	giving	us	the	opportunity	to	draw	off	those	horse	.
从而	给予	我们	这	机会	到	画	离开	那些	马	.

从而给了我们机会去争取那些马匹。

" [jet] [ðɪs] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['ru:θləsli] ['mæsəkər] [sə'rendərd] ['aɪrɪʃ] ['gærisnz] .

"	Yet	this	elect	of	God	ruthlessly	massacres	surrendered	Irish	garrisons	.
"	然而	这	选	的	上帝	无情地	大屠杀	投降	爱尔兰	驻军	.

"然而，这些上帝的选民却无情地屠杀了投降的爱尔兰驻军。"

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] ,

"	Sir	,	"	he	writes	with	almost	childish	naïveté	,
"	先生	,	"	他	写	和	几乎	幼稚	天真	,

"先生，"他用近乎孩子般的纯真写道，"

" [gɑ:d] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑ:t] .

"	God	hath	taken	away	your	eldest	son	by	a	cannon	shot	.
"	上帝	有	已采取	离开	你的	长子	儿子	经过	一个	大炮	射击	.

上帝用炮火夺走了你的长子。

" [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [kɑ:r'laɪlz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

"	We	do	not	need	Carlyle's	warning	that	he	was	not	a	hypocrite	.
"	我们	做	不是	需要	凯雷集团	警告	那	他	曾是	不是	一个	伪君子	.

"我们不需要卡莱尔的警告来证明他不是伪君子。"

[dʌz] [nɑ:t] ['mɑ:rvl] , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] words75

Does	not	Marvell	,	lamenting	his	death	,	record	in	words75
做	不是	漫威	,	哀叹	他的	死亡	,	记录	在	words75

马维尔在哀悼他的死时，并没有用文字记录下来75

['kjʊriəsli] [laɪk] ['bɪzˌmɑ:rks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['hɪroʊ]

curiously	like	Bismarck's	that	his	deceased	hero
奇怪的是	喜欢	俾斯麦的	那	他的	死者	英雄

奇怪的是，这与俾斯麦的死者英雄如出一辙。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [tɔ:t] [ðæt] ['ɪnwərd] [meɪl] [tu:; tə] [wer]

The	soldier	taught	that	inward	mail	to	wear
这	士兵	教授	那	向内	邮件	到	穿

士兵教导要穿戴内层锁子甲

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [gɑ:d] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nʌθɪŋ] [fɪr] ?

And	fearing	God	,	how	they	should	nothing	fear	?
和	害怕	上帝	,	如何	他们	应该	没有什么	害怕	?

他们敬畏上帝，又怎会惧怕呢?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [soʊlz] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

The	fact	is	that	great	and	masterful	souls	identify	themselves	with	the	universe	.
这	事实	是	那	伟大的	和	精湛	灵魂	确认	他们自己	和	这	宇宙	.

事实上，伟大而杰出的灵魂会将自己与宇宙融为一体。

[ænd; ənd] [soʊ] [du:] [greɪt] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [neiʃəns] .

And	so	do	great	and	masterful	nations	.
和	所以	做	伟大的	和	精湛	国家	.

伟大而强大的国家也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] .

It	is	a	dangerous	tendency	.
它	是	一个	危险的	趋势	.

这是一种危险的倾向。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ['ɪŋglənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

At	the	death	of	Queen	Anne	England	stood	at	the	top	of	the	nations	.
在	这	死亡	的	女王	安妮	英格兰	站立	在	这	顶部	的	这	国家	.

安妮女王去世时，英国是世界强国之首。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

But	it	was	a	greatness	tainted	by	the	slave	-	trade	abroad	,	and	poverty	,
但	它	曾是	一个	伟大	受污染的	经过	这	奴隶	-	贸易	国外	,	和	贫困	,

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [dʒɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

ignorance	,	and	gin	-	drinking	at	home	.
无知	,	和	杜松子酒	-	喝	在	家	.

但这种伟大却因海外的奴隶贸易以及国内的贫困、无知和酗酒而蒙上了污点。

[wiː; wi] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] " [ruːl] ,

We	recapture	the	atmosphere	of	"	Rule	,
我们	夺回	这	气氛	的	"	规则	,

我们重现了"规则"的氛围，

[brɪ'tæniə] " [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['tɔmsn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] -

Britannia	"	when	we	recall	that	Thomson	wrote	it	to	the	peals	of	the	joy	-
不列颠尼亚	"	什么时候	我们	记起	那	汤姆逊	写道	它	到	这	果皮	的	这	喜悦	-

['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːb] ['selɪbreɪtɪd] its76

bells	and	the	flare	of	the	bonfires	by	which	the	mob	celebrated	its76
铃铛	和	这	耀斑	的	这	篝火	经过	哪个	这	暴民	著名	its76

当我们回想起汤姆逊创作这首《不列颠尼亚》时，耳边回荡着欢乐的钟声和篝火的火焰，那是民众庆祝其76周年纪念日的景象。

['fɔːrsɪŋ] ['wɔːlpəul]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

forcing	Walpole	into	a	war	to	safeguard	British	trade	in	the	Spanish	main	.
强制	沃尔波尔	进入	一个	战争	到	保障	英国	贸易	在	这	西班牙语	主要的	.

迫使沃波尔发动战争以保卫英国在西班牙主大陆的贸易。

['siːli] [kleɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌb] - ['kɑːnʃəs]

Seeley	claims	,	indeed	,	that	the	growth	of	the	Empire	was	always	sub	-	conscious
西利	索赔	,	的确	,	那	这	生长	的	这	帝国	曾是	总是	子	-	有意识的

[ɔːr]['semi] - ['kɑːnʃəs] [æt; ət][ɪts] [best] .

or	semi	-	conscious	at	its	best	.
或者	半	-	有意识的	在	它是	最好的	.

西利声称，帝国的扩张始终是潜意识的，或者充其量是半意识的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [truː] , [fɔːr; fər][ɪn] " [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ælfred] " [ɪn] [wɪtʃ] " [ruːl] , [brɪ'tæniə]

This	is	not	wholly	true	,	for	in	"	The	Masque	of	Alfred	"	in	which	"	Rule	,	Britannia
这	是	不是	完全	真的	,	为了	在	"	这	面具	的	阿尔弗雷德	"	在	哪个	"	规则	,	不列颠尼亚

" [ɪz] [en'ʃraɪnd] ,

"	is	enshrined	,
"	是	奉为圭臬	,

这并不完全正确，因为在《阿尔弗雷德大帝的假面舞会》中，《统治吧，不列颠尼亚》这句名言被奉为圭臬。

['tɔmsn] [dɪ'spleɪz] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

Thomson	displays	as	keen	and	exact	a	sense	of	the	lines	of	England's
汤姆逊	显示器	作为	敏锐的	和	精确的	一个	感觉	的	这	线条	的	英格兰的

['destəni] [æz; əz] ['siːli] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['peɪnf(ə)l][hɪ'stɔːrɪk][ekˌskɑːdʒə'teɪʃən] .

destiny	as	Seeley	acquired	by	painful	historic	excogitation	.
命运	作为	西利	获得	经过	痛苦	历史性	兴奋	.

汤姆森对英格兰命运走向的把握，与西利通过痛苦的历史研究所获得的敏锐和准确程度不相上下。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['groʊsər] ['hiːbruː] ['prɔfisiz] :

For	after	a	vision	which	irresistibly	recalls	the	grosser	Hebrew	prophecies	:
为了	后	一个	想象	哪个	无法抗拒地	召回	这	更粗俗	希伯来语	预言	:

因为那异象令人不由自主地想起那些较为粗俗的希伯来预言：

[aɪ] [siː] [ðaɪ] ['kɑːmɜːrs] , ['brɪt(ə)n] , [græsp][ðə; ði][wɜːrld] :

I	see	thy	commerce	,	Britain	,	grasp	the	world	:
我	看	你的	商业	,	英国	,	抓牢	这	世界	:

我看到你的商业，英国，正拥抱世界：

[ɔːl] [neiʃəns] [sɜːrv] [ðiː] ; ['evri] ['fɔːrən] [flʌd] ,

All	nations	serve	thee	;	every	foreign	flood	,
全部	国家	服务	你	;	每一个	外国的	洪水	,

万国都侍奉你；所有外邦洪水，

[səb'dʒɛktɪd] , [peɪz] [ɪts] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,

Subjected	,	pays	its	tribute	to	the	Thames	,
受	,	支付	它是	贡	到	这	泰晤士河	,

臣服，向泰晤士河致敬，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ʃɔːz] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][væst][ət'læntɪk][sɜːrdʒ] " [ænd; ənd][kraɪz] :

he	points	to	the	virgin	shores	"	beyond	the	vast	Atlantic	surge	"	and	cries	:
他	积分	到	这	处女	海岸	"	超过	这	广阔的	大西洋	涌	"	和	哭泣	:

他指着"浩瀚大西洋彼岸"的处女海岸，高声喊道：

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

This	new	world	,
这	新的	世界	,

这个新世界，

[ʃʊk] [tuː; tə][ɪts]['sentər] , ['tremblz] [æt; ət][hɜːr; hər] [neɪm] :

Shook	to	its	centre	,	trembles	at	her	name	:
震惊	到	它是	中心	,	颤抖	在	她	姓名	:

内心深处为之震颤，一听到她的名字就颤抖：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər][sʌnz] , [wɪð; wɪθ][eɪm][ɪg'zɔːltɪd] , sow77

And	there	her	sons	,	with	aim	exalted	,	sow77
和	那里	她	儿子们	,	和	目的	崇高	,	sow77

在那里，她的儿子们怀着崇高的目标，播种了77

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['empaɪər] , [aːts] , [ænd; ənd][ɑːrmz] .

The	seeds	of	rising	empire	,	arts	,	and	arms	.
这	种子	的	上升	帝国	,	艺术	,	和	武器	.

帝国崛起、艺术和武器的种子。

['brɪtnz] , [proʊ'siːd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [diːp] [kə'mænd] ,

Britons	,	proceed	,	the	subject	deep	command	,
英国人	,	继续	,	这	主题	深的	命令	,

英国人，继续，主题深层命令，

[ɔː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neiviz] ['evri] ['hɑːst(ə)l][lænd] .

Awe	with	your	navies	every	hostile	land	.
敬畏	和	你的	海军	每一个	敌对的	土地	.

用你的海军震慑每一片敌对土地。

[veɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [θrets] , [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ɔːl][ɑːr; ər][veɪn] :

Vain	are	their	threats	,	their	armies	all	are	vain	:
徒劳	是	他们的	威胁	,	他们的	军队	全部	是	徒劳	:

他们的威胁是徒劳的，他们的军队也是徒劳的：

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['bæləns] [wɜːrld] [huː] [ruːl] [ðə; ði][meɪn] .

They	rule	the	balanced	world	who	rule	the	main	.
他们	规则	这	均衡	世界	WHO	规则	这	主要的	.

他们统治着平衡的世界，而他们又统治着主流。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['siːliz] ['feɪməs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
But **you** **have** **only** **to** **remember** **that** **Seeley's** **famous** **book** **was** **written**
但 你 有 仅有的 到 记住 那 西利 著名的 书 曾是 书面
[ɪk'spresli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]
expressly **to** **persuade** **the** **England** **of** **1883** **not** **to** **give** **up** **India** **and** **the**
明确地 到 说服 这 英格兰 的 - 不是 到 给 向上 印度 和 这
['kɑːləniz] ,
Colonies **,**
殖民地 ,

但你只需记住，西利的这本著名著作正是为了说服1883年的英国不要放弃印度和殖民地而写的。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] " [ruːl] , [brɪ'tæniə] " [ɪk'sprest] [ðə; ði] [trʊ] [soʊl][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
to **see** **how** **little** **"** **Rule** **,** **Britannia** **"** **expressed** **the** **truer** **soul** **of** **Britain** **.**
到 看 如何 小的 " 规则 , 不列颠尼亚 " 表达 这 更真实 灵魂 的 英国 .

看看《统治吧，不列颠尼亚》这首歌与英国真正的精神有多么格格不入。

[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [wɪtʃ]
The **purification** **of** **England** **which** **the** **Methodist** **movement** **began** **and** **which**
这 纯化 的 英格兰 哪个 这 卫理公会 移动 开始 和 哪个
['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,
manifested **itself** **,**
表现出来 本身 ,

卫理公会运动开启并展现了英国的净化进程，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
among **other** **things** **,** **in** **sweeping** **away** **the** **slave** **-** **trade** **,**
之中 其他 事物 , 在 扫荡 离开 这 奴隶 - 贸易 ,

其中一项举措是废除奴隶贸易。

[niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [les] [kruːd] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
necessitated **a** **less** **crude** **formula** **for** **the** **still** **invincible** **instinct** **of** **expansion** **,**
必要 一个 较少的 原油 公式 为了 这 仍然 无敌 本能 的 扩张 ,

因此，需要一种更精细的方法来应对依然不可战胜的扩张本能。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɪplɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ə'roʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] of78
and **in** **Kipling** **a** **prophet** **arose** **,** **of** **a** **genius** **akin** **to** **that** **of78**
和 在 吉卜林 一个 先知 出现 , 的 一个 天才 类似的 到 那 of78

吉卜林身上涌现出一位先知，其天才堪比78。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [tuː; tə] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
the **Old** **Testament** **,** **to** **spiritualize** **the** **doctrine** **of** **the** **Chosen** **People** **.**
这 老的 遗嘱 , 到 精神化 这 教义 的 这 被选中的 人们 .

旧约，是为了使"选民"的教义具有精神意义。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['tɔmsn] [ɪz] ['pjʊrli] [self] - ['sentərd] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['kɪplɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
The **mission** **which** **in** **Thomson** **is** **purely** **self** **-** **centred** **becomes** **in** **Kipling** **almost** **as**
这 使命 哪个 在 汤姆逊 是 纯粹 自己 - 居中 变成 在 吉卜林 几乎 作为
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [bɑːdz] .
universal **as** **the** **visions** **of** **the** **Hebrew** **bards** **.**
普遍的 作为 这 愿景 的 这 希伯来语 吟游诗人 .

在汤姆逊笔下纯粹以自我为中心的使命，在吉卜林笔下几乎变得像希伯来吟游诗人的愿景一样具有普遍意义。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][moʊst] [haɪ] ,
The **Lord** **our** **God** **Most** **High** **,**
这 主 我们的 上帝 最多 高的 ,

至高无上的主上帝，

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [diːp] [æz; əz][draɪ] ,
He **hath** **made** **the** **deep** **as** **dry** **,**
他 有 制成 这 深的 作为 干燥 ,

他使深渊变为干涸，

[hiː; hi] [hæθ] [smoʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	hath	smote	for	us	a	pathway	to	the	ends	of	all	the	earth	.
他	有	猛击	为了	我们	一个	路径	到	这	结束	的	全部	这	地球	.

他为我们开辟了一条通往地极的道路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz]

But	it	is	only	as	the	instrument	of	His	purpose	,	and	that	purpose	is
但	它	是	仅有的	作为	这	乐器	的	他的	目的	,	和	那	目的	是

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['præktɪk(ə)l] .

characteristically	practical	.
典型地	实际的	.

但这仅仅是祂实现其目的的工具，而祂的目的本质上是务实的。

[kiːp] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔː] — [biː; bi] [swɪft] [ɪn] [ɔːl] [ə'biːdiəns] ;

Keep	ye	the	Law	—	be	swift	in	all	obedience	;
保持	是的	这	法律	—	是	迅速	在	全部	服从	;

你们要遵守律法，迅速服从一切;

[klɪr] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [draɪv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

Clear	the	land	of	evil	,	drive	the	road	and	bridge	the	ford	,
清除	这	土地	的	邪恶的	,	驾驶	这	路	和	桥	这	福特	,

清除这片土地上的邪恶，开辟道路，架起桥梁渡过浅滩。

[meɪk] [jiː; ji] [ʃʊr] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Make	ye	sure	to	each	his	own	,
制作	是的	当然	到	每个	他的	自己的	,

你们务必各尽其责，

[ðæt] [hiː; hi] [riːp] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [soʊn] ;

That	he	reap	where	he	hath	sown	;
那	他	收割	在哪里	他	有	播种	;

他必自食其果;

[baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [let] [men] [noʊ] [wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

By	the	peace	among	our	peoples	let	men	know	we	serve	the	Lord	.
经过	这	和平	之中	我们的	人民	让	男人	知道	我们	服务	这	主	.

藉着我们人民之间的和平，让世人知道我们侍奉主。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [æk'tɪvətiz] . -

And	it	is	a	true	picture	of	British	activities	.	79
和	它	是	一个	真的	图片	的	英国	活动	.	-

这真实地反映了英国的活动。79

['iːv(ə)n] [ðʌs] [hæz; həz] ['ɪŋgləns] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːld] [ðə; ði] ['teritəriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [əd'ventʃər] [ɔːr]

Even	thus	has	England	on	the	whole	ruled	the	territories	into	which	adventure	or
甚至	因此	有	英格兰	在	这	所有的	裁决	这	领土	进入	哪个	冒险	或者

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['məutivz] [druː] [hɜːr; hər] .

economic	motives	drew	her	.
经济的	动机	画	她	.

总体而言，英国一直统治着那些因冒险或经济动机而被吸引到的领土。

[ðə; ði] ['veri] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [prɪns] [lɪk'naʊski] ,

The	very	Ambassador	from	Germany	,	Prince	Lichnowsky	,
这	非常	大使	从	德国	,	王子	利希诺夫斯基	,

德国大使利希诺夫斯基亲王

[ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [laɪz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

agrees	with	Rhodes	that	the	salvation	of	mankind	lies	in	British	imperialism	.
同意	和	罗德岛	那	这	救恩	的	人类	谎言	在	英国	帝国主义	.

同意罗德斯的观点，即人类的救赎在于英国的帝国主义。

[bʌt; bət] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [les] ['spɪrɪtʃuəl]['fæktərz][ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] ,

But	note	how	the	less	spiritual	factors	are	ignored	,
但	笔记	如何	这	较少的	精神	因素	是	忽略	,

但请注意，那些非精神层面的因素都被忽略了。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɑːtəz] , [haʊ] [ðə; ði]

how	the	prophet	presents	his	people	as	a	nation	of	pioneer	martyrs	,	how	the
如何	这	先知	礼物	他的	人们	作为	一个	国家	的	先锋	殉道者	,	如何	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

先知如何将他的人民描绘成一个由先驱殉道者组成的民族，以及这项使命是如何展开的，

['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] , [gɪldz][wɪð; wɪθ] ['bækwərd] ['reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæθ] [ʌv; əv]

finally	become	conscious	of	itself	,	gilds	with	backward	rays	the	whole	path	of
最后	变得	有意识的	的	本身	,	镀金	和	落后	射线	这	所有的	小路	的

['næʃ(ə)nəl] [æd'væns] ,

national	advance	,
国家的	进步	,

最终意识到自身，用逆光为整个民族进步之路镀上金光，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['gɪvz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt]

as	the	trail	of	light	from	the	stern	of	a	vessel	gives	the	illusion	that
作为	这	踪迹	的	光	从	这	船尾	的	一个	血管	给予	这	错觉	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd] .

it	has	come	by	a	shining	road	.
它	有	来	经过	一个	灼灼	路	.

就像船尾拖出的灯光，会给人一种错觉，仿佛它是沿着一条闪亮的道路驶来的。

['mɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Missions	are	not	discovered	till	they	are	already	in	action	.
任务	是	不是	发现	直到	他们	是	已经	在	行动	.

任务只有在执行过程中才会被发现。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['tælməd] ['wɪtɪli] [sez] ,

Not	unlike	those	archers	of	whom	the	Talmud	wittily	says	,
不是	与此不同	那些	弓箭手	的	谁	这	《塔木德》	机智地	说道	,

与《塔木德》中诙谐描述的那些弓箭手颇为相似：

[ðeɪ] [fɜːrst] [ʃuːt] [ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [neiʃəns] [ə'skraɪb] to80

they	first	shoot	the	arrow	and	then	fix	the	target	,	nations	ascribe	to80
他们	第一的	射击	这	箭	和	然后	使固定	这	目标	,	国家	归咎于	to80

他们先射箭，然后固定靶子，各国都认同80

[ðəm'selvz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

themselves	purposes	of	which	they	were	originally	unconscious	.
他们自己	目的	的	哪个	他们	是	起初	无意识	.

他们自身所具有的目的，而他们最初对此却浑然不觉。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

First	comes	the	tingling	consciousness	of	achievement	and	power	,
第一的	来	这	刺痛感	意识	的	成就	和	力量	,

首先是成就感和权力带来的兴奋感，

[ðen] [ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['ledʒənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

then	a	glamour	of	retrospective	legend	to	explain	and	justify	it	.
然后	一个	魅力	的	回顾性	传奇	到	解释	和	证明合法	它	.

然后，用回顾性的传奇故事来解释和证明其合理性。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [siː] - ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] ,

Thus	it	is	that	that	great	struggle	for	sea	-	power	to	which	Spain	,	Portugal	,
因此	它	是	那	那	伟大的	斗争	为了	海	-	力量	到	哪个	西班牙	,	葡萄牙	,

因此，西班牙、葡萄牙等国卷入了争夺海上霸权的伟大斗争。

['hɑːlənd] , ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [fræns] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] ['mærɪtaɪm] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['baʊndləs]
Holland , England , and France all contributed maritime genius and boundless
荷兰 , 英格兰 , 和 法国 全部 贡献 海上 天才 和 无边无际
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

荷兰、英国和法国都贡献了卓越的航海才能和无限的勇气。

[bɪ'kʌmz] [træns'fɔːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf] - [ˌæksə'dent(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æn; ən]
becomes transformed under the half - accidental success of one nation into an
变成 转变 在下面 这 一半 - 偶然 成功 的 一 国家 进入 一个
['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['epɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['destɪnd] [weɪv] - ['ruːlər] .
almost religious epic of a destined wave - ruler .
几乎 宗教 史诗 的 一个 注定 海浪 - 统治者 .

一个国家在半偶然的情况下取得成功，使之演变成一部近乎宗教史诗般的、注定要引领潮流的巨擘的故事。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['fɔːlən] [frend] ,
There could not be a finer British spirit than Mr . Chesterton's fallen friend ,
那里 可以 不是 是 一个 更精细 英国 精神 比 先生 . 切斯特顿的 倒下 朋友 ,

切斯特顿先生这位已故朋友身上，再也找不到比他更优秀的英国精神了。

[ðə; ði] ['poʊət] - , [jet] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [raɪts] : —
the poet Vernède , yet even he writes : —
这 诗人 - , 然而 甚至 他 写 : —

诗人韦尔内德也写道：——

[gɑːd] [grænt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːr'mɑːdə] ['weðər] .
God grant to us the old Armada weather .
上帝 授予 到 我们 这 老的 舰队 天气 .

愿上帝赐予我们昔日无敌舰队时期的天气。

['tɔmsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['poʊət] [ɪ'nʌf] — [nɔːr] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [nɑː'iːv] [ɪ'nʌf] — to81
Thomson was not poet enough — nor the eighteenth century naïve enough — to81
汤姆逊 曾是 不是 诗人 足够的 — 也不 这 第十八 世纪 幼稚的 足够的 — to81

汤姆逊既不够像诗人，也不够像十八世纪的年轻人那样天真——81

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɪn] ['soʊbər] ['ɜːrnɪst] .
create a legend in sober earnest .
创造 一个 传奇 在 清醒 认真 .

以清醒而认真的态度创造传奇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] " [ruːl] ,
But the fact that he throws " Rule ,
但 这 事实 那 他 投掷 " 规则 ,

但他抛出"规则"这一事实，

[brɪ'tæniə] " [eɪt] ['sentʃəriz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
Britannia " eight centuries back to the time of Alfred the Great ,
不列颠尼亚 " 八 几个世纪 后退 到 这 时间 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

"不列颠尼亚"可以追溯到八个世纪前的阿尔弗雷德大帝时期。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['fjuːtʃər] [ɪz] [prə'fetɪkli] [ʌn'rəʊld] ,
before whom this glorious pageant of his country's future is prophetically unrolled ,
前 谁 这 辉煌 盛会 的 他的 该国的 未来 是 预言般地 展开 ,

在他面前，国家未来的辉煌篇章正以预言般的方式徐徐展开。

[səːvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃənz] .
serves to illustrate the retrospective habit of national missions .
服务 到 阐明 这 回顾性 习惯 的 国家的 任务 .

这有助于说明国家使命的回顾性习惯。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪŋgləɪnd][ɪz][briːf] ,

The	history	of	England	is	brief	,
这	历史	的	英格兰	是	简短的	,

英国历史很短，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪʃ(ə)n][ɪ'vɑːlvd][ɪn][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['sentʃəriz][hæz; həz][nɑːt][jet]['faɪnəli][ʃeɪpt]

and	the	mission	evolved	in	her	seven	centuries	has	not	yet	finally	shaped
和	这	使命	进化	在	她	七	几个世纪	有	不是	然而	最后	形状

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

她在七个世纪中不断演变的使命至今尚未最终成型。

[ɪz][ɪn'diːd][naʊ]['ʃeɪpɪŋ][ɪt'self][ə'freʃ][ɪn][ðə; ði]['fɜːrnɪs][ʌv; əv][wɔːr] .

is	indeed	now	shaping	itself	afresh	in	the	furnace	of	war	.
是	的确	现在	成型	本身	重新	在	这	炉	的	战争	.

如今，它确实在战争的熔炉中重新塑造了自己。

[hɜːr; hər]['poʊəts][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz]['trʌbld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	poets	have	not	always	troubled	with	the	soul	of	her	.
她	诗人	有	不是	总是	麻烦	和	这	灵魂	的	她	.

她的诗人并非总是关注她的灵魂。

[ðeɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz]['kɔːrtˌhoʊp][kəm'pleɪnd][ʌv; əv][kiːts] , [tɜːrnd][ə'weɪ][frʌm; frəm]

They	have	often	,	as	Courthope	complained	of	Keats	,	turned	away	from
他们	有	经常	,	作为	考特霍普	抱怨	的	济慈	,	转向	离开	从

[hɜːr; hər]['destiniz][tuː; tə]

her	destinies	to
她	命运	到

正如库尔索普抱怨济慈时所说的那样，他们常常背离自己的命运。

['mædʒɪk]['keɪsmənt]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði][foʊm]

Magic	casements	opening	on	the	foam
魔法	窗户	开幕	在	这	泡沫

泡沫塑料上神奇的窗框打开了。

[ʌv; əv][lændz][ɪn]['perələs]['siːz][fər'lɔːrn] .

Of	faëry	lands	in	perilous	seas	forlorn	.
的	仙女	土地	在	危险的	海域	绝望	.

仙境位于危机四伏的荒凉海域。

[bʌt; bət]['ɪzrɪəl][hæd; həd][ə'bʌndənt][taɪm] to82

But	Israel	had	abundant	time	to82
但	以色列	有	丰富	时间	to82

但以色列有充足的时间来82

['pɜːrfɪkt][hɜːr; hər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] .

perfect	her	conception	of	herself	.
完美的	她	概念	的	她自己	.

完善她对自身的认知。

[frʌm; frəm]['moʊzəs][tuː; tə]['ezrə][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['jɪrz] ,

From	Moses	to	Ezra	was	over	a	thousand	years	,
从	摩西	到	以斯拉	曾是	超过	一个	千	年	,

从摩西到以斯拉，跨越了一千多年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːts][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][ɑːr; ər][pleɪst][stɪl]['ɜːrliər] .

and	the	roots	of	the	race	are	placed	still	earlier	.
和	这	根	的	这	种族	是	放置	仍然	早些时候	.

而种族的根源可以追溯到更早的时期。

[kæn; kən][wi:; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['prɑ:ses] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [æt; ət]

Can	we	doubt	it	was	by	a	process	analogous	to	that	we	see	at
能	我们	怀疑	它	曾是	经过	一个	过程	类似的	到	那	我们	看	在

[wɜ:rk][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

work	in	England	,
工作	在	英格兰	,

我们能否怀疑这是通过类似于我们在英国看到的那种方式实现的?

[ðæt] ['ɪzrɪəl] [ɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][wɜ:rld] - ['sɜ:rvɪs] ?

that	Israel	evolved	into	a	People	chosen	for	world	-	service	?
那	以色列	进化	进入	一个	人们	选定	为了	世界	-	服务	?

以色列是否已经演变成一个被拣选为服务世界的民族?

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [hɑ:rt] :

The	Covenant	of	Israel	was	inscribed	slowly	in	the	Jewish	heart	:
这	盟约	的	以色列	曾是	铭文	缓慢地	在	这	犹太人	心	:

以色列的盟约是慢慢地铭刻在犹太人心中的:

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪg'zɪstəns] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə]

it	had	no	more	existence	elsewhere	than	the	New	Covenant	which	Jeremiah
它	有	不	更多的	存在	别处	比	这	新的	盟约	哪个	耶利米

[ə'naʊnst] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [raɪt] [ðer; ðər] ,

announced	the	Lord	would	write	there	,
宣布	这	主	会	写	那里	,

除了耶利米宣告耶和华将在那里写下的新约之外，它在其他任何地方都不存在。

[noʊ] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv][ri'æləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] [rɪ'si:vd] [wen] " [fɜ:rst][æt; ət]

no	more	objective	reality	than	the	Charter	which	Britain	received	when	"	first	at
不	更多的	客观的	现实	比	这	宪章	哪个	英国	已收到	什么时候	"	第一的	在

['hɛvənz] [kə'mænd] " [ʃi:; ʃi] " [roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['æʒər] [meɪn] ,

Heaven's	command	"	she	"	rose	from	out	the	azure	main	,
天	命令	"	她	"	玫瑰	从	出去	这	蔚蓝	主要的	,

没有比英国"奉上天之命"从蔚蓝大海中升起时所获得的宪章更具客观性的现实了。

" [ɔ:r][ðæn; ðən] [ðæt] [kɑ:n'trɑ:]['soʊʃ(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['ru:səu] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	or	than	that	Contrat	Social	by	which	Rousseau	expressed	the	rights	of	the
"	或者	比	那	合同	社会的	经过	哪个	卢梭	表达	这	权利	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][sə'saɪəti] .

individual	in	society	.
个人	在	社会	.

或者说，卢梭通过《社会契约》表达了个人在社会中的权利。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:ls] .

But	to	say	this	is	not	to	make	the	mission	false	.
但	到	说	这	是	不是	到	制作	这	使命	错误的	.

但这么说并不是否定这项任务的正确性。

['ɪbsən] [maɪt] ['leɪb(ə)l] these83

Ibsen	might	label	these83
易卜生	可能	标签	these83

易卜生可能会给这些83个标签。

['vaitəlaizɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] " [laɪf] - [ɪ'lu:ʒnz] , " [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][əb'dʒektɪv] [tru:θ] [du:][nɑ:t]

vitalizing	impulses	"	Life	-	illusions	,	"	but	the	criteria	of	objective	truth	do	not
活力	冲动	"	生活	-	幻觉	,	"	但	这	标准	的	客观的	真相	做	不是

[ə'plai] [tu:; tə][vəu'liʃənəl] ['veritiz] .

apply	to	volitional	verities	.
申请	到	意志	真理	.

赋予生命活力的冲动是"生活幻觉"，但客观真理的标准并不适用于意志真理。

['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃənz] [bɪ'kʌm] [fɔ:ls] ['oʊnli] [wen] [neiʃəns][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

National	**missions**	**become**	**false**	**only**	**when**	**nations**	**are**	**false**	**to**	**them**	**.**
国家的	任务	变得	错误的	仅有的	什么时候	国家	是	错误的	到	他们	.

只有当国家背弃国家使命时，国家使命才会变成虚假的。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['grædʒuəlnəs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

Nor	**does**	**the**	**gradualness**	**of**	**their**	**evolution**	**rob**	**them**	**of**	**their**	**mystery**	**.**
也不	做	这	渐进性	的	他们的	进化	抢	他们	的	他们的	神秘	.

它们演化的渐进性也丝毫没有剥夺它们的神秘感。

['hæmlət][ɪz][nɑ:t] [les] [ɪn'spaɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃeɪkspɪr] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pɑ:t'hʊk]

Hamlet	**is**	**not**	**less**	**inspired**	**because**	**Shakespeare**	**began**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**pothooks**
村庄	是	不是	较少的	灵感	因为	莎士比亚	开始	作为	一个	作家	的	锅钩

[ænd; ənd] ['hængəz] .

and	**hangers**	**.**
和	衣架	.

虽然莎士比亚最初是写钩子和衣架的剧作家，但他的《哈姆雷特》的灵感丝毫不减。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][men][ænd; ənd][neiʃəns]['ʌndər][ɪts]

If	**it**	**is**	**suggested**	**that**	**to**	**explain**	**the**	**Bible**	**by**	**men**	**and**	**nations**	**under**	**its**
如果	它	是	建议	那	到	解释	这	圣经	经过	男人	和	国家	在下面	它是

[spel] [ɪz][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

spell	**is**	**to**	**reason**	**in**	**a**	**circle**	**,**
拼写	是	到	原因	在	一个	圆圈	,

如果有人认为，由受《圣经》影响的人和国家来解释《圣经》是一种循环论证，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['mɪrli] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

the	**answer**	**is**	**that**	**the**	**biblical**	**vocabulary**	**merely**	**provides**	**a**	**medium**	**of**
这	回答	是	那	这	圣经	词汇	仅仅	提供	一个	中等的	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tendənsi] .

expression	**for**	**a**	**universal**	**tendency**	**.**
表达	为了	一个	普遍的	趋势	.

答案是，圣经词汇仅仅为一种普遍趋势提供了一种表达媒介。

['klɔ:djən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['empərər] [ˌθi:ə'doʊʃəs] , [roʊt] : —

Claudian	**,**	**addressing**	**the**	**Emperor**	**Theodosius**	**,**	**wrote**	**:**	**—**
克劳迪安	,	解决	这	皇帝	狄奥多西	,	写道	:	—

克劳狄安在致狄奥多西皇帝的信中写道：——

[oʊ] - - ['di:oʊ] , [kju:i] - ['i:θər] .

O	**nimium**	**dilecte**	**deo**	**,**	**cui**	**militat**	**æther**	**.**
哦	-	-	除臭剂	,	翠	-	醚	.

O nimium dilecte deo, cui militat ether。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɑ:d] ['æmən] , [ɪn][ðə; ði] great84

The	**Egyptian**	**god**	**Ammon**	**,**	**in**	**the**	**great84**
这	埃及人	上帝	阿蒙	,	在	这	great84

埃及神阿蒙，在伟大的84

['bæt(ə)l]['epɪk][ʌv; əv]['ræmisi:z][i:] , [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] : —

battle	**epic**	**of**	**Rameses**	**II**	**,**	**assured**	**the**	**monarch**	**:**	**—**
战斗	史诗	的	拉美西斯	二	,	保证	这	君主	:	—

拉美西斯二世的史诗级战役，君主确信：——

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ][sʌn] ; [fɪr] [nɑ:t] , - - !

Lo	**,**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**,**	**my**	**son**	**;**	**fear**	**not**	**,**	**Ramessu**	**Miammon**	**!**
洛	,	我	是	和	你	,	我的	儿子	;	害怕	不是	,	-	-	!

看哪，我与你同在，我的儿子；不要害怕，拉美西斯·米亚蒙！

[ra:] , [ðaɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] , [hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl][ʌp'hoʊld] [ði:] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Ra	**,**	**thy**	**father**	**,**	**is**	**with**	**thee**	**,**	**his**	**hand**	**shall**	**uphold**	**thee**	**in**	**danger**	**,**
拉	,	你的	父亲	,	是	和	你	,	他的	手	将	坚持	你	在	危险	,

你的父亲拉神与你同在，他的手会在危难时扶持你。

[mɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

More	**am**	**I**	**worth**	**unto**	**thee**	**than**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**
更多的	是	我	值得	到	你	比	数千	和	数千	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

我比成千上万的士兵更有价值。

[ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [diˈklɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn]

The	**preamble**	**to**	**the**	**modern**	**Japanese**	**Constitution**	**declares**	**it**	**to**	**be**	**"**	**in**
这	前言	到	这	现代的	日本人	宪法	声明	它	到	是	"	在

[pərˈsuːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːləsi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

pursuance	**of**	**a**	**great**	**policy**	**co**	**-**	**extensive**	**with**	**the**	**Heavens**	**and**	**the**
追究	的	一个	伟大的	政策	合作	-	广泛的	和	这	天	和	这

[ɜːrθ] . " -

Earth	**.**	**"**	**85**
地球	.	"	-

现代日本宪法的序言宣称，它是“为了执行与天地同广的伟大政策”。85

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [naʊ] ['faɪnəli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['dʒermәˌnɪzəm][ɪz]

Returning	**now**	**finally**	**to**	**our**	**starting**	**-**	**point**	**,**	**the**	**proposition**	**that**	**"**	**Germanism**	**is**
返回	现在	最后	到	我们的	开始	-	观点	,	这	主张	那	"	日耳曼主义	是

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

Judaism	**,**
犹太教	,

现在终于回到我们的出发点，即“日耳曼主义就是犹太教”这一命题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [fʊl] [groʊ'tɛsknəs] .

"	**we**	**are**	**able**	**to**	**see**	**its**	**full**	**grotesqueness**	**.**
"	我们	是	有能力的	到	看	它是	满的	怪诞	.

我们得以窥见它完整的怪诞之处。

[ɪf] ['dʒermәˌnɪzəm] [rɪ'zemblz] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

If	**Germanism**	**resembles**	**Judaism**	**,**	**it**	**is**	**as**	**a**	**monkey**	**resembles**	**a**
如果	日耳曼主义	类似	犹太教	,	它	是	作为	一个	猴	类似	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

如果说日耳曼主义与犹太教相似，那就好比猴子与人相似一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sə'dʒest] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [miːn]

Where	**it**	**does**	**suggest**	**Judaism**	**is**	**in**	**the**	**sense**	**it**	**gives**	**the**	**meanest**
在哪里	它	做	建议	犹太教	是	在	这	感觉	它	给予	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk]['ɔːrgənɪzəm] ,

of	**its**	**citizens**	**that**	**they**	**form**	**part**	**of**	**a**	**great**	**historic**	**organism**	**,**
的	它是	公民	那	他们	形式	部分	的	一个	伟大的	历史性	生物	,

它所暗示的犹太教之处在于，它让最卑微的公民也觉得自己是伟大历史有机体的一部分。

[wɪtʃ] [muːvz] [tuː; tə] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['ɪŋglɪʃmən]

which	moves	to	great	purposes	:	a	sense	which	the	poorer	Englishman
哪个	移动	到	伟大的	目的	:	一个	感觉	哪个	这	贫穷	英国人

[hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lækt] ,

has	unfortunately	lacked	,
有	很遗憾	缺乏	,

它指向伟大的目标：而这种意识，不幸的是，贫穷的英国人却缺乏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['brɪtɪʃ] [brest] .

and	which	is	only	now	awakening	in	the	common	British	breast	.
和	哪个	是	仅有的	现在	唤醒	在	这	常见的	英国	胸部	.

而这种意识，如今才开始在普通英国人的心中觉醒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər]['ræðər] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ðæn; ðən]

But	even	here	the	affinities	of	Germany	are	rather	with	Japan	than
但	甚至	这里	这	亲和力	的	德国	是	相当	和	日本	比

[wɪð; wɪθ] .

with	Judæa	.
和	犹太	.

但即便在这一点上，德国与日本的关系也比与犹太的关系更为密切。

[fɔːr; fər][ɪn][dʒə'pæn] , -

For	in	Japan	,	86
为了	在	日本	,	-

在日本，86

[tuː] , [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

too	,	beneath	all	the	romance	of	Bushido	and	the	Samurai	,
也	,	下面	全部	这	浪漫	的	武士道	和	这	武士	,

此外，在武士道和武士精神的所有浪漫表象之下，

[laɪz][ðə; ði] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

lies	the	asphyxiation	of	the	individual	and	his	sacrifice	to	the	State	.
谎言	这	窒息	的	这	个人	和	他的	牺牲	到	这	状态	.

这其中蕴含着对个人的扼杀以及他对国家的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [kɒnstɪt'juːʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

It	is	the	resurrection	of	those	ancient	Pagan	Constitutions	for	which	individuality
它	是	这	复活	的	那些	古老的	异教徒	宪法	为了	哪个	个性

['skersli] [ɪg'zɪstɪd] ,

scarcely	existed	,
几乎	存在	,

这是对古代异教宪法的复兴，在那些宪法中，个性几乎不存在。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪk'spoʊz]['ɪnfənts][ɔːr] [kɪl] [ɔːf][oʊld][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

which	could	expose	infants	or	kill	off	old	men	because	the	State	was	the
哪个	可以	暴露	婴儿	或者	杀	离开	老的	男人	因为	这	状态	曾是	这

[su'priːm] ['eθɪk(ə)l][end] ;

supreme	ethical	end	;
最高	伦理道德	结尾	;

这可能会导致婴儿死亡或老人丧命，因为国家是至高无上的道德目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtər] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

it	is	the	revival	on	a	greater	scale	of	the	mediæval	city	commune	,
它	是	这	复兴	在	一个	更大的	规模	的	这	中世纪	城市	公社	,

这是中世纪城市公社更大规模的复兴。

[wɪtʃ] [sʌkt] [ɪts] ['vɪgərəs] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

which	sucked	its	vigorous	life	from	the	veins	of	its	citizens	.
哪个	真烂	它是	蓬勃	生活	从	这	静脉	的	它是	公民	.

它从市民的血管中吸取了蓬勃的生命力。

['i:v(ə)n][soʊ] ['prʌʃə] , [baɪ] ['weldɪŋ] [ɪts] [səb'sɜ:rviənt] ['sɪtəznz] ['ɪntu:][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv]

Even	so	Prussia	,	by	welding	its	subservient	citizens	into	one	gigantic	machine	of
甚至	所以	普鲁士	，经过		焊接	它是	顺从的	公民	进入	一	巨大	机器	的

[ə'greʃ(ə)n] ,

aggression	,
侵略	,

即便如此，普鲁士仍然通过将其臣服的公民熔铸成一台巨大的侵略机器，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] : " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] ,

has	given	a	new	reading	to	the	Gospel	:	"	Blessed	are	the	meek	,
有	给定	一个	新的	阅读	到	这	福音	:	"	蒙福	是	这	温顺	,

赋予福音书新的解读："温柔的人有福了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

for	they	shall	inherit	the	earth	.
为了	他们	将	继承	这	地球	.

因为他们必承受地土。

" ['ni:tʃə] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] ['vælju:z] ,

"	Nietzsche	,	who	,	though	he	strove	to	upset	the	old	Hebrew	values	,
"	尼采	,	WHO	,	尽管	他	努力	到	沮丧的	这	老的	希伯来语	值	,

"尼采虽然努力颠覆古老的希伯来价值观，

[sɔ:] ['klɪrli] [θru:] [ðə; ði]['ri:əl] ['prʌʃən] ['perəl] , defined87

saw	clearly	through	the	real	Prussian	peril	,	defined87
锯	清楚地	通过	这	真实的	普鲁士	危险	,	defined87

清楚地看到了普鲁士真正的危险，定义87

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] ['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [kɔ:ld] [laɪf] ,

such	a	State	as	that	"	in	which	the	slow	suicide	of	all	is	called	Life	,
这样的	一个	状态	作为	那	"	在	哪个	这	慢的	自杀	的	全部	是	称为	生活	,

这样的国家，就像"所有人的缓慢自杀都被称为生命"一样。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['welkəm] ['sɜ:rvɪs] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [deθ] " — [ə; eɪ][koʊld] , [ɪl] -

"	and	"	a	welcome	service	unto	all	preachers	of	death	"	—	a	cold	,	ill	-
"	和	"	一个	欢迎	服务	到	全部	传道者	的	死亡	"	—	一个	寒冷的	,	患病的	-

[smelɪŋ] , ['mɑ:nstrəs] ['aɪdl] .

smelling	,	monstrous	idol	.
闻起来	,	滔天	偶像	.

"以及对所有宣扬死亡的人的欢迎仪式"——一个冰冷、恶臭、可怕的偶像。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] ['prʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

Nor	is	this	the	only	affinity	between	Prussia	and	Japan	.
也不	是	这	这	仅有的	亲和力	之间	普鲁士	和	日本	.

但这并非普鲁士和日本之间唯一的联系。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [boʊsts] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['raɪtər] , " [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

"	We	are	,	"	boasts	a	Japanese	writer	,	"	a	people	of	the	present	and
"	我们	是	,	"	吹嘘	一个	日本人	作家	,	"	一个	人们	的	这	展示	和

[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ,

the	Tangible	,
这	有形	,

一位日本作家自豪地宣称："我们是活在当下、注重物质的民族。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

of	the	Broad	Daylight	and	the	Plainly	Visible	.
的	这	广阔	日光	和	这	显然	可见的	.

光天化日之下，一目了然。

" [bʌt; bət]['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ðʌs] .

"	But	Germany	was	not	always	thus	.
"	但	德国	曾是	不是	总是	因此	.

但德国并非一直如此。

" [haɪ] [diːdz] , [oʊ]['dʒɜːmənz] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" **High** **deeds** , **O** **Germans** , **are** **to** **come** **from** **you** ,
" 高的 契约 , 哦 德国人 , 是 到 来 从 你 ,

"德国人啊，你们必将成就伟业。"

" [roʊt] ['wəːdzwə(ː)θ][ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɑːnəts] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['lɪbərti] .
" **wrote** **Wordsworth** **in** **his** " **Sonnets** **dedicated** **to** **Liberty** .
" 写道 华兹华斯 在 他的 " 十四行诗 投入的 到 自由 .

华兹华斯在他的《献给自由的十四行诗》中写道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['mɪʃənz] [tuː; tə][rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪ]
" **And** **it** **throws** **light** **upon** **the** **nature** **of** **Missions** **to** **recall** **that** **when** **she** **lay**
" 和 它 投掷 光 之上 这 自然 的 任务 到 记起 那 什么时候 她 躺
[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][nə'poʊliən]['æftər]['jeinə] ,
at **the** **feet** **of** **Napoleon** **after** **Jena** ,
在 这 脚 的 拿破仑 后 耶拿 ,

"回想一下她在耶拿战役后倒在拿破仑脚下的事，就能明白传教的本质了。"

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['fiktə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
the **mission** **proclaimed** **for** **her** **by** **Fichte** **was** **one** **of** **peace** **and**
这 使命 宣布 为了 她 经过 菲希特 曾是 一 的 和平 和
['raɪtʃəsnəs] — [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hjuː'mænəti][baɪ][hɜːr; hər][rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd]
righteousness **—** **to** **penetrate** **the** **life** **of** **humanity** **by** **her** **religion** **—** **and**
义 — 到 穿透 这 生活 的 人类 经过 她 宗教 — 和
he88
he88
he88

费希特为她宣称的使命是和平与正义——通过她的宗教渗透人类生活——并且他88

[diˈnaunst] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['næʃ(ə)nəl]
denounced **the** **dreams** **of** **universal** **monarchy** **which** **would** **destroy** **national**
谴责 这 梦境 的 普遍的 君主制 哪个 会 破坏 国家的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
individuality **.**
个性 .

他谴责了建立普世君主制的梦想，认为这会摧毁民族个性。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði]['kənsə,kreitid][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]
Calling **on** **his** **people** **as** " **the** **consecrated** **and** **inspired** **ones** **of** **a** **Divine**
呼叫 在 他的 人们 作为 " 这 已祝圣的 和 灵感 一个 的 一个 神圣的
[wɜːrld] - [plæn] , "
world **-** **plan** **,** **"**
世界 - 计划 , "

他称他的人民为"神圣世界计划中受圣召和启示的人"，

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **To** **you** **,** " **he** **says** **,**
" 到 你 , " 他 说道 ,

"给你，"他说。

" [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['mɑːdərn][neiʃəns][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['hjuːmən][pər'fekʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]
" **out** **of** **all** **other** **modern** **nations** **the** **germs** **of** **human** **perfection** **are** **especially**
" 出去 的 全部 其他 现代的 国家 这 细菌 的 人类 完美 是 尤其
[kə'mɪtɪd] .
committed **.**
坚定的 .

"在所有现代国家中，人类完善的萌芽尤其坚定。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈempaɪər][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]

It	is	yours	to	found	an	empire	of	mind	and	reason	—	to	destroy	the
它	是	你的	到	成立	一个	帝国	的	头脑	和	原因	—	到	破坏	这

[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

dominion	of	rude	physical	power	as	the	ruler	of	the	world	.
统治权	的	粗鲁的	身体的	力量	作为	这	统治者	的	这	世界	.

你将建立一个思想和理性的帝国——摧毁粗暴的武力统治世界的局面。

" [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈbækwərdz] ,

"	And	throwing	this	mission	backwards	,
"	和	投掷	这	使命	向后	,

“把这项任务往后推，

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld][kɔːlz][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][baɪ][ðə; ði]

he	sees	in	what	the	outer	world	calls	the	invasion	of	the	Roman	Empire	by	the
他	看到	在	什么	这	外	世界	呼叫	这	入侵	的	这	罗马	帝国	经过	这

[ˈgɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [stemd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]

Goths	and	Huns	the	proof	that	the	Germans	have	always	stemmed	the	tide	of
哥特人	和	匈奴人	这	证明	那	这	德国人	有	总是	茎	这	潮	的

[ˈtaɪrənt][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

tyrant	domination	.
暴君	统治	.

他认为，在外界看来，哥特人和匈奴人入侵罗马帝国，恰恰证明了日耳曼人一直以来都在阻止暴君统治的浪潮。

[bʌt; bət] [ˈfiktə] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] .

But	Fichte	belonged	to	the	generation	of	Kant	and	Beethoven	.
但	菲希特	属于	到	这	一代	的	康德	和	贝多芬	.

但费希特属于康德和贝多芬那一代人。

[ˈheigl] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ðoʊ] [æz; əz][nɑːn] - [ˈnæʃnəlɪst] [æz; əz] [goʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Hegel	,	coming	a	little	later	,	though	as	non	-	nationalist	as	Goethe	,	and	a
黑格尔	,	未来	一个	小的	之后	,	尽管	作为	非	-	民族主义者	作为	歌德	,	和	一个

welcomer89

welcomer89
welcomer89

黑格尔出现得稍晚一些，但他和歌德一样不持民族主义立场，而且是一位欢迎者89

[ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

of	the	Napoleonic	invasion	,
的	这	拿破仑时代	入侵	,

拿破仑入侵，

[jet] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər][wʌns] [fɔːrst] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðer; ðər][ɪˈnɜːrʃə] ,

yet	prophesied	that	if	the	Germans	were	once	forced	to	cast	off	their	inertia	,
然而	预言	那	如果	这	德国人	是	一次	强制	到	投掷	离开	他们的	惯性	,

但他预言，如果德国人被迫摆脱惰性，

[ðeɪ] , " [baɪ][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] [ðə; ði]

they	,	"	by	preserving	in	their	contact	with	outward	things	the
他们	,	"	经过	保存	在	他们的	接触	和	向外	事物	这

[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnər] [laɪf] ,

intensity	of	their	inner	life	,
强度	的	他们的	内	生活	,

他们“通过在与外部事物的接触中保持内心生活的强度，

[wɪl] [pərˈtʃæns] [sərˈpæs] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] " :

will	perchance	surpass	their	teachers	"	:
将要	或许	超过	他们的	教师	"	:

或许会超越他们的老师）：

[ænd; ənd][ɪn] ['kjʊriəsli] [prə'fetɪk] ['læŋgwɪdʒ][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] " [tu:; tə]['ri:əlaɪz][baɪ]

and	in	curiously	prophetic	language	he	called	for	a	hero	"	to	realize	by
和	在	奇怪的是	预言	语言	他	称为	为了	一个	英雄	"	到	意识到	经过

[blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

blood	and	iron	the	political	regeneration	of	Germany	.
血	和	铁	这	政治的	再生	的	德国	.

他用一种奇特的预言性语言呼吁一位英雄"用鲜血和钢铁实现德国的政治复兴"。

" [ɪf] ['traitʃkə] , [tu:] , [bi'li:vd] [ɪn] [fɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	If	Treitschke	,	too	,	believed	in	force	,	he	had	a	high	moral	ideal	for	his
"	如果	特赖奇克	,	也	,	相信	在	力量	,	他	有	一个	高的	道德	理想的	为了	他的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

"如果特赖奇克也信奉武力，那么他对他的国家有着崇高的道德理想。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑ:r; ər]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['dekədənt] .

The	other	nations	are	feeble	and	decadent	.
这	其他	国家	是	微弱	和	颓废	.

其他国家软弱衰败。

['dʒɜ:rməni][ɪz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,

Germany	is	to	hold	the	sceptre	of	the	nations	,
德国	是	到	抓住	这	权杖	的	这	国家	,

德国将执掌万国之权。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

so	as	to	ensure	the	peace	of	the	world	.
所以	作为	到	确保	这	和平	的	这	世界	.

以确保世界和平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [bər'nɑ:rdi] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][wɔ:r][ɪn][ɪt'self]['glɔ:rɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv]

It	is	only	in	Bernhardi	that	we	find	war	in	itself	glorified	as	the	stimulus	of
它	是	仅有的	在	伯恩哈迪	那	我们	寻找	战争	在	本身	光荣的	作为	这	刺激	的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

只有在伯恩哈迪的作品中，我们才能看到战争本身被美化为国家发展的动力。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [aɪ'di:əl][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'vɜ:rtɪd] [noʊ'bɪləti] ; [æz; əz][pɑ:l]['ɑ:kəs] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [gri:k]

Even	this	ideal	has	a	perverted	nobility	;	as	Pol	Arcas	,	a	modern	Greek
甚至	这	理想的	有	一个	变态	贵族	;	作为	政治	阿尔卡斯	,	一个	现代的	希腊语

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

即使是这种理想也带有一种扭曲的高贵；正如现代希腊作家波尔·阿尔卡斯所说，

[sez] : " [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] knew90

says	:	"	If	the	devil	knew90
说道	:	"	如果	这	魔鬼	knew90

他说："如果魔鬼知道90

[hi:; hi][hæd; həd][hɔ:rnz][ðə; ði] ['tʃerəbim] [wʊd] ['ɔ:fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pleɪs] .

he	had	horns	the	cherubim	would	offer	him	their	place	.
他	有	角	这	基路伯	会	提供	他	他们的	地方	.

他有角，基路伯们会给他让位。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sweld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ðæt] [ðə; ði]
" And though it was only in the swelled head of the conqueror that the
" 和 尽管 它 曾是 仅有的 在 这 肿胀 头 的 这 征服者 那 这
['bruːt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - ['paʊər] ['dʒɜːməˌneɪtɪd] ,
brutal philosophy of the Will - to - Power germinated ,
野蛮 哲学 的 这 将要 - 到 - 力量 发芽 ,

“尽管只有在征服者膨胀的头脑中，残酷的权力意志哲学才得以萌芽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] " [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] " [ʌv; əv] ['jjŋkədəm] [ðæt] [pər'vɜːrtɪd]
it was not so much the " blood and iron " of Junkerdom that perverted
它 曾是 不是 所以 很多 这 " 血 和 铁 " 的 垃圾场 那 变态
['prʌʃə] — ['jjŋkədəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] — [æz; əz][ðə; ði][groʊs] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti] [ðæt]
Prussia — Junkerdom still lives simply — as the gross industrial prosperity that
普鲁士 — 垃圾场 仍然 生活 简单地 — 作为 这 总的 工业的 繁荣 那
['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - .
followed on the victory of 1870 .
随后 在 这 胜利 的 - .

使普鲁士变质的，与其说是容克王朝的“血与铁”（容克王朝至今仍过着简朴的生活），不如说是1870年胜利后随之而来的工业繁荣。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz]
A modern German author describes his countrymen — it is true he has
一个 现代的 德语 作者 描述 他的 同胞们 — 它 是 真的 他 有
[tɜːrnd] [moʊ'hæmɪdən] ,
turned Mohammedan ,
转向 穆罕默丹 ,

一位现代德国作家这样描述他的同胞——他本人确实已经皈依伊斯兰教，

['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] — [æz; əz] ['trædʒɪkli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][goʊld] -
probably out of disgust — as tragically degenerated and turned into a gold -
大概 出去 的 厌恶 — 作为 悲剧的是 退化的 和 转向 进入 一个 金子 -
['griːdi] , ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] , ['taɪt(ə)l] - ['hʌŋgri] [pæk] .
greedy , pleasure - seeking , title - hungry pack .
贪婪的 , 乐趣 - 寻求 , 标题 - 饥饿的 盒 .

或许是出于厌恶——因为这群人可悲地堕落了，变成了贪婪的、追求享乐的、渴望头衔的一群人。

[ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ][soʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz][baɪ] [vər'hɑːrən] —
This industrial transformation of the nobler soul of Germany is by Verhaeren —
这 工业的 转型 的 这 更高贵 灵魂 的 德国 是 经过 verhaeren —
[ə'tækɪŋ] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] — [ə'skraɪbd][tuː; tə][ɪts][dʒuːz] ,
attacking Judaism from another angle — ascribed to its Jews ,
攻击 犹太教 从 其他 角度 — 归因于 到 它是 犹太人 ,

Verhaeren（从另一个角度攻击犹太教）将德国高尚灵魂的这种工业化转型归咎于犹太人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] ['ɪŋgləɪnd] ['stɑːrtɪd] the91
so it is comforting to remember that when England started the91
所以 它 是 令人感到安慰 到 记住 那 什么时候 英格兰 开始 the91

所以，令人欣慰的是，我们还记得英格兰队在91年开始的时候。

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][dʒuː][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
East India Company there was scarcely a Jew in England .
东方 印度 公司 那里 曾是 几乎 一个 犹 在 英格兰 .

东印度公司时期，英国几乎没有犹太人。

[noʊ] , ['dʒɜːrməni][ɪz] ['klɪrli] [wer] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
No , Germany is clearly where England was in the seventeenth century ,
不 , 德国 是 清楚地 在哪里 英格兰 曾是 在 这 第十七 世纪 ,

不，德国显然就像十七世纪的英国一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['prʌʃə] ['ɪŋglənd] [miːts] [hɜːr; hər][pæst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	in	Prussia	England	meets	her	past	face	to	face	.
和	在	普鲁士	英格兰	满足	她	过去的	脸	到	脸	.

在普鲁士，英格兰与她的过去正面相遇。

[hɜːr; hər][pæst] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] " [ruːl] ,

Her	past	,	but	infinitely	more	conscious	and	consequent	than	her	"	Rule	,
她	过去的	,	但	无限地	更多的	有意识的	和	后果	比	她	"	规则	,

[brɪ'tæniə] " ['pɪriəd] ,

Britannia	"	period	,
不列颠尼亚	"	时期	,

她的过去，但比她"统治吧，不列颠尼亚"时期更加自觉和后果严重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'klʊʒənz] .

with	a	ruthless	logic	that	does	not	shrink	from	any	conclusions	.
和	一个	无情	逻辑	那	做	不是	收缩	从	任何	结论	.

秉持着毫不妥协的逻辑，得出任何结论。

[waɪl] ['ɪŋgləndz] [raɪt] [hænd]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər][left][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

While	England's	right	hand	hardly	knew	what	her	left	was	doing	,
尽管	英格兰的	正确的	手	几乎	知道	什么	她	左边	曾是	正在做	,

英格兰的右手几乎不知道左手在做什么，

['dʒɜ˞ːməniːz] [raɪt] [hænd][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪnɪstər]

Germany's	right	hand	is	drawing	up	a	philosophic	justification	of	her	sinister
德国的	正确的	手	是	绘画	向上	一个	哲学	理由	的	她	险恶

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

德国的得力助手正在为其险恶行径炮制一套哲学辩护。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['henri] ['dʒeɪmzɪz] ['pɑːstʃəməs] ['nɑːv(ə)l] — " [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] " — [ə; eɪ]

There	is	in	Henry	James's	posthumous	novel	—	"	The	Sense	of	the	Past	"	—	a
那里	是	在	亨利	詹姆斯的	死后	小说	—	"	这	感觉	的	这	过去的	"	—	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [gets] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['kænɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪrə] .

young	man	who	gets	locked	up	in	the	Past	and	cannot	get	back	to	his	own	era	.
年轻的	男人	WHO	获得	已锁定	向上	在	这	过去的	和	不能	得到	后退	到	他的	自己的	时代	.

在亨利·詹姆斯的遗作《往事的感觉》中，有一个年轻人被困在过去，无法回到自己的时代。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [naʊ] ['menəsiz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

This	is	the	fate	that	now	menaces	civilization	.
这	是	这	命运	那	现在	威胁	文明	.

这就是如今威胁文明的命运。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] for92

Nor	is	the	civilization	that	followed	the	struggle	for92
也不	是	这	文明	那	随后	这	斗争	for92

随之而来的文明也并非92年斗争之后形成的文明。

[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]['æfrɪkə] [ɪn'taɪərli] ['bleɪmləs] .

America	by	the	scramble	for	Africa	entirely	blameless	.
美国	经过	这	争夺	为了	非洲	完全	无责	.

美国在瓜分非洲的行动中完全无罪。

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

德国，

['fedəreɪtɪd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['meɪˌleɪ][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

federated	**too**	**late**	**for**	**the**	**first**	**mêlée**	**and**	**smarting**	**under**	**centuries**	**of**
联邦	也	晚的	为了	这	第一的	混战	和	刺痛	在下面	几个世纪	的

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] — [dɪd][nɑːt] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] ['ɪnsələntli] [siːz] ['ʃtrɑːsbjrk] ?

humiliation	**—**	**did**	**not**	**Louis**	**XIV**	**insolently**	**seize**	**Strassburg**	**?**
屈辱	—	做过	不是	路易斯	十四	傲慢地	抢占	斯特拉斯堡	?

联邦成立太晚，错过了第一次混战，并且饱受几个世纪的屈辱——路易十四不是傲慢地占领了斯特拉斯堡吗?

— [ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

—	**is**	**avenging**	**on**	**our**	**century**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**seventeenth**	**.**
—	是	复仇	在	我们的	世纪	这	罪孽	的	这	第十七	.

——这是在为我们这个世纪报十七世纪的罪行。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒermə,nɪzəm] ['biːɪŋ] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ,

So	**far**	**from**	**Germanism**	**being**	**synonymous**	**with**	**Judaism**	**,**
所以	远的	从	日耳曼主义	存在	同义词	和	犹太教	,

由此可见，日耳曼主义远非犹太教的同义词。

[ɪts][a'nælədʒiz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][faɪv]['mærɪtaɪm] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid]

its	**analogies**	**are**	**to**	**be**	**sought**	**within**	**the**	**five**	**maritime**	**countries**	**which**	**preceded**
它是	类比	是	到	是	寻求	之内	这	五	海上	国家	哪个	之前

['dʒɜːrməni] ,

Germany	**,**
德国	,

它的相似之处可以在德国之前的五个海洋国家中寻找。

[ˌɔːl'biːɪt] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

albeit	**less**	**efficiently**	**,**	**in**	**the**	**path**	**of**	**militarism**	**.**
尽管	较少的	高效	,	在	这	小路	的	军国主义	.

尽管效率较低，但仍然走上了军国主义道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'laɪəns] [æz; əz] [pri'veild] ['evriwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði]

It	**is**	**the**	**same**	**alliance**	**as**	**prevailed**	**everywhere**	**between**	**the**	**traders**	**and**	**the**
它	是	这	相同的	联盟	作为	最终获胜	到处	之间	这	交易员	和	这

['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] ,

armies	**and**	**navies**	**,**
军队	和	海军	,

这与各地商人和军队海军之间普遍存在的联盟关系如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [kraɪm] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**Kaiser's**	**crime**	**consists**	**mainly**	**in**	**turning**	**back**	**the**	**movement**	**of**	**the**
和	这	凯撒的	犯罪	由	主要	在	转弯	后退	这	移动	的	这

[wɜːrld] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [heɪg] ['kɔnfərənsis] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['brʌðərhʊd] ,

world	**which**	**through**	**the**	**Hague**	**Conferences**	**was**	**approaching**	**brotherhood**	**,**
世界	哪个	通过	这	海牙	会议	曾是	接近	兄弟情	,

德皇的罪行主要在于逆转了世界通过海牙会议走向博爱的进程。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] . -

or	**at**	**least**	**a**	**mitigation**	**of**	**the**	**horrors**	**of**	**war**	**.**	**93**
或者	在	至少	一个	减轻	的	这	恐怖	的	战争	.	-

或者至少可以减轻战争的恐怖。93

[hɪz; ɪz] ['blæsfəmiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɑːr'keɪɪk] .

His	**blasphemies**	**are**	**no**	**less**	**archaic**	**.**
他的	亵渎神明	是	不	较少的	古老的	.

他的亵渎之言同样陈旧过时。

[hiː; hi] [ri'piːts] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [sɪm'plɪsəti] ,

He	**repeats**	**Oliver**	**Cromwell**	**,**	**but**	**with**	**less**	**simplicity**	**,**
他	重复	奥利弗	克伦威尔	,	但	和	较少的	简单	,

他模仿奥利弗·克伦威尔，但语气没那么简洁。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði]['pjʊrɪtən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] .

while	his	artistic	aspiration	complicates	the	Puritan	with	the	Cavalier	.
尽管	他的	艺术	抱负	使情况复杂化	这	清教徒	和	这	骑士	.

而他的艺术抱负却让清教徒和骑士之间的矛盾变得复杂。

" [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ， " [hiː; hi][ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] ， " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði]

"	From	childhood	,	"	he	is	quoted	as	saying	,	"	I	have	been	under	the
"	从	童年	,	"	他	是	引	作为	说	,	"	我	有	到过	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][faɪv][men] — [ˌælɪg'zændər] ,

influence	of	five	men	—	Alexander	,
影响	的	五	男人	—	亚历山大	,

据他所说，“从童年起，我就受到五个人的影响——亚历山大、

['dʒuːljəs] ['sizər] ， [θiː'ɒdərɪk] [iː] ， ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] .

Julius	Cæsar	,	Theodoric	II	,	Frederick	the	Great	,	and	Napoleon	.
尤利乌斯	凯撒	,	狄奥多里克	二	,	弗雷德里克	这	伟大的	,	和	拿破仑	.

尤利乌斯·凯撒、狄奥多里克二世、腓特烈大帝和拿破仑。

" [noʊ] [greɪt] [mæn] ['məʊldz] [hɪm'self] [ðʌs] [laɪk] ['ʌðər] .

"	No	great	man	moulds	himself	thus	like	others	.
"	不	伟大的	男人	模具	他自己	因此	喜欢	其他的	.

没有哪个伟人会像其他人那样塑造自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['greɪtnəs] .

It	is	but	a	theatrical	greatness	.
它	是	但	一个	戏剧	伟大	.

这不过是戏剧上的伟大而已。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['dʒuːɪʃ] ,

But	anyhow	none	of	these	names	are	Jewish	,
但	无论如何	没有任何	的	这些	姓名	是	犹太人	,

但无论如何，这些名字都不是犹太名字。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðʌs] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] " ['iːv(ə)n] " [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	not	thus	were	"	the	Kings	of	Jerusalem	"	even	"	six	thousand	years	ago
和	不是	因此	是	"	这	国王	的	耶路撒冷	"	甚至	"	六	千	年	前

.

:

.

即使在“六千年前”，“耶路撒冷的君王”也不是这样的。

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] ['duːti][ʌv; əv] ['kɑːpɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrə] ,

"	Our	kings	had	the	dull	duty	of	copying	out	and	studying	the	Torah	,
"	我们的	国王	有	这	乏味的	责任	的	复制	出去	和	学习	这	托拉	,

“我们的国王肩负着抄写和研习《托拉》这项枯燥乏味的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪz] [ri'maindid] ['mɑːnərki] [ðæt][ðə; ði] ['tɔːrə] [dɪ'mændz] ['fɔːrti] - [eɪt]

and	the	Rabbis	reminded	monarchy	that	the	Torah	demands	forty	-	eight
和	这	拉比	提醒	君主制	那	这	托拉	需求	四十	-	八

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌwer'æz] ['rɔɪəlti] ['oʊnli] ['θɜːrti] ,

qualifications	,	whereas	royalty	only	thirty	,
资格	,	然而	皇室	仅有的	三十	,

拉比们提醒君主制，《托拉》要求具备四十八项资格，而王室只要求三十项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] . -

and	that	the	crown	of	a	good	name	is	the	best	of	all	.	94
和	那	这	王冠	的	一个	好的	姓名	是	这	最好的	的	全部	.	-

而拥有好名声才是最好的荣耀。94

[kəm'per] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] " ['haɪl] [də'rektər][ɪm] - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Compare the German National Anthem " Heil dir im Siegeskranz " with the
比较 这 德语 国家的 国歌 " 希特勒万岁 目录 我是 - " 和 这
['noʊb(ə)l] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [sɑ:m] ,
noble prayer for the Jewish King in the seventy - second psalm ,
高贵 祷告 为了 这 犹太人 国王 在 这 七十 - 第二 诗篇 ,

将德国国歌《胜利之歌》（Heil dir im Siegeskranz）与诗篇第七十二篇中对犹太君王的崇高祈祷进行比较。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd]
if you wish to understand the difference between Judaism and
如果 你 希望 到 理解 这 不同之处 之间 犹太教 和
['dʒermәˌnɪzəm] .
Germanism .
日耳曼主义 .

如果你想了解犹太教和日耳曼教之间的区别。

[ðɪs] [kɪŋ] , [tu:] , [ɪz][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
This King , too , is to conquer his enemies ,
这 国王 , 也 , 是 到 征服 他的 敌人 ,

这位国王也将征服他的敌人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['ni:di] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
but he is also to redeem the needy from oppression and violence ,
但 他 是 还 到 赎回 这 贫困 从 压迫 和 暴力 ,

但他也要将穷人从压迫和暴力中解救出来。

" [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] . " -
" and precious will their blood be in his sight . " 95
" 和 宝贵的 将要 他们的 血 是 在 他的 视线 . " -

“他们的血在他眼中必是宝贵的。”95

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
If I were asked to sum up in a word the essential difference between
如果 我 是 问 到 和 向上 在 一个 单词 这 基本的 不同之处 之间
['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd]['dʒermәˌnɪzəm] ,
Judaism and Germanism ,
犹太教 和 日耳曼主义 ,

如果让我用一个词来概括犹太教和日耳曼教之间的本质区别，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] " [rɪ'seʃənl] .
it would be the word " Recessional .
它 会 是 这 单词 " 经济衰退 .

应该是“衰退”这个词。

" [waɪl] [ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [mə'nɑ:tənəsli] ['glɔ:rɪfaɪ][ðer; ðər]
" While the prophets and historians of Germany monotonously glorify their
" 尽管 这 先知 和 历史学家 的 德国 单调地 荣耀 他们的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

“当德国的先知和历史学家单调地歌颂他们的国家时，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɜ-z] [æz; əz] [mə'nɑːtənəsli] [rɪ'bjuːk] [ðerz] .
the **Jewish** **writers** **as** **monotonously** **rebuke** **theirs** **.**
这 犹太人 作家 作为 单调地 训斥 他们的 .

犹太作家们单调地斥责他们自己的作家。

" [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **You** **only** **have** **I** **known** **among** **all** **the** **families** **of** **the** **earth** **,**
" 你 仅有的 有 我 已知 之中 全部 这 家庭 的 这 地球 ,

“在地上万族中，我只认识你。”

" [sez] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] ['eɪməs] .
" **says** **the** **message** **through** **Amos** **.**
" 说道 这 信息 通过 阿莫斯 .

“阿莫斯通过消息传达了这一信息。”

" ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .
" **Therefore** **I** **will** **visit** **upon** **you** **all** **your** **iniquities** **.**
" 所以 我 将要 访问 之上 你 全部 你的 罪恶 .

因此，我必追讨你们一切的罪孽。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][æn; ən]['ænti] - [se'mɪtɪk] [bʊk] .
" **The** **Bible** **,** **as** **I** **have** **said** **before** **,** **is** **an** **anti** **-** **Semitic** **book** **.**
" 这 圣经 , 作为 我 有 说 前 , 是 一个 反对 - 闪米特语 书 .

“正如我之前所说，《圣经》是一本反犹太主义的书。”

" ['ɪzrɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] , [nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .
" **Israel** **is** **the** **villain** **,** **not** **the** **hero** **,** **of** **his** **own** **story** **.**
" 以色列 是 这 恶棍 , 不是 这 英雄 , 的 他的 自己的 故事 .

“以色列是他自己故事里的反派，而不是英雄。”

" [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['ɛpɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][fɔːr; fər] [truːθ] , [nɑːt] [haɪ] [hə'roʊɪks] .
" **Alone** **among** **epics** **,** **it** **is** **out** **for** **truth** **,** **not** **high** **heroics** **.**
" 独自的 之中 史诗 , 它 是 出去 为了 真相 , 不是 高的 英雄主义 .

“在所有史诗中，唯有它追求的是真理，而不是崇高的英雄主义。”

[tuː; tə] [flaʊt] the96
To **flout** **the96**
到 蔑视 the96

藐视96

['fɑɪɪˌsiz] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .
Pharisees **was** **not** **reserved** **for** **Jesus** **.**
法利赛人 曾是 不是 预订的 为了 耶稣 .

法利赛人这个称呼并非耶稣的专属。

" [bɪ'hoʊld] , [jiː; ji][fæst][fɔːr; fər] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
" **Behold** **,** **ye** **fast** **for** **strife** **and** **contention** **,** **"** **said** **Isaiah** **,**
" 看哪 , 是的 快速地 为了 冲突 和 争论 , " 说 以赛亚 ,

以赛亚说：“看哪，你们禁食是为了纷争和争竞。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
" **and** **to** **smite** **with** **the** **fist** **of** **wickedness** **.**
" 和 到 惩击 和 这 拳头 的 邪恶 .

“并用邪恶的拳头进行打击。”

" [waɪl] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['raɪtɜ-z] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men]['dʒɜːrməni][hæz; həz]
" **While** **some** **German** **writers** **,** **not** **content** **with** **the** **great** **men** **Germany** **has**
" 尽管 一些 德语 作家 , 不是 内容 和 这 伟大的 男人 德国 有
[soʊ] [ə'bʌndəntli] [prə'duːst] ,
so **abundantly** **produced** **,**
所以 大量 生产 ,

“虽然有些德国作家并不满足于德国已经涌现出的众多伟人，

[vɔ:nt] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]['dʒi:zəs][tu:; tə]['dænti] , [frʌm; frəm] [man'tɛn] [tu:; tə]['maɪk(ə)l]

vaunt	**that**	**all**	**others**	**,**	**from**	**Jesus**	**to**	**Dante**	**,**	**from**	**Montaigne**	**to**	**Michael**
夸	那	全部	其他的	,	从	耶稣	到	但丁	,	从	蒙田	到	迈克尔

['ændʒiləu] ,

Angelo	**,**
安杰洛	,

吹嘘说，从耶稣到但丁，从蒙田到米开朗基罗，所有其他的人，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv]['tju:tə n] [blʌd] , ['dʒu:ɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ik'spəuziz][ðə; ði] [flɔ:z]

are	**of**	**Teuton**	**blood**	**,**	**Jewish**	**literature**	**unflinchingly**	**exposes**	**the**	**flaws**
是	的	条顿	血	,	犹太人	文学	毫不动摇地	揭露	这	缺陷

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊzəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪvɪd] .

even	**of**	**a**	**Moses**	**and**	**a**	**David**	**.**
甚至	的	一个	摩西	和	一个	大卫	.

尽管他们拥有日耳曼血统，但犹太文学毫不留情地揭露了摩西和大卫这样的人物的缺点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][və'ræsəti] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] — [ɪz]['i:v(ə)n]

It	**is**	**this**	**passion**	**for**	**veracity**	**unknown**	**among**	**other**	**peoples**	**—**	**is**	**even**
它	是	这	热情	为了	真实性	未知	之中	其他	人民	—	是	甚至

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['stɔ:ri][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [glɑ:s] ?

Washington's	**story**	**told**	**without**	**gloss**	**?**
华盛顿的	故事	讲述	没有	光泽	?

正是这种对真实性的追求，在其他民族中是闻所未闻的——就连华盛顿的故事，讲述时也未加任何粉饰吗?

— [ðæt] ['gɪvz] [fɔ:ls] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['eɪnʃənt] ['sævɪdʒri] .

—	**that**	**gives**	**false**	**colour**	**to**	**the**	**legend**	**of**	**Israel's**	**ancient**	**savagery**	**.**
—	那	给予	错误的	颜色	到	这	传奇	的	以色列的	古老的	野蛮	.

——这歪曲了以色列古代野蛮的传说。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['terətɔ:ri] , " [sez] ['si:li] ,

"	**The**	**title**	**of**	**a**	**nation**	**to**	**its**	**territory**	**,**	**"**	**says**	**Seeley**	**,**
"	这	标题	的	一个	国家	到	它是	领土	,	"	说道	西利	,

"一个国家对其领土的所有权，"西利说道。

" [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪf] [wi:; wi]

"	**is**	**generally**	**to**	**be**	**sought**	**in**	**primitive**	**times**	**and**	**would**	**be**	**found**	**,**	**if**	**we**
"	是	一般来说	到	是	寻求	在	原始	时代	和	会	是	成立	,	如果	我们

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	**recover**	**it**	**,**
可以	恢复	它	,

"通常可以在原始时代找到，如果我们能找到它的话，它就会存在。"

[tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] ['vaɪələns] and97

to	**rest**	**upon**	**violence**	**and97**
到	休息	之上	暴力	and97

依靠暴力和97

['mæsəkər] .

massacre	**.**
屠杀	.

屠杀。

" [ðə; ði] [ˌdɪspə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [baɪ] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri] [baɪ] [nu:] ['zi:lənd]

"	**The**	**dispossession**	**of**	**the**	**Red**	**Indian**	**by**	**America**	**,**	**of**	**the**	**Maori**	**by**	**New**	**Zealand**
"	这	剥夺	的	这	红色的	印度	经过	美国	,	的	这	毛利人	经过	新的	新西兰

,

,
,

"美国剥夺印第安人的土地，新西兰剥夺毛利人的土地，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] .
is almost within living memory .
是 几乎 之内 活的 记忆 .

几乎就在人们的记忆中。

[bʌt; bət][ɪn]['næʃ(ə)nəl]['ledʒəndz] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .
But in national legends this universal process is sophisticated .
但 在 国家的 传说 这 普遍的 过程 是 复杂的 .

但在民族传说中，这种普遍的过程却十分复杂。

[ˌti ju] [rɛgɜ˞] [ɪm'pɪrioʊ] - , [rə'meɪn] , [mə'mentoʊ] ,
Tu regere imperio populos , Romane , memento ,
图 雷格尔 帝国 - , 罗曼 , 纪念 ,

Tu regere imperio populos，罗马，纪念品，

[ðə; ði] [toʊld][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'veɪdɪŋ] ['roʊmən] ,
the Æneid told the all - invading Roman ,
这 《埃涅阿斯纪》 讲述 这 全部 - 入侵 罗马 ,

《埃涅阿斯纪》讲述了罗马人入侵一切的故事。

['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [aɪ'diːəl] ['bækwərdz] — [æz; əz][ɔːl] [mɪsənz] [ɑːr; ər][pʊt] —
putting of course the contemporary ideal backwards — as all missons are put —
推杆 的 课程 这 当代的 理想的 向后 — 作为 全部 任务 是 放 —
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fetɪk] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒoʊv] : —
and into the prophetic mouth of Jove : —
和 进入 这 预言 嘴 的 朱庇特 : —

当然，这需要把当代的理想反过来——就像所有使命一样——放到先知朱庇特的口中：——

[hæ] ['tɪˌbiː] [ɪrʌnt] ['ɑːrtɪs] , - - [mɔrɪm] ,
Hae tibi erunt artis , pacisque imponere morem ,
哈 胫骨 erunt 艺术家 , - - 莫雷姆 ,

Hae tibi erunt artis, pacisque imponere morem,

- [səbdʒɛktɪs][et] - - .
Parcere subjectis et debelare superbos .
- 主题 等 - - .

Parcere subjectis et debelare superbos。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪmələrli] [ɪg'zɔːltɪd]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
It was for similarly exalted purposes that Israel was to occupy
它 曾是 为了 相似地 崇高 目的 那 以色列 曾是 到 占据
['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

以色列占领巴勒斯坦也是出于类似的崇高目的。

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juˈniːk] [ˌdenɪ'greɪʃn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
yet with what unique denigration the Bible turns upon him :
然而 和 什么 独特的 贬低 这 圣经 转弯 之上 他 :

然而，《圣经》对他的贬损却是独一无二的：

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [dʌst] thou98
" Not for thy righteousness or for the uprightness of thy heart dost thou98
" 不是 为了 你的 义 或者 为了 这 正直 的 你的 心 朋友 thou98

“你这样做并非出于你的义行，也非出于你内心的正直。”

[goʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [lænd] ;
go to possess this land ;
去 到 具有 这 土地 ;

去占有这片土地；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][dʌθ; dəθ][draɪv]

but	for	the	wickedness	of	these	nations	the	Lord	thy	God	doth	drive
但	为了	这	邪恶	的	这些	国家	这	主	你的	上帝	确实	驾驶

[ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

them	out	from	before	thee	.
他们	出去	从	前	你	.

但因这些国家的邪恶，耶和华你的神将他们从你面前赶出去。

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ðɪs] [noʊt][ʌv; əv] " [rɪ'seʃənl] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [lɔːŋ]

"	In	English	literature	this	note	of	"	Recessional	"	was	sounded	long
"	在	英语	文学	这	笔记	的	"	经济衰退	"	曾是	听起来	长的

[bɪ'fɔːr] ['kɪplɪŋ] .

before	Kipling	.
前	吉卜林	.

“在英国文学中，‘退场’这一音调早在吉卜林之前就已出现。

['mɪltən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] " ['gɑːdz] ['mænər] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] " [fɜːrst]

Milton	,	though	he	claimed	that	"	God's	manner	"	was	to	reveal	himself	"	first
米尔顿	,	尽管	他	声称	那	"	神的	方式	"	曾是	到	揭示	他自己	"	第一的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

to	His	Englishmen	,
到	他的	英国人	,

弥尔顿虽然声称“上帝的方式”是“首先向他的英国人显现自己”，

" ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [mɑːrk][nɑːt][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] .

"	added	that	they	"	mark	not	the	methods	of	His	counsel	and	are	unworthy	.
"	额外	那	他们	"	标记	不是	这	方法	的	他的	法律顾问	和	是	不配	.

"

"

"

并补充说，他们“不了解祂的劝诫方法，是不配的”。

" [ɪz]['ɪndiə] [friː] , " [roʊt] ['kuːpə] , " [ɔːr][duː][wiː; wi][graɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] ? "

"	Is	India	free	,	"	wrote	Cowper	,	"	or	do	we	grind	her	still	?	"
"	是	印度	自由的	,	"	写道	考珀	,	"	或者	做	我们	研磨	她	仍然	?	"

考珀写道：“印度自由了吗？还是我们仍在榨取她的价值？”

" [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['æktʃʊəl] ['wɔːrfer] , " [sæŋ] ['kəulrɪdʒ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [swel]

"	Secure	from	actual	warfare	,	"	sang	Coleridge	,	"	we	have	loved	to	swell
"	安全的	从	实际的	战争	,	"	唱	柯尔律治	,	"	我们	有	喜爱	到	膨胀

[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] .

the	war	-	whoop	.
这	战争	-	哇哦	.

“远离真正的战争，”柯勒律治唱道，“我们喜欢呐喊战争的欢呼声。”

" [fɔːr; fər] ['wəːdzwə(ː)θ] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

"	For	Wordsworth	England	was	simply	the	least	evil	of	the	nations	.
"	为了	华兹华斯	英格兰	曾是	简单地	这	至少	邪恶的	的	这	国家	.

“对于华兹华斯来说，英国只不过是诸国中最不邪恶的一个。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃestərtən] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] " [ɪn][ðə; ði]

And	Mr	.	Chesterton	has	just	written	a	"	History	of	England	"	in	the
和	先生	.	切斯特顿	有	只是	书面	一个	"	历史	的	英格兰	"	在	这

['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkə]['flædʒəˌleɪtɪŋ][ðə; ði] ['klæsɪz] " [huː] [lʌvd] [fiːldz] [ænd; ənd] [siːzd]

very	spirit	of	a	Micah	flagellating	the	classes	"	who	loved	fields	and	seized
非常	精神	的	一个	米迦	鞭毛	这	课程	"	WHO	喜爱	字段	和	查获

[ðem; ðəm] . " -

them	.	"	99
他们	.	"	-

切斯特顿先生刚刚写完一部《英国史》，其精神完全如同弥迦鞭笞那些“喜爱田地并侵占田地”的阶级一般。99

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [breɪks] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][self] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

But	if	in	Germany	a	voice	of	criticism	breaks	the	chorus	of	self	-	adoration	,
但	如果	在	德国	一个	嗓音	的	批评	休息	这	合唱	的	自己	-	崇拜	,

但如果德国的批评之声打破了自我吹捧的合唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː][laɪk][ˌmæksə'mɪljən] ['hɑːrdn] , [fɔːr; fər][dʒuːz] , [æz; əz]

it	is	usually	from	a	Jew	like	Maximilian	Harden	,	for	Jews	,	as
它	是	通常	从	一个	犹	喜欢	马克西米利安	硬化	,	为了	犹太人	,	作为

[æm'bæsədər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['testifaiz] ,

Ambassador	Gerard	testifies	,
大使	杰拉德	作证	,

正如杰拉德大使所作证的那样，这通常出自像马克西米利安·哈登这样的犹太人之手，因为对犹太人而言，

[ˌreprɪ'zent] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['kʌltʃər] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

represent	almost	the	only	real	culture	in	Germany	.
代表	几乎	这	仅有的	真实的	文化	在	德国	.

几乎代表了德国唯一真正的文化。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

I	have	been	at	pains	to	examine	the	literature	of	the	German
我	有	到过	在	疼痛	到	检查	这	文学	的	这	德语

['sɪnəgɑːg] ,

Synagogue	,
犹太教堂	,

我曾不遗余力地研究德国犹太教堂的文献，

[wɪtʃ] [ɪf] ['dʒermə,nɪzəm][wɜːr; wər][dʒuːdiːæzəm] , [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs][ʌv; əv]

which	if	Germanism	were	Judiasm	,	ought	to	show	a	double	dose	of
哪个	如果	日耳曼主义	是	犹太教	,	应该	到	展示	一个	双倍的	剂量	的

[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

original	sin	.
原来的	罪	.

如果日耳曼主义是犹太主义，那么它应该表现出双重的原罪。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] ['eni] ['swægər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , ['weðər] ['dʒuːɪʃ] [ɔːr]

But	so	far	from	finding	any	swagger	of	a	Chosen	People	,	whether	Jewish	or
但	所以	远的	从	寻找	任何	昂首阔步	的	一个	被选中的	人们	,	无论	犹太人	或者

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

但就目前来看，无论是犹太人还是德国人，都丝毫没有感受到所谓"天选之民"的傲气。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ɪts][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrk] — ['læzərəsiz] " [zoʊ'tsiːˌɑːlə] ['ɛθɪk] [ɪm]['juːdənˌtʊm] " — ['pʌblɪʃt]

I	find	in	its	most	popular	work	—	Lazarus's	"	Soziale	Ethik	im	Judentum	"	—	published
我	寻找	在	它是	最多	受欢迎的	工作	—	拉撒路的	"	社会	伦理	我是	犹太教	"	—	已发布

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][noʊ'vembər] ,

as	late	as	November	,
作为	晚的	作为	十一月	,

我发现，在其最受欢迎的作品——拉扎勒斯的《犹太社会伦理学》（Soziale Ethik im Judentum）——中，该作品出版于11月，

- , [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][dʒuːz] — [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

1913	,	by	the	League	of	German	Jews	—	a	grave	indictment	of	militarism	.
-	,	经过	这	联盟	的	德语	犹太人	—	一个	严重	起诉书	的	军国主义	.

1913 年，德国犹太人联盟发表了这份声明——对军国主义的严厉控诉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,

For	the	venerable	philosopher	,
为了	这	可敬	哲学家	,

对于这位德高望重的哲学家来说，

[waɪl] ['dʒʌstli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ][ɪts] [sə'bɔːrdɪneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	justly	explaining	the	glamour	of	the	army	by	its	subordination	of	the
尽管	公正地	解释	这	魅力	的	这	军队	经过	它是	从属关系	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] the100

individual	to	the100
个人	到	the100

同时，也公正地解释了军队的魅力所在，即个人对军队的服从。

[kə'mjuːn(ə)l] [wiːl] , [jet] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [wʌt] [ju'naɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['seprəts]

communal	weal	,	yet	pointed	out	emphatically	that	what	unites	individuals	separates
公社	福利	,	然而	尖	出去	强调地	那	什么	联合	个人	分离

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他强调了共同福祉，但也强调了团结个人的因素会导致国家分裂。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] , " [hiː; hi][k'woʊts][frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	The	work	of	justice	shall	be	peace	,	"	he	quotes	from	Isaiah	.
"	这	工作	的	正义	将	是	和平	,	"	他	引号	从	以赛亚	.

“公义的果效必带来和平，”他引用以赛亚书中的话说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrməni][ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər]

I	am	far	from	supposing	that	the	old	Germany	of	Goethe	and	Schiller
我	是	远的	从	假如	那	这	老的	德国	的	歌德	和	席勒

[ænd; ənd] ['lesiŋ] [ɪz][nɑːt] [stɪl] ['leɪt(ə)nt] — [ɪn'diːd] ,

and	Lessing	is	not	still	latent	—	indeed	,
和	莱辛	是	不是	仍然	潜	—	的确	,

我绝不认为歌德、席勒和莱辛时代的旧德国已经完全消失——事实上，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [prə'fesər] [sə'dʒestɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['niːtʃə] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

we	know	that	one	Professor	suggested	at	a	recent	Nietzsche	anniversary
我们	知道	那	一	教授	建议	在	一个	最近的	尼采	周年纪念日

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][raɪz][nɑːt][tuː; tə]['sjuːpəmen][bʌt; bət][tuː; tə][men] ,

that	the	Germans	should	try	to	rise	not	to	Supermen	but	to	Men	,
那	这	德国人	应该	尝试	到	上升	不是	到	超人	但	到	男人	,

我们知道，一位教授在最近的尼采诞辰纪念活动上建议，德国人应该努力成为普通人，而不是超人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [naʊ] [laɪz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌbiːɒ'lɒʒɪ] ['diˈiːes] [kriːdʒɪz] "

and	that	another	now	lies	in	prison	for	explaining	in	his	"	Biologie	des	Krieges	"
和	那	其他	现在	谎言	在	监狱	为了	解释	在	他的	"	生物学	德斯	战争	"

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːr][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [men][tuː; tə][ækt][ˌʌn'laɪk] [men] .

that	the	real	objection	to	war	is	simply	that	it	compels	men	to	act	unlike	men	.
那	这	真实的	异议	到	战争	是	简单地	那	它	强制	男人	到	行为	与此不同	男人	.

而另一位则因在其著作《战争生物学》中解释战争的真正弊端在于它迫使人们做出不像人类的行为而身陷囹圄。

[soʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

[wen] [mɔːr'oʊvər][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] "

when	moreover	we	remember	that	the	noblest	and	most	practical	treatise	on	"
什么时候	而且	我们	记住	那	这	最高贵	和	最多	实际的	论文	在	"

[pər'petʃuəl] [piːs] " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [prə'fesər] ,

Perpetual	Peace	"	came	from	that	other	German	professor	,
永久	和平	"	来了	从	那	其他	德语	教授	,

此外，我们还要记住，关于“永久和平”的最崇高、最实用的论著正是出自另一位德国教授之手。

[kænt] , [ðə; ði][hoʊp][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] -

Kant	,	the	hope	is	not	altogether	ausgechlossen
康德	,	这	希望	是	不是	共	-

康德，希望并非完全破灭

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] internal101
that in the internal101
那 在 这 internal101

在内部101

[kən'vʌlʃn] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɔːr] ,
convulsion that must follow the war ,
抽搐 那 必须 跟随 这 战争 ,

战争之后必然会出现动荡，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪnər]['dʒermə˛nɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
there may be an upheaval of that finer Germanism of which we should
那里 可能 是 一个 动荡 的 那 更精细 日耳曼主义 的 哪个 我们 应该
[biː; bi]['oʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːdiɪzəm˛'dʒuːdeɪɪzəm] . -
be only too proud to say that it is Judaism . 102
是 仅有的 也 自豪的 到 说 那 它 是 犹太教 . -

或许，那种我们无比自豪地称之为犹太教的、更为高尚的日耳曼主义将会发生剧变。[102]

[˛viː˛aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[˛tiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ,
But meantime we are waiting ,
但 与此同时 我们 是 等待 ,

但与此同时，我们仍在等待。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] " [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔtʃmən] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the soul " waiteth for the Lord more than watchmen look for the
和 这 灵魂 " 等待 为了 这 主 更多的 比 守望者 看 为了 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

灵魂等候耶和华胜过守夜人等候天亮。

[jeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
yea , more than watchmen for the morning .
是的 , 更多的 比 守望者 为了 这 早晨 .

是的，比早晨的守夜人还多。

" [ə'gen] , [æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][wɜːrld][laɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
" Again , as in earlier periods of history , the world lies in darkness ,
" 再次 , 作为 在 早些时候 时期 的 历史 , 这 世界 谎言 在 黑暗 ,

"如同历史上的早期时期一样，世界再次陷入黑暗之中。"

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][gɑːd] — [ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][felt] .
listening to the silence of God — a silence that can be felt .
聆听 到 这 沉默 的 上帝 — 一个 沉默 那 能 是 毛毡 .

聆听上帝的沉默——一种可以感受到的沉默。

" ['wɔtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" Watchmen , what of the night ?
" 守望者 , 什么 的 这 夜晚 ?

守望者们，黑夜又将如何?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæknəs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z] [wen] ['heidriən] [pæst] [ðə; ði] [plaʊ] ['oʊvər]
" Such a blackness fell upon the ancient Jews when Hadrian passed the plough over
" 这样的 一个 黑 跌倒 之上 这 古老的 犹太人 什么时候 哈德良 通过了 这 犁 超过
[maʊnt] ['zaɪən] .
Mount Zion .
山 锡安 .

“当哈德良用犁铧越过锡安山时，古代犹太人就陷入了如此黑暗之中。”

[bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['empti] [ə,pɑ:kə'lɪptɪk] ['vɪʒənz] , [ðeɪ] [dru:] [ɪn][ɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
But , turning from empty apocalyptic visions , they drew in on themselves and
但 , 转弯 从 空的 末日 愿景 , 他们 画 在 在 他们自己 和
[kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnər] [dʒə'ru:sələm] ,
created an inner Jerusalem ,
创建 一个 内 耶路撒冷 ,

但是，他们摒弃了空洞的末日景象，转而关注自身，创造了一个内在的耶路撒冷。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɔlɪst] [ænd; ənd] ['seɪf,gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .
which has solaced and safeguarded them ever since .
哪个 有 太阳能 和 受保护的 他们 曾经 自从 .

从那时起，它就一直安慰和保护着他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæknəs] [fel] [ɑ:n] the103
Such a blackness fell on the103
这样的 一个 黑 跌倒 在 the103

如此黑暗笼罩着103

['eɪnʃənt] ['kristʃənz] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn'veɪdɪd] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] ,
ancient Christians when the Huns invaded Rome , and the young Christian world ,
古老的 基督徒 什么时候 这 匈奴人 入侵 罗马 , 和 这 年轻的 基督教 世界 ,
[rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'leniəl] [hoʊps] ,
robbed of its millennial hopes ,
被抢劫 的 它是 千禧一代 希望 ,

当匈奴人入侵罗马时，古老的基督徒们，以及年轻的基督教世界，都失去了延续千年的希望。

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'skɑ:rdɪd]
began to wonder if perchance this was not the vengeance of the discarded
开始 到 想知道 如果 或许 这 曾是 不是 这 复仇 的 这 丢弃
[gɔdz] .
gods .
神 .

开始怀疑，这或许是那些被抛弃的神明的复仇。

[bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [tu:; tə] [kri'eɪt]
But drawing in on themselves , they learned from St . Augustine to create
但 绘画 在 在 他们自己 , 他们 学习 从 英石 . 奥古斯丁 到 创造
[æn; ən] ['ɪnər] " ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] .
an inner " City of God .
一个 内 " 城市 的 上帝 .

但他们反躬自省，从圣奥古斯丁那里学到了如何创造一个内在的“上帝之城”。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hju:'mænəti] [mi:t] [ðɪs] ['blækɪst] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ?
" How shall humanity meet this blackest crisis of all ?
" 如何 将 人类 见面 这 最黑的 危机 的 全部 ?

“人类将如何应对这场前所未有的黑暗危机？”

[wʌt] [nu:] " ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] " [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒɪk] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What new " City of God " can it build on the tragic wreckage of a
什么 新的 " 城市 的 上帝 " 能 它 建造 在 这 悲惨 残骸 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
thousand years of civilization ?
千 年 的 文明 ?

在千年文明的悲惨废墟之上，它又能建立起怎样一座新的“上帝之城”呢？

[hæz; həz] ['ɪzrɪəl] [noʊ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]

Has	Israel	no	contribution	to	offer	here	but	the	old	quarrel	with
有	以色列	不	贡献	到	提供	这里	但	这	老的	争吵	和

[ˌkrɪsti'ænəti] ?

Christianity	?
基督教	?

除了与基督教的旧怨之外，以色列难道就没有什么贡献可言吗?

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [ʃriŋks] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] ['kɑ:nkɔ:rd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['perəl][frʌm; frəm]

But	that	quarrel	shrinks	into	comparative	concord	beside	the	common	peril	from
但	那	争吵	收缩	进入	比较	和睦	旁	这	常见的	危险	从

[ðə; ði] [ˌrezə'rektid] [gɔdz][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

the	resurrected	gods	of	paganism	,
这	复活	神	的	异教	,

但与复活的异教神灵带来的共同危险相比，那场争论就显得微不足道了。

[frʌm; frəm] [θɔ:] [ænd; ənd]['oʊdɪn][ænd; ənd][prai'eipəs] .

from	Thor	and	Odin	and	Priapus	.
从	雷神	和	奥丁	和	普里阿普斯	.

来自雷神托尔、奥丁和普里阿普斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kwɑ:rəl] — [hæf] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [laɪk]

And	it	was	always	an	exaggerated	quarrel	—	half	misunderstanding	,	like
和	它	曾是	总是	一个	夸张的	争吵	—	一半	误解	,	喜欢

[moʊst] ['kwɔrəlz] . -

most	quarrels	.	104
最多	争吵	.	-

而且，这总是一场被夸大的争吵——一半是误会，就像大多数争吵一样。[104]

['ni:ðər] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [nɔ:r][ˌes 'ti:] . ['æn,selm] [bi'li:vd] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn] .

Neither	St	.	Augustine	nor	St	.	Anselm	believed	God	was	other	than	One	.
两者都不	英石	.	奥古斯丁	也不	英石	.	安瑟伦	相信	上帝	曾是	其他	比	一	.

圣奥古斯丁和圣安瑟伦都认为上帝只有一位。

['dʒi:zəs][bʌt; bət] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [dis'tribjutivli] — [æz; əz][loʊ'dʒɪʃənz][seɪ] — [ðoʊz] [kən'sepʃnz]

Jesus	but	applied	to	himself	distributively	—	as	logicians	say	—	those	conceptions
耶稣	但	应用	到	他自己	分配地	—	作为	逻辑学家	说	—	那些	概念

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sʌnʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['æsets] [ʌv; əv]

of	divine	sonship	and	suffering	service	which	were	already	assets	of
的	神圣的	儿子身份	和	痛苦	服务	哪个	是	已经	资产	的

['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

但耶稣将犹太教中已有的关于神圣儿子身份和受苦服侍的概念，按照逻辑学家的说法，分配地应用到了自己身上。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ['woʊv(ə)n][baɪ] [pɔ:l] ['ʌndər] [gri:k]

and	but	for	the	theology	of	atonement	woven	by	Paul	under	Greek
和	但	为了	这	神学	的	赎罪	编织	经过	保罗	在下面	希腊语

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

若非保罗在希腊影响下构建的赎罪神学，

['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm]['fɔ:rwərd][ɑ:n] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv]

either	of	them	might	have	carried	Judaism	forward	on	that	path	of
任何一个	的	他们	可能	有	携带	犹太教	向前	在	那	小路	的

[ˌjʊnə'vɜ:rsəl,ɪzm] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dʒi:niəs][dɪ'mændz] ,

universalism	which	its	essential	genius	demands	,
普世主义	哪个	它是	基本的	天才	需求	,

他们中的任何一个都有可能带领犹太教沿着其本质所要求的普世主义道路前进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][dʒʌst] [mɪst] .

and	which	even	without	them	it	only	just	missed	.
和	哪个	甚至	没有	他们	它	仅有的	只是	错过	.

即使没有它们，也只是险些得逞。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [hu:z] [kə'rɑ:n] [ɪk'spresli] [ri'kɔ:lz] [ɪts] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

Is	it	not	humiliating	that	Islam	,	whose	Koran	expressly	recalls	its	obligation
是	它	不是	羞辱	那	伊斯兰教	,	谁	《古兰经》	明确地	召回	它是	义务

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɔfits] ,

to	our	prophets	,
到	我们的	先知	,

伊斯兰教的《古兰经》明确重申了它对先知的义务，难道这不是一种羞辱吗?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bi:tn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌju:nivə:səlai'zeiʃən] ?

should	have	beaten	them	in	the	work	of	universalization	?
应该	有	被打败	他们	在	这	工作	的	普遍化	?

在普及化工作中本应胜过他们?

[mai'mɔnidi:z] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪn]

Maimonides	acknowledged	the	good	work	done	by	Jesus	and	Mohammed	in
迈蒙尼德	已确认	这	好的	工作	完毕	经过	耶稣	和	穆罕默德	在

['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

propagating	the	Bible	.
传播	这	圣经	.

迈蒙尼德承认耶稣和穆罕默德在传播《圣经》方面所做的出色工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌjʊnə'vɜ:rsəlˌɪzm] [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] held105

But	if	the	universalism	they	achieved	held105
但	如果	这	普世主义	他们	已达成	held105

但如果他们所实现的普世主义成立的话[105]

['fɔ:lti] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['pjʊrɝ] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

faulty	elements	,	is	that	any	reason	why	the	purer	truth	should	shrink	from
故障	元素	,	是	那	任何	原因	为什么	这	更纯净	真相	应该	收缩	从

[ˌju:nivə:səlai'zeiʃən] ?

universalization	?
普遍化	?

即使存在缺陷成分，难道这就是纯粹真理应该回避普遍化的理由吗?

[hæz; həz]['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] [les] ['fju:tʃər][ðæn; ðən] ['bu:dɪzəm] — [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n]

Has	Judaism	less	future	than	Buddhism	—	that	religion	of	negation
有	犹太教	较少的	未来	比	佛教	—	那	宗教	的	否定

[ænd; ənd] ['mʌŋkəri] — [hu:z] ['seɪkrɪd] ['klæsɪks] [ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] [tu:; tə][kæmp][ɪn][ænd; ənd]

and	monkery	—	whose	sacred	classics	enjoin	the	Bhiksu	to	camp	in	and
和	僧侣	—	谁	神圣	经典	责成	这	比丘	到	营	在	和

['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['semәteri] ?

contemplate	a	cemetery	?
沉思	一个	公墓	?

犹太教的未来难道比佛教——那个否定一切、僧侣云集的宗教——还要黯然失色吗？佛教的经典教导比丘们在墓地安营扎寨，沉思冥想。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [les] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [əˌpɑ:kə'lɪptɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Has	it	less	inspiration	and	optimism	than	that	apocalyptic	vision	of	the
有	它	较少的	灵感	和	乐观	比	那	末日	想象	的	这

['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [kən'səulz] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə] ?

ultimate	victory	of	Good	which	consoles	the	disciples	of	Zoroaster	?
最终的	胜利	的	好的	哪个	游戏机	这	门徒	的	琐罗亚斯德	?

它难道不比琐罗亚斯德的信徒们所信奉的关于善最终胜利的末世景象更缺乏鼓舞人心和乐观精神吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [naʊ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [kæn; kən] ,

If	there	is	anything	now	discredited	in	its	ancient	Scriptures	,	the	Synagogue	can	,
如果	那里	是	任何事物	现在	声名狼藉	在	它是	古老的	经文	,	这	犹太教堂	能	,

如果犹太会堂的古代经文中有任何现已被推翻的内容，那么它就可以这样做。

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] ,

as	of	yore	,	relegate	it	to	the	Apocrypha	,
作为	的	昔时	,	贬谪	它	到	这	伪经	,

如古时所言，将其归入次经。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['kænən][wɪð; wɪθ]['leɪtər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:]

even	as	it	can	enrich	the	canon	with	later	expressions	of	the	Hebrew
甚至	作为	它	能	丰富	这	正典	和	之后	表达式	的	这	希伯来语

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

即使它能够以希伯来天才的后世表达来丰富经典。

[ɪts][wʌn]['pɑ:səb(ə)l]['raɪv(ə)l] , ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ɪz] , [æz; əz] [kʊnən] [mein'teinz] , [æz; əz] ['sterəl] [fɔ:r; fər]

Its	one	possible	rival	,	Islam	,	is	,	as	Kuenen	maintains	,	as	sterile	for
它是	一	可能的	竞争对手	,	伊斯兰教	,	是	,	作为	库南	保持	,	作为	无菌	为了

[ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] ['bu:dɪzəm] ,

the	future	as	Buddhism	,
这	未来	作为	佛教	,

库恩认为，伊斯兰教——它唯一可能的竞争对手——和佛教一样，对未来毫无发展前景。

[tu:] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] ['nærəud] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəb][men'tæləti] .

too	irretrievably	narrowed	to	the	Arab	mentality	.
也	不可挽回地	范围缩小	到	这	阿拉伯	心理	.

已经无可挽回地局限于阿拉伯人的思维模式。

[bʌt; bət] [waɪ] , [dɪ'spaɪt] his106

But	why	,	despite	his106
但	为什么	,	尽管	his106

但为什么，尽管他106

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['trɪbju:t][tu:; tə]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [dʌz] [ðɪs] [ʌn'fetərd] ['θɪŋkər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

magnificent	tribute	to	Judaism	,	does	this	unfettered	thinker	imagine	that
壮丽	贡	到	犹太教	,	做	这	不受约束的	思想家	想象	那

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

the	last	word	is	with	Christianity	?
这	最后的	单词	是	和	基督教	?

这是对犹太教的伟大致敬，这位思想自由的作家是否认为基督教才是最终的赢家?

['ɔikən] , [tu:] , [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃər] ['krɪstʃən] ,

Eucken	,	too	,	would	call	the	future	Christian	,
尤肯	,	也	,	会	称呼	这	未来	基督教	,

尤肯也会称未来的基督徒为

[ðoʊ] [hi:; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]

though	he	rejects	the	Incarnation	and	regards	the
尽管	他	拒绝	这	化身	和	问候	这

[ə'toʊnmənt] [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] ,

Atonement	as	injurious	to	religion	,
赎罪	作为	有害的	到	宗教	,

虽然他拒绝接受道成肉身，并且认为赎罪对宗教有害，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	doctrine	of	the	Trinity	as	a	stumbling	-	block	rather	than	a
和	这	教义	的	这	三位一体	作为	一个	踉跄	-	堵塞	相当	比	一个

[help] .

help	.
帮助	.

三位一体的教义反而成了绊脚石，而不是助力。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn][mæn] ,

Abraham	Lincoln	being	only	a	plain	man	,
亚伯拉罕	林肯	存在	仅有的	一个	清楚的	男人	,

亚伯拉罕·林肯只是一个普通人，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

was	not	able	to	juggle	with	himself	like	a	German	theologian	,
曾是	不是	有能力的	到	杂耍	和	他自己	喜欢	一个	德语	神学家	,

他无法像德国神学家那样自圆其说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [hi:; hi] [kən'fest] : " [aɪ][hæv; həv]['nevər][ju'naɪtɪd]

and	with	the	simplicity	of	greatness	he	confessed	:	"	I	have	never	united
和	和	这	简单	的	伟大	他	坦白	:	"	我	有	绝不	团结的

[maɪ'self][tu:; tə]['eni] [tʃɜ:rtʃ] ,

myself	to	any	Church	,
我	到	任何	教会	,

他以伟人的朴实坦白道："我从未加入过任何教会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

because	I	have	found	difficulty	in	giving	my	assent	,	without	mental	reservation	,
因为	我	有	成立	困难	在	给予	我的	同意	,	没有	精神的	预订	,

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

to	the	long	,
到	这	长的	,

因为我发现很难毫无保留地同意长期的、

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

complicated	statements	of	the	Christian	doctrine	which	characterize	their	Articles
复杂的	声明	的	这	基督教	教义	哪个	描述	他们的	文章

[ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] . "

of	Belief	and	Confessions	of	Faith	.	"
的	信仰	和	忏悔	的	信仰	.	"

基督教教义的复杂表述是其信仰纲要和信条的特征。

" [wen] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [ɪn'skraɪb] over107

"	When	any	church	,	"	he	added	,	"	will	inscribe	over107
"	什么时候	任何	教会	,	"	他	额外	,	"	将要	题	over107

"任何教堂，"他补充道，"都会铭刻超过107

[ɪts]['ɔ:ltər] , [æz; əz][ɪts][soʊl][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] ,

its	altar	,	as	its	sole	qualification	for	membership	,
它是	坛	,	作为	它是	唯一	资格	为了	会员资格	,

它的祭坛，是其唯一的会员资格，

. . . - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [soʊl]

.	.	.	'	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul
.	.	.	-	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂

,

,

,

....."你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] ,
and **with** **all** **thy** **might** **,** **and** **thy** **neighbour** **as** **thyself** **,**
和 和 全部 你的 可能 , 和 你的 邻居 作为 你自己 ,

尽你所能，待人如待己。

- [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .
' **that** **church** **will** **I** **join** **with** **all** **my** **heart** **and** **with** **all** **my** **soul** **.**
- 那 教会 将要 我 加入 和 全部 我的 心 和 和 全部 我的 灵魂 .

我将全心全意地加入那个教会。

" [kæn; kən][wʌn] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt]['wʌndər] [wʌt] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt]
" **Can** **one** **read** **this** **and** **not** **wonder** **what** **Judaism** **has** **been** **about**
" 能 一 读 这 和 不是 想知道 什么 犹太教 有 到过 关于
[ðæt] ['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ?
that **Lincoln** **did** **not** **even** **know** **there** **was** **such** **a** **church** **?**
那 林肯 做过 不是 甚至 知道 那里 曾是 这样的 一个 教会 ?

"读到这里，难道没有人会不好奇犹太教究竟是什么样的，以至于林肯甚至不知道有这样一个教会存在吗？"

[bʌt; bət][kɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
But **call** **the** **coming** **religious** **reconstruction** **what** **you** **will** **,**
但 称呼 这 未来 宗教 重建 什么 你 将要 ,

但无论你怎么称呼即将到来的宗教重建，

[wʌt] [duː] [neɪmz] ['mætər] [wen] [ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ,
what **do** **names** **matter** **when** **all** **humanity** **is** **crucified** **,**
什么 做 姓名 事情 什么时候 全部 人类 是 被钉在十字架上 ,

当全人类都被钉在十字架上时，名字还有什么意义?

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['miːnɪŋləs] [f'rɪkʃnz] [ænd; ənd]
what **does** **anything** **matter** **but** **to** **save** **it** **from** **meaningless** **frictions** **and**
什么 做 任何事物 事情 但 到 节省 它 从 无意义的 摩擦 和
['mæsəkər] ?
massacres **?**
大屠杀 ?

除了避免无谓的摩擦和屠杀之外，其他一切都不重要吗?

" [wʊd] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l][fər'gɑːt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [maɪ] [kə'mændmənts] , " [sez] [ðə; ði]
" **Would** **that** **My** **people** **forgot** **Me** **and** **kept** **My** **commandments** **,** **"** **says** **the**
" 会 那 我的 人们 忘了 我 和 保留 我的 诫命 , " 说道 这
[dʒə'ruːsələm]['tælmәd] .
Jerusalem **Talmud** **.**
耶路撒冷 《塔木德》 .

《耶路撒冷塔木德》说："但愿我的子民忘记我，遵守我的诫命。"

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['ɪzrɪəl] [bɪn] ['saɪlənt] .
Too **long** **has** **Israel** **been** **silent** **.**
也 长的 有 以色列 到过 沉默的 .

以色列沉默太久了。

" [huː] [ɪz][blaɪnd] , " [sez] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " but108
" **Who** **is** **blind** **,** **"** **says** **the** **prophet** **,** **"** **but108**
" WHO 是 瞎的 , " 说道 这 先知 , " but108

"谁是瞎眼的呢？"先知说，"但是108

[maɪ]['sɜːrvənt] , [ɔːr] [def] [æz; əz][maɪ] ['mesɪndʒər] ?
My **servant** **,** **or** **deaf** **as** **My** **messenger** **?**
我的 仆人 , 或者 聋 作为 我的 信使 ?

我的仆人，还是像我的使者一样耳聋?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [def] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [dʌm] .
" **He** **is** **not** **deaf** **to** **-** **day** **,** **he** **is** **only** **dumb** **.**
" 他 是 不是 聋 到 - 天 , 他 是 仅有的 哑的 .

"他今天不是聋了，只是哑了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] -

But	the	voice	of	Jerusalem	must	be	heard	again	when	the	new	world	-
但	这	嗓音	的	耶路撒冷	必须	是	听到	再次	什么时候	这	新的	世界	-

['ɔ:rdər][ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] .

order	is	shaping	.
命令	是	成型	.

但是，在新世界秩序形成之际，耶路撒冷的声音必须再次被听到。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [tʃu:z] .

The	Chosen	People	must	choose	.
这	被选中的	人们	必须	选择	.

被选中的人民必须做出选择。

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

To	be	or	not	to	be	.
到	是	或者	不是	到	是	.

生存还是毁灭。

" [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] ['kəulridʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['teɪbl] [tɔ:k] ,

"	The	religion	of	the	Jews	is	indeed	a	light	,	"	said	Coleridge	in	his	"	Table	Talk	,
"	这	宗教	的	这	犹太人	是	的确	一个	光	,	"	说	柯尔律治	在	他的	"	桌子	讲话	,

"

"

柯勒律治在他的《餐桌谈话录》中说："犹太教的确是一盏明灯。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ] [hi:t] [ænd; ənd]

"	but	it	is	as	the	light	of	the	glow	-	worm	which	gives	no	heat	and
"	但	它	是	作为	这	光	的	这	辉光	-	蠕虫	哪个	给予	不	热	和

[i'lju:minz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] .

illumines	nothing	but	itself	.
照亮	没有什么	但	本身	.

"但这就像萤火虫的光芒，既不发热，也不照亮任何东西，只照亮自己。"

" [waɪ] [let][ə; eɪ][sʌn] [sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] ?

"	Why	let	a	sun	sink	into	a	glow	-	worm	?
"	为什么	让	一个	太阳	下沉	进入	一个	辉光	-	蠕虫	?

"为什么要让太阳沉入萤火虫之中？"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] .

And	even	a	glow	-	worm	should	turn	.
和	甚至	一个	辉光	-	蠕虫	应该	转动	.

即使是萤火虫也会转动。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [peɪ] — [ðæt] ['pru:d(ə)nt]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['tælməd] ,

It	does	not	even	pay	—	that	prudent	maxim	of	the	Babylonian	Talmud	,
它	做	不是	甚至	支付	—	那	谨慎	格言	的	这	巴比伦	《塔木德》	,

这样做根本不划算——这是巴比伦塔木德中的一条明智格言。

['di:nə] - ['di:nə] (" [ɪn] [roʊm] [du:][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] ") .

Dina	dimalchutha	dina	(	"	In	Rome	do	as	the	Romans	"	)	.
迪娜	-	迪娜	(	"	在	罗马	做	作为	这	罗马书	"	)	.

Dina dimalchutha dina ("在罗马，就按罗马人的方式做")。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《选民》是1918年5678(Chosen Peoples Being the First Arthur)

[dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][dʒu:z][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ðə; ði][wɜ:rld] [stɪl] [tendz] [tu:; tə] [si:]
Despite **every** **effort** **of** **Jews** **as** **individual** **citizens** **the** **world** **still** **tends** **to** **see**
尽管 每一个 努力 的 犹太人 作为 个人 公民 这 世界 仍然 倾向于 到 看
[ðem; ðəm][æz; əz] ['kræb] [sɔ:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɜ:roʊ] " : —
them **as** **Crabbe** **saw** **them** **a** **century** **ago** **in** **his** **"** **Borough** **"** **:** **—**
他们 作为 克拉布 锯 他们 一个 世纪 前 在 他的 " 行政区 " : —

尽管犹太人作为公民做出了种种努力，但世界仍然倾向于像克拉布一个世纪前在他的《自治市镇》中那样看待他们：

[nɔ:r][wɔ:r][nɔ:r]['wɪzdəm] [ji:ldz] ['aʊər; ɑ:r][dʒu:z] [dɪ'laɪt] , -
Nor **war** **nor** **wisdom** **yields** **our** **Jews** **delight** **,** **109**
也不 战争 也不 智慧 产量 我们的 犹太人 喜 , -

战争和智慧都不能给我们的犹太人带来快乐，109

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [faɪt] .
They **will** **not** **study** **and** **they** **dare** **not** **fight** **.**
他们 将要 不是 学习 和 他们 敢 不是 斗争 .

他们不愿学习，也不敢反抗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faɪt] ['ʌndər][noʊ] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
It **is** **because** **they** **fight** **under** **no** **banner** **of** **their** **own** **.**
它 是 因为 他们 斗争 在下面 不 横幅 的 他们的 自己的 .

这是因为他们没有自己的旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz][dʒu:z] — [faɪt] [ðæt] "
But **the** **time** **has** **come** **when** **they** **must** **fight** **as** **Jews** **—** **fight** **that** **"**
但 这 时间 有 来 什么时候 他们 必须 斗争 作为 犹太人 — 斗争 那 "
['ment(ə)l] [faɪt] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['greɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,
mental **fight** **"** **from** **which** **that** **greater** **English** **poet** **,**
精神的 斗争 " 从 哪个 那 更大的 英语 诗人 ,

但现在他们必须以犹太人的身份战斗——进行那场伟大的英国诗人所经历的"精神斗争"。

[bleɪk] , [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:s] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] " [bɪlt] [dʒə'ru:sələm][ɪn] ['ɪŋgləndz]
Blake **,** **declared** **he** **would** **not** **cease** **till** **he** **had** **"** **built** **Jerusalem** **in** **England's**
布莱克 , 声明 他 会 不是 停止 直到 他 有 " 建造 耶路撒冷 在 英格兰的
[gri:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lænd] .
green **and** **pleasant** **land** **.**
绿色的 和 令人愉快的 土地 .

布莱克宣称，他不会停止，直到"在英格兰这片绿色宜人的土地上建造耶路撒冷"。

" [tu:; tə] [bɪld] [dʒə'ru:sələm][ɪn] ['evri] [lænd] — ['i:v(ə)n][ɪn]['pæləstaɪn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒu:ʃ] ['mɪʃ(ə)n] .
" **To** **build** **Jerusalem** **in** **every** **land** **—** **even** **in** **Palestine** **—** **that** **is** **the** **Jewish** **mission** **.**
" 到 建造 耶路撒冷 在 每一个 土地 — 甚至 在 巴勒斯坦 — 那 是 这 犹太人 使命 .

"在每一片土地上——甚至在巴勒斯坦——建立耶路撒冷，这就是犹太人的使命。"

[æz; əz]['naɪnər]['sæləmən] [sɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]
As **Nina** **Salaman** **sings** **—** **and** **I** **am** **glad** **to** **end** **with** **the** **words** **of**
作为 妮娜 萨拉曼 唱歌 — 和 我 是 高兴的 到 结尾 和 这 字 的
[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti] - [soʊld] ['skɑ:lər] [ɪn] [hu:z] ['ɑ:nər] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n] —
a **daughter** **of** **the** **lofty** **-** **souled** **scholar** **in** **whose** **honour** **this** **lecture** **is** **given** **—**
一个 女儿 的 这 高远 - 有灵魂的 学者 在 谁 荣誉 这 演讲 是 给定 —

正如妮娜·萨拉曼所唱——我很高兴以这位高尚学者的女儿的话语作为结尾，本次讲座正是为了纪念这位学者而举办的——

['werfɔ:r] [els] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [laɪf] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lændləs] ,
Wherefore **else** **our** **age** **-** **long** **life** **,** **our** **wandering** **landless** **,**
因此 别的 我们的 年龄 - 长的 生活 , 我们的 漫游 无地 ,

否则，我们漫长的生命，我们漂泊无地的生活，又从何而来？

['evri] [lænd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɪl] [ɔːr] [gʊd] ?
Every land our home for ill or good ?
每一个 土地 我们的 家 为了 患病的 或者 好的 ?

无论好坏，每一片土地都是我们的家园?

['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [neiʃəns]
Ours it was long since to join the hands of nations
我们的 它 曾是 长的 自从 到 加入 这 双手 的 国家

我们与各国携手合作已久。

[θruː] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌðərhʊd] . -
Through the link of our own brotherhood . 110111
通过 这 关联 的 我们的 自己的 兄弟情 . -

通过我们兄弟情谊的纽带。110111

AFTERWORD112113
AFTERWORD112113
AFTERWORD112113

后记112113

['æftərwɜːrd]
AFTERWORD
后记

后记

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪzrɪəl] ['eɪbrəˌhæmz] , ['riːdər] [ɪn] [tæl'mjʊk] [ænd; ənd] [ræ'binik] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Dr . Israel Abrahams , Reader in Talmudic and Rabbinic Literature
博士 . 以色列 亚伯拉罕 , 读者 在 塔木德 和 拉比 文学
[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
in the University of Cambridge ,
在 这 大学 的 剑桥 ,

以色列·亚伯拉罕博士，剑桥大学塔木德和拉比文学讲师

[ɪn] ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ,
in seconding the vote of thanks to the speakers ,
在 附议 这 投票 的 谢谢 到 这 演讲者 ,

附议对发言者的感谢，

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ([sɜːr] ['laɪənl] ['eɪbrəˌhæmz] , [keɪ] .
moved by the President of the Jewish Historical Society (Sir Lionel Abrahams , K .
已搬 经过 这 总统 的 这 犹太人 历史 社会 (先生 莱昂内尔 亚伯拉罕 , K .
[siː] . [biː] .) ,
C . B .) ,
C . B .) ,

由犹太历史学会主席（莱昂内尔·亚伯拉罕爵士，KCB）提议，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]
said that the Chairman had already paid a tribute to the memory of Arthur
说 那 这 主席 有 已经 有薪酬的 一个 贡 到 这 记忆 的 亚瑟
['deivis] .
Davis .
戴维斯 .

主席表示，他已经向亚瑟·戴维斯致以了哀悼。

[bʌt; bət][ə; eɪ][twaɪs] - [toʊld][teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [steɪl] [ɪn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld]

But	a	twice	-	told	tale	was	not	stale	in	repetition	when	the	tale	was	told
但	一个	两次	-	讲述	故事	曾是	不是	陈旧	在	重复	什么时候	这	故事	曾是	讲述

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

of	such	a	man	.
的	这样的	一个	男人	.

但是，如果讲述的是这样一个人的故事，即使重复讲述两次也不会让人觉得乏味。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['skɑːlər] ; [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [greɪt]

He	was	a	real	scholar	;	not	only	in	the	general	sense	of	one	who	loved	great
他	曾是	一个	真实的	学者	;	不是	仅有的	在	这	一般的	感觉	的	一	WHO	喜爱	伟大的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他是一位真正的学者；不仅仅是那种热爱名著的学者，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [sens] [ðæt] [hiː; hɪ] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	also	in	the	special	sense	that	he	possessed	the	technical	knowledge	of
但	还	在	这	特别的	感觉	那	他	拥有	这	技术的	知识	的

[æn; ən]['ekspɜːrt] .

an	expert	.
一个	专家	.

但更重要的是，他拥有专家的技术知识。

[hɪz; ɪz] " ['hiːbruː] ['æksənts] " reveals114

His	"	Hebrew	Accents	"	reveals114
他的	"	希伯来语	口音	"	reveals114

他的《希伯来语口音》揭示了114

['ɑːrθər] ['deivis][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['æspekts] .

Arthur	Davis	in	these	two	aspects	.
亚瑟	戴维斯	在	这些	二	方面	.

亚瑟·戴维斯在这两方面都表现出色。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['mæstəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt]

It	shows	mastery	of	an	intricate	subject	,	a	subject	not	likely	to	attract
它	演出	精通	的	一个	错综复杂	主题	,	一个	主题	不是	可能	到	吸引

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌdɪlə'tænti] .

the	mere	dilettante	.
这	仅仅	业余爱好者	.

它展现了对复杂主题的精通，而这个主题不太可能吸引单纯的业余爱好者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

But	it	also	reveals	his	interest	in	the	Bible	as	literature	.
但	它	还	揭示	他的	兴趣	在	这	圣经	作为	文学	.

但这也揭示了他对《圣经》作为文学作品的兴趣。

[hiː; hɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meləɪdi] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

He	appreciated	both	the	music	of	words	and	the	melody	of	ideas	.
他	感谢	两个都	这	音乐	的	字	和	这	旋律	的	想法	.

他既欣赏文字的韵律，也欣赏思想的旋律。

[wen] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['skɑːlər] [æskt] : " [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ?

When	the	work	appeared	,	a	foreign	scholar	asked	:	"	Who	was	his	teacher	?
什么时候	这	工作	出现	,	一个	外国的	学者	问	:	"	WHO	曾是	他的	老师	?

这部作品问世后，一位外国学者问道："他的老师是谁？"

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] : [hɪm'self] .

"	The	answer	was	:	himself	.
"	这	回答	曾是	:	他自己	.

答案是：他自己。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] ['sɪli] ['prɑːvɜːrb][ðæt][ðə; ði][self] - [tɔːt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fuːl][fɔːr; fər]

There	is	a	rather	silly	proverb	that	the	self	-	taught	man	has	a	fool	for
那里	是	一个	相当	愚蠢的	谚语	那	这	自己	-	教授	男人	有	一个	傻子	为了

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

有一句相当愚蠢的谚语：自学成才的人，师傅是个傻瓜。

['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːrθər] ['deivis][hæd; həd][noʊ][fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

Certainly	Arthur	Davis	had	no	fool	for	his	pupil	.
当然	亚瑟	戴维斯	有	不	傻子	为了	他的	瞳孔	.

阿瑟·戴维斯的学生绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tiːtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] ['betər] ,

And	though	he	had	no	teacher	,	he	had	what	is	better	,
和	尽管	他	有	不	老师	,	他	有	什么	是	更好的	,

虽然他没有老师，但他拥有更好的东西。

[ə; eɪ][faɪn][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn] ['stʌdiz] .

a	fine	capacity	for	comradeship	in	studies	.
一个	美好的	容量	为了	同志情谊	在	研究	.

在学习中展现出良好的同伴合作能力。

" [ə'kwaɪər][fɔːr; fər][ðaɪ'self][ə; eɪ][kəm'pænjən] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræbaɪ] .

"	Acquire	for	thyself	a	companion	,	"	said	the	ancient	Rabbi	.
"	获得	为了	你自己	一个	伴侣	,	"	说	这	古老的	拉比	.

“为自己找个伴侣吧，”古代的拉比说道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp] ['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stʌdi] [ʌv; əv]

There	is	no	friendship	equal	to	that	which	is	made	over	the	common	study	of
那里	是	不	友谊	平等的	到	那	哪个	是	制成	超过	这	常见的	学习	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

没有什么友谊能比得上共同研读书籍而建立的友谊。

[æt; ət][ðə; ði] Talmud115

At	the	Talmud115
在	这	Talmud115

在《塔木德》115

['miːtiŋz] [held][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːrθər] ['deivis][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ['laɪflɔːŋ] ['ɪntəməsiːz] .

meetings	held	at	the	house	of	Arthur	Davis	were	founded	lifelong	intimacies	.
会议	握住	在	这	房子	的	亚瑟	戴维斯	是	创立	终身	亲密关系	.

在亚瑟·戴维斯家中举行的聚会，奠定了终生的亲密关系。

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪn][ðer; ðər][eɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ə; eɪ]['hɑːrməni][ʌv; əv] [tʃɑːrm]

Unpretentious	in	their	aim	,	there	was	in	these	gatherings	a	harmony	of	charm
朴实无华	在	他们的	目的	,	那里	曾是	在	这些	聚会	一个	和谐	的	魅力

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ;

and	earnestness	;
和	认真	;

这些聚会目的朴实无华，却洋溢着魅力与真诚的和谐；

[pə'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

pervading	them	was	the	true	"	joy	of	service	.
普遍存在	他们	曾是	这	真的	"	喜悦	的	服务	.

他们身上洋溢着真正的“服务之乐”。

" [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪtərdʒi] .

"	Above	all	he	loved	the	liturgy	.
"	多于	全部	他	喜爱	这	礼仪	.

他最爱的还是宗教仪式。

[hɪr] [ðə; ði][self] - [tɔ:t] [mæn][mʌst; məst][ɪk'sel] .

Here	the	self	-	taught	man	must	excel	.
这里	这	自己	-	教授	男人	必须	Excel	.

在这里，自学成才的人必须脱颖而出。

['hoʊmər] [sed] : —

Homer	said	:	—
荷马	说	:	—

荷马说：——

[dɪr] [tu:; tə][gɔdz][ænd; ənd][men][ɪz]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋ] .

Dear	to	gods	and	men	is	sacred	song	.
亲爱的	到	神	和	男人	是	神圣	歌曲	.

神圣的歌曲深受神明和世人的喜爱。

[self] - [tɔ:t] [aɪ] [sɪŋ] : [baɪ]['hev(ə)n] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [ə'loʊn]

Self	-	taught	I	sing	:	by	Heaven	and	Heaven	alone
自己	-	教授	我	唱歌	:	经过	天堂	和	天堂	独自的

自学成才，我歌唱：唯有天赐，唯有天赐。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [si:dz] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][ɑ:r; ər] [soʊn] .

The	genuine	seeds	of	poesy	are	sown	.
这	真的	种子	的	诗	是	播种	.

诗歌的真正种子已经播下。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][self] ,

And	,	as	the	expression	of	his	inmost	self	,
和	,	作为	这	表达	的	他的	最	自己	,

而作为他内心深处的表达，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [prerz] [ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ] :

he	gave	us	the	best	edition	of	the	Festival	Prayers	in	any	language	:
他	给予	我们	这	最好的	版	的	这	节日	祈祷	在	任何	语言	:

他为我们带来了所有语言中最棒的节日祈祷文版本：

['betər] [ðæn; ðən] [zaks] - — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [preɪz] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['haɪər] .

better	than	Sachs	'	—	than	which	praise	can	go	no	higher	.
更好的	比	萨克斯	-	一	比	哪个	称赞	能	去	不	更高	.

比萨克斯的还要好——这已经是最高的赞誉了。

[ðɪs] [prer] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [mə'mɔ:riəl] , [ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [trʊ] [stɪl] .

This	Prayer	Book	is	his	true	memorial	,	unless	there	be	a	truer	still	.
这	祷告	书	是	他的	真的	纪念馆	,	除非	那里	是	一个	更真实	仍然	.

这本祈祷书才是他真正的纪念册，除非还有更真实的纪念册。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] after116

Perhaps	his	feeling	that	he	might	after116
也许	他的	感觉	那	他	可能	after116

或许他觉得他可能会在116之后

[ɔ:l][hæv; həv][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ti:tʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

all	have	lost	something	because	he	had	no	teacher	made	him	so
全部	有	丢失的	某物	因为	他	有	不	老师	制成	他	所以

['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɚz] .

wonderful	a	teacher	of	his	own	daughters	.
精彩的	一个	老师	的	他的	自己的	女儿们	.

因为他没有老师，所以大家都有所损失，这也让他成为了自己女儿们的好老师。

[ɪn][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [in'djuəz] .

In	their	continuance	of	his	work	his	personality	endures	.
在	他们的	继续	的	他的	工作	他的	性格	持续	.

在他们继承他的事业中，他的个性得以延续。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]['æksənts][hiː; hi]['kwoʊtɪd] , [ɪn] ['hiːbruː] , [ə; eɪ] ['sentəns]

At	the	end	of	his	book	on	Accents	he	quoted	,	in	Hebrew	,	a	sentence
在	这	结尾	的	他的	书	在	口音	他	引	,	在	希伯来语	,	一个	句子

[frʌm; frəm][ˌdʒerə'maɪə] ,

from	Jeremiah	,
从	耶利米	,

在他的《口音学》一书结尾，他用希伯来语引用了耶利米书中的一句话：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [æt; ət][wʌns]

with	a	clever	play	on	the	double	meaning	of	the	word	which	signifies	at	once
和	一个	聪明的	玩	在	这	双倍的	意义	的	这	单词	哪个	表示	在	一次

" ['æksent] " [ænd; ənd] " [teɪst] .

"	accent	"	and	"	taste	.
"	口音	"	和	"	品尝	.

巧妙地利用了该词的双重含义，既指“口音”，又指“品味”。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] [ðoʊz] [nɪr]

"	Thinking	of	his	record	,	and	how	his	beautiful	spirit	animates	those	near
"	思维	的	他的	记录	,	和	如何	他的	美丽的	精神	动画	那些	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	dear	to	him	,
和	亲爱的	到	他	,

“想到他的成就，以及他美好的精神如何激励着他身边亲近的人，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [tekst] :

we	may	indeed	apply	to	him	this	same	text	:
我们	可能	的确	申请	到	他	这	相同的	文本	:

我们确实可以将这段话应用到他身上：

" [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] [ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

"	His	taste	remaineth	in	him	and	his	fragrance	is	not	changed	.
"	他的	品尝	仍然	在	他	和	他的	香味	是	不是	已更改	.

“他的味道还在他里面，他的香气也没有改变。”

" ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

"	PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
"	打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神